
S 129/46

НОВГОРОДСКАЯ ЛѢТОПИСЬ

по

СИНОДАЛЬНОМУ

ХАРАТЕЙНОМУ

СПИСКУ

ИЗДАНІЕ АРХЕОГРАФИЧЕСКОЙ КОММИССІИ

САНКТПЕТЕРБУРГЪ

1875

Въ Археографической Коммиссіи (С.П.Б. у Чернышева моста, д. 6 гимназіи) можно получать слѣдующія ея изданія:

1.	Полное Собраніе Русскихъ Лѣтописей: томы VI, VII, VIII, IX и XV, по 2 руб. за томъ	10 р.	— к.
2.	Лѣтопись по списку монаха Лаврентія (второе изданіе)	3 „	— „
3.	Лѣтопись по Ипатскому списку (второе изданіе)	3 „	— „
4.	Повѣсть Временныхъ лѣтъ по Лаврентіевскому списку, изданная посредствомъ свѣтопечати	4 „	— „
5.	Повѣсть Временныхъ лѣтъ по Ипатскому списку, изданная фотолитографически	4 „	— „
6.	Новгородская лѣтопись по Синодальному харатейному списку, изданная посредствомъ свѣтопечати	4 „	— „
7.	Указатель къ первымъ восьми томамъ Полнаго Собранія Русскихъ Лѣтописей, выпуски первый и второй (А—ГЕН.) по 50 к.	1 „	— „
8.	Акты Историческіе: томы IV и V, по 2 руб.	4 „	— „
9.	Алфавитный Указатель къ Актамъ Историческимъ	— „	75 „
10.	Дополн. къ Актамъ Историческимъ: томы V—XII, по 2 .р.	16 „	— „
11.	Русская Историческая Библіотека, томъ первый	2 „	— „
12.	Документы, объясняющіе исторію Западно-Русскаго края и его отношенія къ Россіи и къ Польшѣ (съ тремя картами)	2 „	— „
13.	Историческое изслѣдованіе о Западной Россіи	— 75	— „
14.	Дневникъ Люблинскаго Сейма 1569 г.	3 „	— „
15.	Акты, относящіеся къ исторіи Западной Россіи: томъ V.	2 „	— „
16.	Акты, относящіеся къ исторіи Южной и Западной Россіи: т. I, II, IV—VII, по 2 руб	12 „	— „
	Того же изданія томъ третій	3 „	— „
17.	Акты на иностр. языкахъ, относящ. къ Россіи: т. I и II	4 „	— „
18.	Дополненія къ Актамъ на иностранныхъ языкахъ	2 „	— „
19.	Сказанія иностранныхъ писателей о Россіи, томъ первый	2 „	— „
	Того-же изданія томъ второй	1 „	50 „
20.	Сказанія Массы и Геркмана о смутномъ времени въ Россіи (съ портретомъ Массы, планомъ Москвы 1606 г. и дворцомъ Лжедимитрія I)	2 „	— „
21.	Русско-Ливонскіе акты	2 „	— „
22.	Акты, относящіеся до юридическаго быта древней Россіи: т. I и II, по 2 руб.	4 „	— „
23.	Великія Минеи Четіи, собранныя всероссійскимъ митрополитомъ Макаріемъ, выпускъ первый: Сентябрь, дни 1—13	5 „	— „
	Того же изданія выпускъ второй: Сентябрь, дни 14—24	3 „	— „
	Того же изданія выпускъ четвертый: Октябрь, дни 1—3	3 „	— „
	Того же изданія выпускъ пятый: Октябрь, дни 4—18	3 „	— „
24.	Путешествіе игум. Даніила по Св. Землѣ, въ началѣ XII в.	2 „	50 „
25.	Путешествіе новгородскаго архіепископа Антонія въ Царьградъ, въ концѣ XII-го столѣтія	— „	75 „
26.	О Россіи, въ царствованіе Алексѣя Михайловича, современное сочиненіе Котошихина (второе изданіе)	1 р.	50 „

(См. на 3-й стр. обертки).

НОВГОРОДСКАЯ

ЛѢТОПИСЬ

НОВГОРОДСКАЯ ЛѢТОПИСЬ

ПО

СИНОДАЛЬНОМУ

ХАРАТЕЙНОМУ

СПИСКУ

ИЗДАНІЕ АРХЕОГРАФИЧЕСКОЙ КОММИССІИ

САНКТПЕТЕРБУРГЪ

ТИПОГРАФІЯ А. И. ТРАНШЕЛЯ. СТРЕМЯННАЯ, № 12

СВѢТОПЕЧАТНЯ В. Я. РЕЙНГАРДТА. ВАСИЛЬЕВСКІЙ О. 12 Л. № 11.

1875





Археографическая Коммиссія, по предложенію предсѣдателя своего В. Н. Титова, опредѣлила — на сумму, пожертвованную сотрудникомъ Коммиссіи, княземъ Г. Д. Хилковымъ, воспроизвести посредствомъ свѣтопечати «Новгородскую Лѣтопись по Синодальному харатейному списку».

Этотъ списокъ, котораго начало и нѣкоторые листы въ срединѣ утрачены, а нѣкоторые изъ сохранившихся значительно изгладились, есть самый древній изъ всѣхъ обнародованныхъ списковъ отечественныхъ лѣтописей: первая часть его написана не позже первой половины XIII, а послѣдняя — не позже первой-же половины XIV вѣка.

Свѣтопечатное воспроизведеніе «Новгородской Лѣтописи по Синодальному харатейному списку» исполнено В. Я. Рейнгардтомъ въ его свѣтопечатнѣ, подъ наблюденіемъ члена Археографической Коммиссіи П. И. Савваитова.

авъı платиници соуще· а пристави
мъ въı хоромъ дроубити· и на ча да нѣ
прѣмьрзноути· и ..яше яросла
в. оу моужь въ приязнь у стопъ
лка· и посла к нѣмоу· ярославъ
нощи.. отрокъ свои· р.къ к нѣмъ·
и рекъ к немоу онь си что тъı то
моу велиши творити· глѣ доума
.. ..рено а дроужинъı много·
ч рѣ немоу м. .ьтъ· рчи тако яро
славоу· да аще медоу мало а дроу
жинъ много· да к вечероу въда
ти· и разоумѣ ярославъ яко въ
нощь .. велить сѣчися· ... ..к
ре перевезеся ярославъ· с.. ... на
дроугъıи полъ днѣпра ... и отрі
ноуша а отъ берега· и тои нощи пои
доша на сѣцю· и рече ярославъ дроу

жинѣ· знаменаите сѧ· повиваи
те собе оубрусꙑ головоу· и бꙑ
се чи злѣ· надосвѣта победиша
ст҃опълка· и бѣжа ст҃опълкъ въ
печенѣгꙑ· а ꙗрослаⷦ иде къıеву·
и сѣде на столѣ· оц҃а своıего во
лодимира· и нача воıе своıе дѣ
лити· старостамъ по·і҃· гривнъ·
а смердомъ по гривнѣ· а новъго
родьчемъ по·і҃· всѣмъ· и ѿпу
сти ꙗ домовь вьсѧ·:——

Въ лѣ҃т· ҂ѕ· фке· ꙗрославъ иде къ
берестию· и заложена бꙑс ст҃а
ꙗ софиꙗ къıевѣ·——

Въ лѣ҃т· ҂ѕ· фкг·——
Въ лѣ҃т· ҂ѕ· фкз·——
Въ лѣ҃т· ҂ѕ· фки· родисѧ воло
димиръ сн҃ъ оу ꙗрослава·——

Въ лѣт. ҂ѕ. фкѳ. побѣди ıаросла
въбрачислава:—

Въ лѣт. ҂ѕ. фл:—

Въ лѣт. ҂ѕ. фла:—

Въ лѣт. ҂ѕ. флв:—

Въ лѣт. ҂ѕ. флг.

Въ лѣт. ҂ѕ. флд:—

Въ лѣт. ҂ѕ. фле:—

Въ лѣт. ҂ѕ. флѕ. знамение
змиево на небеси явися:—

Въ лѣт. ҂ѕ. флз:—

Въ лѣт. ҂ѕ. флн:—

Въ лѣт. ҂ѕ. флѳ:—

Въ лѣт. ҂ѕ. фм:—

Въ лѣт. ҂ѕ. фма.—

Въ лѣт. ҂ѕ. фмв.—

Въ лѣт. ҂ѕ. фмг.—

Въ лѣт. ҂ѕ. фмд.—

Въ лѣт · ѕ · ф · ме · заложи ꙗросла
въ городъ · кꙑевъ · и црьквь · стꙑꙗ · софиꙗ :-
Въ лѣт · ѕ · ф · мѕ ·:-
Въ лѣт · ѕ · ф · мз · осщна бꙑ црькꙑ
стꙑꙗ бцꙗ · володимиромь :-
Въ лѣт · ѕ · ф · мн ·:-
Въ лѣт · ѕ · ф · мѳ ·:-
Въ лѣт · ѕ · ф · м · н · володимиръ
иде на ꙗмь · съ новгородьци и съ
ꙗрославль :-
Въ лѣт · ѕ · ф · на · володимиръ и
де на грькꙑ :-
Въ лѣт · ѕ · ф · нв · погребена бꙑ · в ·
кнѧза · сна стославлꙗ · ꙗропъ
лъ ольгъ · и крстиша костие ю :-
Въ лѣт · ѕ · ф · нг · съгорѣ стаꙗ софи
ꙗ · въ соуб · по заоутрьнии · въ ча · г ·
мца марта · въ · еі · Въ то же лѣт

заложена бы стаꙗ софиꙗ новѣго
родѣ · володимиромь кнѧземь ·:—
въ лѣт · ҂ѕ · ф · на ·:—
въ лѣт · ҂ѕ · ф · нв
въ лѣт · ҂ѕ · ф · нг ·:—
въ лѣт · ҂ѕ · ф · нз ·:—
въ лѣт · ҂ѕ · ф · ни · роди · стопъкъ ·:—
въ лѣт · ҂ѕ · ф · нѳ · постави ꙗро
славъ ларионарусина митрополит ·:—
въ лѣт · ҂ѕ · ф · ѯ · прѣстависа воло
димиръ снъ ꙗрославль въ новѣ
городѣ · мца · октабра · въ · д ·:—
въ лѣт · ҂ѕ · ф · ѯа ·:—
въ лѣт · ҂ѕ · ф · ѯв · прѣстависа ꙗро
славъ · и сѣде изасла · къıевѣ наст ·:—
въ лѣт · ҂ѕ · ф · ѯг ·:—
въ лѣт · ҂ѕ · ф · ѯд ·
въ лѣт · ҂ѕ · ф · ѯе ·:—

Въ лѣт. ҂ѕ. ф. ѯг.
Въ лѣт. ҂ѕ. ф. ѯз. въсадиша соуди
слава ис пороуба.
Въ лѣт. ҂ѕ. ф. ѯи. прѣставися иго
рь ꙗрославиць.
Въ лѣт. ҂ѕ. ф. ѯѳ. придоша половь
ци а҃. и побѣдиша всѣволода.
м҃ца феоурара въ в҃.
Въ лѣт. ҂ѕ. ф. о.
Въ лѣт. ҂ѕ. ф. оа.
Въ лѣт. ҂ѕ. ф. ов.
Въ лѣт. ҂ѕ. ф. ог. поча всѣславъ
рать дрьжати. и на западѣ ꙗ
вися звѣзда велика.
Въ лѣт. ҂ѕ. ф. од. приде всѣсла
въ. и възя новъгородъ. съ жена
ми и съ дѣтми. и колоколы съ
има оу с҃тыя софие. ѡ велика

башебѣдавътатьи·ипонекади

ласънима:·

Въ лѣ҃т ҂ѕ҃· ф· ое· побѣдиша всѣсла҃в

на немизѣ· томьже лѣ҃т· яша и

нарши:·

Въ лѣ҃т· ҂ѕ҃· ф· оѕ· гнѣвъ бж҃ии бъı·

придоша половци· и побѣдиша рѹ

ськоую землю:· Въ то лѣ҃т въı

сѣкоша кыянѣ· всесла҃в· и порѹ

томь лѣ· побѣди стосла҃в половце·

оу снъвьска· а изяславъ бѣ въ ля҃х:·

Въ лѣ҃т· ҂ѕ҃· ф· оз· приде изяславъ

съ ляхъı· а всесла҃в бѣжа поло

тьскоу· и погоре подолие:·

Въ то лѣ҃т· осень· мца окта҃б·

въ кг· на стго макева҃б ра·

гна· въ пятни· въ· ча·

·г· дни· опять приде всес

къ новоу городоу· новгородци же по
ставиша пълкъ противоу ихъ·
оу звѣрниця· на къземли· и посо
би б҃ъ и гл҃ѣбоу кн҃зю съ новгородци·
о велика баше сѣча волжаномъ
и паде ихъ бещисльно· и ти сло·
а самого кн҃за ѿпоустиша бадѣ
ла· а на заоутрию обрѣтеса крѣ
чтнъи· володимиръ оу стѣи со
фии· новѣгородѣ· при епп҃ѣ федоре·
въ лѣ҃т· ҂ѕ· ф· ои· роди са ростисла
ви цр҃кы заложена бъı с҃тго миха
ила ма на скъıръ кънкѣ·
въ лѣ҃т· ҂ѕ· ф· оѳ·
въ лѣ҃т· ҂ѕ· ф· п· перене
сена бъı· бориса и глѣба
съ льта· вышегородоу·
въ лѣ҃т· ҂ѕ· ф· па·

заложена бъı цр҃кы печерьскаꙗ·
феодосомь игоуменомь·
Въ то лѣ· прогнаста изѧслава въ лѧ(х)·
ст(в)осла· и всѣволодъ:
Въ лѣ· ҂ѕ· ф· пв· преставися фе-
досии игоуменъ печерьскыи· мс҃ца·
маиа· въ г·— Въ лѣ· ҂ѕ· ф· пг·
Въ лѣ· ҂ѕ· ф· пд·
Въ лѣ· ҂ѕ· ф· пе· преставися феѡ-
доръ архепп новгородьскыи·
Въ лѣ· ҂ѕ· ф· пѕ· бѣжа ольгъ тъ
В тмоутороканю· и приведе половце
и побѣди всѣволода· на съжицах(ъ)·
Въ то· лѣ· бысть сѣча оу чьрнигова· и
оубиена бъı· в҃· кнѧза· изѧсла(в)· и бори(с)·
Въ лѣ· ҂ѕ· ф· пз· оубиша заволоцко-
мь· кнѧза глѣба· мс҃ца· маиа· въ л҃·
Въ то· лѣ· оубиша половци романа:—

Въ лѣт. ѕ. ф. пи.

Въ лѣт. ѕ. ф. пѳ.

Въ лѣт. ѕ. ф. ч.

Въ лѣт. ѕ. ф ча. Въ лѣт. ѕ. ф. чв.

Въ лѣт. ѕ. ф. чг. Въ лѣт. ѕ. фчд.

Въ лѣт. ѕ. ф. че. Въ лѣт. ѕ. ф. чѕ.

свщнабы црквы стго михаила.

Въ лѣт. ѕ. ф. чз. свщнабы црквы
петерьсская. иоаномь митрополи
томь. томь лѣт. прѣставися.

Въ лѣт. ѕ. ф. чи. приведе ианъка
митрополита. скопьца. въ то.
лѣт. свщнабы црквы стго михаила
переяславли.

Въ лѣт. ѕ. ф. чѳ. перенесоша игу
мена печерьскаго ѳедоса въ ма
настырь и спечерѣ. въ то лѣт прѣ
ставися иоанъ. скопеча митрополит.

Въ лѣ҃т. ѕ. х҃. наидерананаполоу
ньі· ꙗконѣкакобѧшеходити
оулицамъ· ꙗкомнѣ тни о
жьство: аконемъ та
видѣти· даащекто изъість
бьівъілезеть напрасноѹбье
нъбьіваше· невидимо:—
Въ лѣ҃т. ѕ. х҃а. прѣстависѧвсѣволо
дъ· не дѣ стопол къ къіевѣ· в т҃ъ
же лѣ҃т побѣдиша половци стопъ
лка· и мьстисла· на тр(в)ьполи∴
Въ лѣ҃т. ѕ. х҃в∴—
Въ лѣ҃т. ѕ. х҃г. иде стопълкъ и воло
димиръ· на двда смольньскоу
и вдаша давдоу новъгородъ∴ —
в то лѣ҃т· приидоша къ роусь проу
зи· авгу· въ ки∴ Въ лѣ҃т. ѕ. х҃д∴—
Въ лѣ҃т. ѕ. х҃е. слепленъ бъі василко·

сѫто· лѣт· зимѣ побѣди мьстисла·
новгородци· олга на коулачьскѣ·
конегове ние· томь лѣт· на
ве горѣ оньполъ· д· г·
наль· дѣти ньцьсъ горѣ городъ·
нкинноута дьниз кнша·
вълѣт· ѕ· х҃г·   вълѣт· ѕ· х҃з·
вълѣт· ѕ· х҃н·   вълѣт· ѕ· х҃ѳ· прѣ
ставися всеслав· полотьскыи кнз:
вълѣт· ѕ· х҃і·
вълѣт· ѕ· х҃аі· идоша всябрага роусь
скыи из емлян а половцѣ· на соу
тѣнь· и побѣдиша я· и кнзанхъ·
имѣнние заяша· семьже лѣт· по
бѣдиша ярослава мордва· му
ромѣ· въ тожелѣт· заложиша цркоу
въ благовѣщение мьстисла·
кнзь на городищи·

Въ лѣ҃ ѕ҃ х҃ві. придє никифоръ ми-
трополитъ соурьскыи.

Въ лѣ҃ ѕ҃ х҃ гі. поставлєни быша
єпп҃и. лазорь мина. амфилохии.
томь лѣ҃. и дошавъ ладогоу навон
ноу. и погорѣша хоромии. ѿ роутника
митрославьно. до стгонлии.

Въ лѣ҃ ѕ҃ х҃ ді. избиша половьце
малоунаи. Въ то ж лѣ҃ постри
жеса стоша. кнзь снъ двдвъ. цьрні
говѣ. тьсетьвсѣ волож ь.

Въ лѣ҃ ѕ҃ х҃ єі. трасє са зємла въ
є҃. феврара.

Въ лѣ҃ ѕ҃ х҃ ѕі. прѣстави са архі
єппъ новъгородьскыи ни
кита. мца генвара.
въ л҃. а на вєсноу
поташа пь

сати стоую софию· стажаниемь к
стго влдкꙑ· н ꙗ
Въ лѣ· ѕ· х· зі· бѣ вода велика въ
днѣпри· и въ деснѣ· и въ припетѣ·
и кончаша трьпезницю печерьска
го манастꙑря· в то же лѣ заложена
бꙑ цркꙑ· кнзмь стопълкомь кꙑевѣ·:·
Въ лѣ· ѕ· х· ні· приде архепп· иоа
въ новъ новъгородъ· мца· декаб· кв· к·:·
Въ лѣ· ѕ· х· ѳі· иде стопълкъ· воло
димиръ· давꙑдъ и вса земля простоу
ськаꙗ на половьце· и побѣдиша ꙗ·
и възаша дѣти ихъ· и городъ подъ
нови и соуртовъ· и шаруканѣ
тъгда же погорѣ подолье
кꙑевѣ· и цьркви го
въ и смольскѣ
и новѣ горо

дъ· томьже лѣт· прѣставися· ıѡ·
епп҃ъ черниговьскъıи· томь· лѣт·
ходи мьстисла· на очелоу··—

Въ лѣт· ѕ҃· х҃· к҃··—

Въ лѣт ѕ҃· х҃· ка· ходи ıарославна
ıатвагъı· сн҃ъ стопълчь· и пришь
дъ съвоиимъı· поıадъ черьмьсти
славлю·· томь· лѣт· прѣставися
стопълкъ· а володимиръ сѣде на
столѣ къıевѣ· въ сеже лѣт· прѣста
вися давдъ игоревиць· семь· лѣт· по
бѣди мьстисла· на бороу чюдь· въ
то лѣт· заложена бъı цр҃къı нове
городѣ ст҃го николъı· въ то лѣт· пого
рѣ онъ полъ на сеиже сторонѣ· го
родъ кромьнъıи· ѿ лоукинъ поръ·
Въ лѣт· ѕ҃· х҃· кв· прѣставися сто
сла переаславли· въ то лѣт· поста

вишафектиста еппатарнигев·
Въ лѣт. ѕ҃. х҃. кг҃. съвъкоупи
шасѧ братиꙗ. вꙑшегородѣ. во
лодимиръ. ольгъ. давдъ. и вьсѧ
роусьскаꙗ землѧ. и постиша
црквь каменоу. маиа. въ а҃
ава. в҃. перенесоша бориса и
глѣба. и индикта въ и҃. въ
лѣт. бꙑі знамение въ слнци:
ꙗкомьнепогꙑбе. а на осень прѣ
стависѧ ольгъ снъ стославль
авгу. въ а҃. а новѣгородѣ и
змьроша конѣ вьсѧ оумьсти
слава. и оу дроужинꙑ его
томже лѣт. заложи воигость·
црквь стго федора тирона. а
прила. въ. ки҃.
Въ лѣт. ѕ҃. х҃. кд҃. на мьсти

славъ на чюдь · съ новгородьци ·
и възѧте двѣ лѣю головоу · на
тм · стхѧ · въ то^ж · лѣ^т · мьсти
славъ заложи новъ городъ бо
льи первого · то^ж лѣ^т пакы
лъ посадникъ ладож · скъıи
заложи ладогоу городъ камѧ
нъ :: — — въ лѣ^т ѕ · х · ке : и
де мьстиславъ къ киевоу · на
столъ изъ новагорода · марта ·
въ ѕі · а снъ посади новѣгородѣ
всеволода на столѣ · въ то^ж лѣ^т
бы знамение новѣгородѣ въ
стѣи софии · ѿ грома тцамма
ниа · въ · ді · въ чт^а · і · вечерню
поющимъ · и динъ ѿ дьıакъ ѕа
раженъ бъı ѿ грома а инии ѣх въ
сѣ съ людьми падоша ници · нъ

живѣ бꙑша· а на вечеръ бꙑ ізна
менние злоучнѣ· в то· лѣ· игу
менъ антонъ· заложи цр҃кви
камяноу ст҃ꙑꙗ бц҃а мана
стꙑрь· в се лѣ· прѣстависꙗ
добрꙑна посадникъ новго
родьскꙑи· дека· въ· г҃·
в лѣ· ҂ѕ· х҃· кг· прѣстависꙗ·
дмитръ завидиць· посадни
къ новъгородьскꙑи· и оуля·
въ· ѳ· посадникъ новъгородь
скꙑи· посадница въ· з· мцьо
диноу· в томь· лѣ· приведе во
лодимиръ с мьстиславомь·
вса бояры новгородьскꙑ и къ кꙑ
евоу· и заводи ꙗ къ чьстьномоу
хр҃тоу· и поусти ꙗ домовь· а инꙑ
ꙗ оу себе остави· и разгнѣва

сжнатъı. ѡже то грабили дань

слава· и ноздрьчю· и на сочь

скаго наставра· и заточи ꙗ вса·:—

Въ лѣт· ѕ· х҃· кз· заложи кю

рьꙗкъ игуменъ· и кнѧзь всѣ

володъ црквь каменоу· мана

стырь· стго георгиꙗ новѣго

родѣ· въ томже лѣт· прѣстависа·

кънсатина мостѣовица посад

никъ·:— томь· лѣ· съвѣрше

на бъı цркъı антонова· стаго

бцѧ новѣгородѣ·:—

Въ лѣ· ѕ· х҃· кн· приде борисъ

посадници тъ въ новъгородъ·:—

Въ лѣ· ѕ· х҃· кѳ·:—

Въ лѣ· ѕ· х҃· л· прѣстависа мь

стиславлаꙗ хрьстина· томь

лѣ· ожениса мьстиславъ къıе

вѣ· пiа дмитровьноу· новѣго
родѣ завнанцѧ·:-

Въ лѣ҃т· ҂ѕ· х· ла· осѣнниꙗ
всѣволодъ сн҃ъ мьстиславль
новѣгородѣ· Въ то лѣ҃т· па
десѧ црк҃ъı ст҃го михаила пе
реꙗславли· а на весноу ходи
всѣволодъ съ новгородьци на
ѥмь· въ великоѥ говениѥ· и
побѣди ꙗ· нъ лютѣ бѧше поу
ть· оже коуплахоу по ногатѣ
хлѣбъ·:

Въ лѣ҃т· ҂ѕ· х· лв· мц҃а авгоу
въ· аı· дн҃ь· передъ вечернею·
почаоубъıвати слнцю· и погъı
бе всѣ· о великъ страхъ и ть
ма бъı· и звѣздъı бъıша и мцѧ
и пакъı нача прибъıвати· и въ

бързѣнапълнисѧ·ирадибꙑ
шавьсипоградоу·
Въ лѣ͞т· ҂ѕ· х· лг· престависѧ
володимиръвеликꙑикꙑевѣ·
с͞нъвсѣволожь· асн͞аегомь
стиславапосадишанастолѣ·
оц͞и· въто͞ж лѣ͞т· бѧшебоурѧвелі
ка· съгромомьиградомь· ихо
ромꙑраздьра· исъкожьницѣ
вълнꙑраздьра· стадаскоти
нꙑ· истопивъволховѣ· адроу
гꙑгаодвапереимашаживꙑ·
то͞ж лѣ͞т· испьсашабожьницю
антоновоу· въто͞ж лѣ͞т· посади
шанастолѣвсѣволодановгоро͞д·
Въ лѣ͞т· ҂ѕ· х· ла· ходивсѣволо
дъ къоуцю кꙑевоу· иприде опа
тьновоугородоу· настолъ· мц͞а

феврара въ кн҃·—

Въ то· лѣ҃· вꙁдаша посадниць
ство· мирославоу гюратини
цю·:— Въ лѣ҃· ѕ҃· х҃· лє҃· зало
жи црькъвь камяноу· стго іѡа
всѣволодъ новѣгородѣ· на
петратинѣ дворѣ· въ имя сна
своего· Въ то· лѣ҃ паде метъі
льгоустъ· по земли и по водѣ·
и по хоромомъ· по в҃· нощи· а по
д҃· дни· томь лѣ҃· обложи трь
пезницю камяноу антонъ игу
менъ новѣгородѣ·:— томь
лѣ҃· вода баше велика· въ волхо
вѣ· а снѣгъ лежа до ꙗковла днї·
а на осень оуби морозъ вьрьшь
всю· и озимицѣ· и бъі голодъ
и церес зимоу· ржано сѣминка

по полоу грвнѣ: —

Въ лѣ. ѕ. х. лг. прѣстѣста
висѧ игоумени къ кюрьякъ сто
го георгия. тѣмь лѣ. прѣ
стависѧ. іѡа. снъ всѣволожь
въ неоукъ мьсти славль. апри
ла. въ. ѕі. въ то лѣ. въдаша
посадницьство новѣгородѣ.
завидоу дмитровицю. въ се
же лѣ. лютѣ баше. осминъка
ръжи по грвнѣ баше. и ядахоу
люди листъ липовъ. кору бере
зовоу. и инии мolиць. истълъ
кше мѧтоу це съ пелъми. и съ
соломою. и инии оушь. мъхъ.
кониноу. и тако дроугымъ па
дъшимъ ѿ глада. троупие по
оулицамъ и по търгоу. и по поу

тѣмъ· и всюдоу· на ѩша нани
митъı· возити мьртвьца изго
рода· а смородъ мьне пгавъı
лести· тоуга бѣда на всѣхъ·
оцьнимти· тадое вонѣ въ сажа
ше въ лодкю· а ароль гостьмъ·
овони хъ и изъмьроша· а дроузии
разидоша са по тюжимъ зе
мламъ· и тако погрѣхомъ на
шимъ погъıбе земла наша·:·
Въ се лѣт· вода баше велика въ
волхове· и хоромъ много сно
си· и кнзь полотьскъıи· оумре·
борисъ в се славиць· и завидъ
посадникъ новгородьскъıи оу
мре· дъмитровиць·:
Въ лѣт· ѕ· х· лз· въ иидеискъı
ева· данилъ посадници тъ но
(воугородоу)

Въ лѣт. ѕ. х҃. лн҃. иде всѣво
лодъ. съновгородьци на чю
дь. зимѣ въговение. и самы
исѣче. а хоромы пожьже. а
жены и дети приведе домовь·
въ то ж лѣт. ходи къ кыевоу къ оцю·
въ то ж лѣт. конча црквь стго
·іѡ· въ се ж лѣт. идоуче замор і
га съ гот. потопи лодии. з҃. и
сами истопоша. и товаръ. а
дроузии вылезоша нъ нази.
а и здонии придоша с торови.
Въ се ж лѣт. ѿвьрлъеся архепп. іо
нов агорода. и поставиша а
рхепспа нифонта. моужа
ста. и зѣло богащася ба. и
приде новоугородоу. мсца·
генвра. къ. а҃. днь. на стго
васильꙗ. на обедьнюю·

а петрилоу даша посадни
чать новоугородоу ·:
Въ лѣ҃т · ѕ҃ · х҃ · л҃ѳ · бы҃ꙁ на
мениѥ · въ слнци въ ве
чернюю · марта · въ · л҃ ·
томь же лѣ҃ · на ꙁимоу · иде
всѣволодъ на ꙁимоу на чю
дь · не твори са пакостьве
лика · много добрыхъ му
жь иꙁбиша · въ кани нѣ новъ
городьць · мца генъвара ·
въ · к҃г · въ соуботоу · тъгда
же антона игоумена отвинфо
нтъ архепп҃ъ постави ·:
Въ лѣ҃ · ѕ҃ · х҃ · м҃ · прѣстави
са мьстиславъ кыѥвѣ · во
лодимиричь · апри · въ · ді ·
а ıаропълкъ седе на столѣ бра
мьстиславль · Въ се · лѣ · хо

ди кє всеволодъ въ роусь переꙗсла
влю· повелениѥмь ꙗропълче
мь· а целовавъ крс҃тъ къ новго
родцемъ· ꙗко хоцю оу васъ оу
мерети· нре гюргии андрѣи·
се ꙗропълкъ брана ю· по смрти
своѥи хощеть дати кꙑѥвъ·
всеволодоу братаноу своѥмоу·
и выгониста и с переꙗславла·
и приде опать новоугородоу·
и бꙑ въстань велика въ людь
хъ· и придоша пльсковици и ла
дожане новоу городоу· и выго
ниша кнѧза всеволода из горо
да· и пакы сѧ доумавъше
въспатиша и
оустѣꙗхъ·
а мирославоу
даша посадь

ничативъпльскове · драгоунило
кивъгородѣ ∴ —

Въ лѣ҃т · ѕ҃ · ҂х҃ · ма҃ · бы знамені
ѥ въ слнци · прѣдъ вечернею · И
томь же лѣ҃ обновиша мостъ
черес волхово · роушивъше · и
цркви съроубиша · в҃ · деревянѣ
на търговищи · стоую бцю и сто
го георгиꙗ · при кн҃зи всеволо
дѣ · томь · лѣ҃ · на зимоу иде вь
севолодъ съ новгородьци на чю
дь · и възѧ города гюргевъ · на
памѧ҃ ст҃го никифора · февра҃
въ · ѳ҃ · дн҃ ∴ — Въ лѣ҃ · ѕ҃ · ҂х҃ · мв

потѧша малѣ
вити · о соужь
далестѣ и
воинѣ новъ
городци · иу

бниша а моужа свои·
и съвергоша и съ моста·
въ соуботоу пантикость
ноую·:– Томь же лѣт· пого
рѣ търговыи полъ· отъ роу
чьꙗ плътьницьнаго· до
конца хълма· ꙗко же не
преже бяше погорѣлъ· а
црькви и чьтьныхъ· г҃· съго
рѣ· авгоу· въ· а҃· томь же лѣт· хо
ди всѣволодъ съ новгородьци·
хотя брата своего посадити оу
ѣдали· и воротиша сѧ на ѧдоубнѣ
опать· и на томь же поути· отѧ
ша посадницьство оу петрила·
и даша иванкоу павловицю·
а и заславъ на декъıие коу· и разд
расасѧ земля роусьская· томь же
лѣт· роубоша новгородьци за моремь

въдони · И идеисаи
ıа · игоумена · сълотмь
къıевоу · придеопатьсъ
митрополитомь · миха
иломь · новоугородоу · де
кабра · въ · ѳ · Вто ж · лѣт · на
зимоу идевсѣволодъ
насоуждаль · ратью · ивь
сановгородьскаıа область ·
мсца · декабря · въ · ла · исташа
дьни зли · мразъ · вьıа лицѧ стра
шно зѣло · не ишасѧ наждани
горѣ · и много сѧ зла створи · и оу
биша посадника новгородьскаго
иванка · моужа храбра зѣло · мсца
генъвара · въ · кг · ипетрила микоу
лъцица · и много добрыхъ моужь
асоуждальць боле · и створше миръ
придоша опать · ипоустиша ми

тропоантакꙑнєвоу· мс҃ца· фєврра·
въ· і҃· въ мѧпоу юнє҃· анасоуждѧ
льндоуцєнєпоустишанєго· аонъ
мълвлѧшєнимъ· нєходитємєнє
б҃ъпослоушаєть· ипришьдъшє
дашапосадницьство· миро
славоугюрѧтиницю·:—
Въ лѣ҃· ѕ҃· х҃· м҃г· ходимиросла
въпосадникъ· изновагорода· мі
ритъкꙗгнъ· съчерниговьци· и
придєнєоуспєвъництолѣє· онль
нобовъзмаласавсазємлѧроу
скаꙗ· гаропълкъксобєзвашє
новъгородьцє· ачерниговьскꙑ
икнѧзьксобє· ибишасѧ· ипомо
жєбъолговицюсъчерниговци·
имногꙑкꙑꙗнꙑисєцє· адроу
гꙑгаизмароукамн·: Ннєтоба
шєзло· нъболєпочѧстакопити

вои· и половчене всѣ· Въ то же лѣт·
заложи цркъвь каманоу стъıга
бцѧ на търговищи· всѣволодъ
новегородѣ· съ археппъмь ни
фонтомь· томь лѣт· и роже не
тъ заложи цркъвь· стго николꙑ
на ıаколнѣ оулици· Въ то ж лѣт
на зимоу· на ѥвъроу съ археиппъ
нифонтъ· съ лоучьшими моу
жи· и застакъıанъ· съ черни
говьци стоꙗце противоу собе·
и множьство вои· и бжиею
волею съмиришасѧ· а миро
славъ прѣстависѧ· до влакъı·
генуара въ кн· а еппъ при де
феурра въ а· а посадничьство
даша костантиноу микоулъ
чницю новегородѣ·:
Въ лѣт· ӡ· х· ма· индикта· лѣт

·д҃і· новгородьци призъваша пльско
виче· иладожанъ и сдоумаша
яко изгонити кнѧзѧ своего все
володаː ивъсадиша въ епⷭ҇пль дво
ръ· съ женою и съдѣтьми· и съть
щею· мсца маия въ· ки· истра
жье стрежахоу дьнь и ноць· съо
роужиемь· л҃· моужь на дьнь· и
сѣде в҃· мсца· ипоустиша и изго
рода· июля въ· еі· аволодимира
сна его прияшаː асе вины его
творяхоу· а҃· неблюдеть смерд҃.
·в҃· чемоу хотелъ еси сѣсти перея
славли· г҃· е· ѣхалъ еси съпълкоу
передивсѣхъ анатомного напо
чатъи велевъ ны рекъ къвсѣволо
доу приступити· апакы отсту
пити велитъ· непоустиша его

донелѣженииkн҃зь приде ∵ Тъгда
же съгорѣ црк҃ы ст҃го въскр҃сениꙗ·
манастырь ∵ Въ то лѣ҃ приде но
воугородоу кнѧзь ст҃ославъ· олгови
ць и с чернигова· ѿ бра҃ всеволодка·
мсца июлѧ· въ· ѳ҃і· пре҃· аі· кала
нда· авгоу· въ· н҃е· на съборъ ст҃ы
ꙗ еоуфимие· въ· г҃· ча· дне·
акоу· нгнѣнкх ·ѳ҃і· днь ∵ —
Томъ же лѣ҃· наставъшю инди
кта· еі· оубиша гюрга жиросла
вица· и съ моста съвѣргоша·
мсца септѧбрѧ· Въ то лѣ҃· с҃тиша
црк҃вь ст҃го николы· великыимь
с҃щениемь· въ· е҃· декабрѧ· —
Въ то лѣ҃· оженисѧ ст҃ославъ о
лговиць новегородѣ· невѣньцѧ
сѧ своими попы· оу ст҃го николы·

анифонi . . его невѣстьца· ни попо
мъ на сватьбоу ни церенцемъ· да
глѧ недостоитъ ѥѩ поѩти· въ тож
лѣт· стрѣлиша кнѧзѧ· мѧтьиници
всѣволожи· нъ живъ бъси·

Въ лѣт· ҂ѕ· х· ме· настаноуштю
въ з· марта· индикта лѣт· еі·
бѣжа костѧнтинъ посадни
къ· къ всѣволодоу· и инѣхъ до
брыхъ моужь нѣколико· и въда
ша посадницити ꙗкоуноу мі
рославицю· новѣгородѣ· въ тож
лѣт· приде кнѧзь ıмьстиславиць
всѣволодъ пльсковоу· хотѧ сѣ
сти опѧть на столе своемь но
вѣгородѣ· позванъ отаи новго
родьскыми и пльсковьскыми мо
моу· приꙗтели его· поидиша·

хотѧчьтебеѥпѧть·: И ꙗкооу
слꙑшано бꙑⷭ се· ꙗко всѣволодъ
пльсковѣ· съ браⷮмь стопълко
мь· и мѧтежь бꙑⷭ великъ нове
городѣ не въсхотѣша людьѥ
всѣволода· И побѣгоша дроу
зии къ всѣволодоу пльсковоу·
и възѧша на разграблениѥ до
мꙑ ихъ· къснѧтинъ нѣжатиі
нъ· инѣхъ много· и ѥщеженѣ
щюще то кто всеволодо приꙗ
тель боꙗръ· тъи имаша на нихъ
нѣсхъ полоу торꙑ тꙑсѧце грвнъ·
и даша коупцемъ· кроутити са
на воиноу· нъ сагоша и не вино
ватꙑхъ· Потомь· стославъ о
лговиць· съвъкоупи вⷭю землю
новгородьскоую· и браⷮ своѥго

привєдє глѣбъка· коурѧнꙑ съ по
ловьци· идоша на пльсковъ прого
нитъ всѣволода· и не покориша
сѧ пльсковицими· и выгна
ша кн҃зѧ ѿ себе· и бѧхоу тьсѧ оу
стерегли засекли засекли осекъ
всѣ· и съдоумавъше кн҃зь и люде
на поути· въспѧтишасѧ надоу
бровьнѣ· и не ѿрекъше не проли
ваите кръви съ своеи братьею·
нѣ глибъ оуправить своимъ про
мыслом· тъгда же прѣстави
сѧ кн҃зь всѣволодъ· мьстисла
вицъ· пльсковѣ· и наша сѧ пль
сковици по братанєго стопълка· и
не бе мира с ними· ни съ соуж
дальци· ни съ смоль
нѧнꙑ· ни съ полоцѧ·

ны· ни съкы ꙗнъı· и стоꙗ тако все
лѣт· осмьнъка велика по· з· резна··
Въ лѣт· ѕ· х· мг· мсца марта·
въ· ѳ· днь· на· м· стхъ· бѣ гро
мъ· велии ꙗко слъıшахомъ·
что въ несть бѣ сѣдаше въ тож лѣт·
въıгнаша кнѧзѧ стослава сна оль
гова· и з новагорода· мсца априлѧ
·зı· въ нде· г· ппа· сѣдевъша· к·
лѣт· бе стрни мсць··
Томьж· лѣт· слаша сапогюрга во
лодимирица сужда пю· двѣ·
·кг· тог· мсца· попелошиша салю
дье· сългаша бо ꙗко столпълкѣ
оу города съпльсковици· и въıсу
шасѧ всь городъ къ сильнищю·
и небъı ничтоже·· Въсто
славлю ю при ꙗша ано

вѣгородѣсъ коутьшими моужи.
асамогостослава ѧша напоу
ти смоланане. истрѣжахоуть его
на смадинѣ. въманастыри. ꙗко
жени женоу его новегородѣ. оусто
ѥви и въ варшкъ манастыри жи доу
щео правъ ꙗрополкоу. съвѣско
лодкомь. Въ то лѣ. въниде кнѧ
зь ꙗрославъ. съ гюргевъ вънову
къ володимирь. и соуждала. нов
городоу на столъ. маниꙗвъ. г. и
съпальскови и сѧ мириша сѧ. Въ
то же лѣ. кнѧзь къ кыеву кыи ꙗро
пълкъ. и седѣ на столѣ брат его
вѧчеславъ.

Въ лѣ. ѕ. х. м. з. приде гюрги
кнѧзь и соуждала. смольньскы.
и зкаше новгородьце. на кыевъ.

навсѣволодка· инепослоуша
шанѥго· итъгдабѣжарости
славъсмольньскоу· къотцюизно
вагорода· сепⷮбра· а҃· сѣдѣвъвѣ
новѣгородѣ· и҃· лⷮѣ· и· д҃· мцⷭѣ·
Иразгнѣвасѧгюрги· идаопⷮа·
соуждалю· възѧновꙑитъргъ·
Ипослашасѧновгородицикꙑє
воу· постⷮославⷡа· поолговицѧзахо
дивъшеротѣ· Ибѣматежьновѣ
городѣ· астⷮославⷡадълагонебаше·
Вътожⷦ҇ лⷮѣ· въниде кнѧзь стⷮославⷡ·
олговиць новоугородоу· исѣдѣ
настолѣ· мцⷭа декаⷠ· въ к҃е·:—
Въ лⷮѣ· ѕ҃· х҃· м҃и· въ к҃· марта·
Бꙑзнамениѥвъслнⷰи· ито
ликооста ѥго· ꙗкоже бꙑваѥть
мцⷭь· д҃· днии· ипакꙑдозахо

данапълни са· въто· лѣ· поточи
шакыѥвоу· къвсѣволодоу· къ
снатинатинкоулъчинца· ипакъ
понемьнинѣхъмоу· ӡ· оковавъ
ше· полюдакъснатинница· дь
мьѧнанинѣхъколико·
Въ лѣ· ӡ· х· тѳ· апри· въ· а·
бы знаменьнє на небеси дневь
но· велми· ӡ· кроуговъ· г· око
лосалнца· акромѣсалнца дроу
гыꙗ· г· великы· нстоꙗкаи
зънебесьдни· Въто· лѣ· придо
шаискыѥва ѿвсеволода· по
братосла· вѣстникы· а сна
моѥгорепри ими те собе книза
ниꙗкопослаша ѥппапосланѥго·
имногоолепьшихъ людии· а
сто сларешa· атыпоꙗдибра·

то поидеши· онъ же оубоꙗ въсѧ·
новгородьць· ти прѣльстивъ
ше таи тоутк· и бежа отаи
въ ноць· ꙗкоу нъ съмитьке
жа· и ꙗкоу наꙗша на паисѣ·
и приведъше и сето съ братье
го прокопьею· тадъ и не досте
р ти обнаживъше ꙗко птти роді
ла· и съвершаи сатоста· и хбъ
избави прикрьде къ бѣрегоу·
и болене го не книша· и хвъзаша
оу него· ꙗ· гривнъ· а оубра него· р·
гривнъ· тако же и оу инѣхъ нима
ша· и заточиша ꙗкоу на въ тю
дьсъ братомь· оковавъше и роу
цѣ къшьи· и последа приведе
ꙗкъ собе гюрги· и же нъне ꙗи
з нова города· и оу себе ꙗ дьржа

шевъ тмати∴ Иразгнѣвасѧ все
володъ иприꙗ слъıвса и еппаи
гость исѣдѣша новгородци·
безкнѧза ·ѳ· мць· ипризваша
исоуждалѧ· соудилоуже атѹ·
страшька· оже бѣ хоубѣжали
изновагорода стославдѣла
иꙗкоуна· Идаша посадни
чьство соудилоу· новѣгородѣ·
ипослаша по гюрга· покнѧза соу
ждалю· инеиде нъпосласнъ сво
ростислава· оже то и пребъıвъ
Вж то· лѣ· въниде ростиславгю
ргевиць новоугородоу на столь·
мца ноꙗбра въ· кг:
Въ лѣ· ѕ҃· х҃· н҃· еппъ нкоутѣ
ченислъı новгородьскыꙗ· не
поущахоу изроуси· нинне хꙗ

тахоунногокнза· развѣстопъ
лка· ивъданимъстопълка· исво
ѥюроукоу· въротивъсѧгюрги·
ожепоустилъсн҃ъсвоиновоу
городоу· иоуслъıшашаневѣ
городѣ· ꙗкостопълкъидеть
къиимъ· съвсѣмилюдьмиихъ·
иꙗшаростиславасадишаивъ
епп҃льдворъ· сѣдѣвъша· д҃· мсц҃ı·
Вътолѣ· въидестопълкъно
воугородоу· о҃ı· апр҃и· ипоустї
шаростисла· къоцю· Вътолѣ
приходишаѣмь· ивоевашa
областьновгородьскоую· из
бишаѧгаладожане· у҃· инепу
стишаимъоу· Вътолѣ· при
ходисвьискеикнзьсъеппмль·
въ· з҃· шнекъ нагостѣ· ижеи

заморьгнашали· въ·г҃· лодьꙗхъ·
игнашасанеоуспешаанитоже·
иѿлоутишаихъ·г҃· лодьѥизбї
шаихъполоутора·ста·:
Въ лѣт· ѕ҃· х҃· н҃а· стоꙗшевса
осенинадъждева· ѿгжина
дн҃идокоротюна· теплодъжгь·
ибѣводавеликавельми· въво
лховевсюде·сеноидръваразне
се·озеромороѕивъночь·ирасть
рзавѣтръ·ивънесевъволхове
иполомимостъ· д҃· городнѣ· о
тиноудьбезнатьезанесе·:
Въто ж лѣт оженисѧстопълкънѡ
вѣгородѣ·приведеженоуи
змораві·межиратвотьми
кръщениемь·Въто лѣт ходиша
кореланаемь·иѿбѣжаша·в҃·
лоивъизбити·:

Въ лѣ҃т. ѕ҃. х҃. нв҃. дѣлаша мостъ въ
весь цересъ Волхово. по сторонѣ ветха
го новъ вьск. Въ то҃ж лѣ҃т. погорѣ Хълмъ
вьсь и цр҃къі ст҃го Илие. Въ то҃ж лѣ҃т. и
спьсаша т҃тно притворъі вся. въ
ст҃ѣи Софии Новѣгородѣ. архи
еп҃пъ Нифонтъ. тъгда даша по
садницьство Нежатѣ. Твьрда
тицю. Въ то҃ж лѣ҃т съвѣршиша цр҃кви
камяноу. ст҃ѣи Бц҃и на търговищи.
Новѣгородѣ. Въ то҃ж лѣ҃т. поставиша
попомь архиеп҃пъ ст҃ъіи Нифонтъ.:
Въ лѣ҃т. ѕ҃. х҃. нг҃. стояста в҃. не҃де
пълне. яко не крагеуце. теплѣ
вельми переже жатвъі по то
мь наиде дъжгь яко не ви
дехомъ ясна дни. ни возимъі. и
много бъі оумнѣ житъ и сѣна. не

оудѣлаша· а вода бъі больши треть
ѥго лѣт· на тоу осень· а на зимоу не
бъі снѣга велика· ни мѥне на дни надо
марта· в то лѣт оу топо ста в· по· и
недале епспъ на дъни ма пѣтн·:—
Въ то лѣт· заложиша цркв камяну·
на стма динѣ· бориглѣб· стольнь·
Того лѣт· ходиша въ сяроуска землѧ·
на галиць· и много попоустиша о
бланхъ· а городане възашанио дї
ного· и воротишасѧ· ходиша же и
з нова города по мѣтьнѥ къіиномъ·
съ воѥводою нереви номь· и воро
тиша сѧ съ любъвью·:—
Въ лѣт· ҂г· х· ид· прѣс тависѧ въ роу
всѣволод ... мцанюлѧ· и сѣдѣ
на столѣ ѥго кнѧ· игорь· и сѣдѣ
·в· днѥ· и неголовахоутьнѥ голюиѥ·

ивъзд(в)ашавѣстькъизаславоумь
стиславичю · переяславлю · ипридс
съво(ѕ)инибишася · ипя(в)тожелѣкъиза
сла · исѣдеизасланасто(л) иго
расамогогаша · е · днь попокоищ
ипорѹбиша и · ачаосеньвзлимо
ли сапостриньса · ипостригаеса ·
тъгдажедашап[о]садницьство ·
костантиноумикоулъциць · и
оунѣжатѣотьимаше · то(ж)мьлѣ(т)
съдѣлаша в · цркъви · стоую мч(н)
борисаиглѣба · в загра · стгопрр
илие · нестоую · апл(о)у петраип
вла · нахл(о)мѣ · нестоую безъм
зданикоу козмоуидамиана на
В лѣ(т) · ѕ · х · не · наосеньходи ст
В пълкъсъвсѣюобластиюнов
городьскою · нагюргахотана

соужьдаль · и воротишаса наниже
мъ търгоу · распоутьа дѣла ·
томь же лѣт престависа зимѣ косѧ ·
нтинъ · посадникъ · и даша соуж
ловни иванкови июопатѣ · жьгада ·
оу миреонтонѣ игоуменъ въ то
лѣт · и даша игоуменьство андрѣ
ѥви по онтонѣ · томь же лѣт · оугы
ша игора кнѧза олговица къ ианѣ :
Въ лѣт · ѕ · х · нг · бꙑдъ жгъ съгра
да отъ июна · въ · кз · въ зноѥ · и
Възажьже гр҃о · цркъвь стꙑꙗ ꙗкꙑа
възверинѣци манастꙑрь · Въ
то же лѣт хода архепископъ нифо
нтъ · соуждалю мира дѣла · къ
гюргеви и приꙗтъ и съ любъвью
гюрги · и цркъвь ст҃ѣи ст҃ѣи бц҃и ве
ликꙑимь сщ҃ниѥмь · и новотъ

рѫкꙋ цѣкъсѣ въıправи и гостькъıцѣ-
лъ. и посла съ чьстию Новоу городоу.
намира не да(с). тои(же) осени присла изѧ-
слав и с кꙑıѥка Спаскоѥго Ярослав(л).
и приꙗша новгородьци. а Стопълка
выведе злобы его ради. и дасть ѥ-
моу Володимирь. тои(же) зимѣ при-
де изѧсла(в) Новоу городоу съ нъмь
стиславль. и с кꙑıева. иде на Гю-
рга Ростовоу съ новгородьци. и мѣ-
негокотѣваша л(ю)дию Гюргево. и по
волзѣ възѧша .е҃. городъкъ. оли
до Ярославла попоустиша. а голо-
въ възѧша .з҃. и воротиша са ро-
споутиıа дѣла.

Въ лѣ(т) .ѕ҃. х҃. н҃з҃. иде архиепп(с)ъ нов-
городьскꙑи Нифонтъ в Роус(ь). по-
званъ изѧславомь и Климомь

митрополитомь· ставилъ бо и его
бѧше изѧславъ· съ епископы роускыимо
бласти· не славъ цсрю града· а нифо
нтъ тако ставлаше· не достоинѣ
ѥсть ставлъ· оже не благсвнъ ѥсть ѿ
великаго сбора· и не ставленъ а о
нъ противоне бързо ѿрадивъ ѥго нъ
посадивъ печерьстѣмь мана
стыри· доньдеже гюрги придеть·

Въ то лѣт· гюрги приде на кыѥвъ·
позванъ стославомь олговицемь· и биша са оу переꙗславлѧ·
и переꙗславци сѣдоша на шипи
тѣ· на оученние мьг гюрга· и сѣ
де гюрги кыѥвѣ· а изѧславъ бѣ
жа к володимирю· на то лѣт идоша
...ани киничи новгородьстии въ пла
лѣ· и оучюнъ гюрги оже въ мале

шаи · ипосла к н҄и ѕаберлаадьскаго
съвои · и не изъшеса малонегде ·
сташа новгородьци на островѣ ·
а они противоу ставше на у[illegible]ма
городъ тиниіти въ лодьяхъ · и
доша новгородьци к ним҄ъ на тре
ти дн҃ь · и бишасанимноголемъ ·
обоихъ · нъ соуждальць бещисла ·
Натоуже зимоу придоша нѣмьна
водбратью · нѣбатысащи · иу
сазышавъше новгородьци любовѣ
· ѿ҃ · съвѣдьюидоша по нихъ · и не
оупоустишаиимоу · тойже · нощи
бы҃с знамениѥ въ лоунѣ · всапо
гыбе · възаоутрьнююпакынна
пълнися · феоурар ·
Въ лѣт · ҂ѕ҃ · х҃ · н҃и · приде архиеп҃пъ
Нифонтъ · ис Кыева поуще

нъ гюргемь кнѧземь и радибы
шалюне новѣгородѣ:

Въ лѣ(т). ѕ҃. х҃. нѳ҃. побѣди изасла(в)
съ вѧчеславомь. гюрга оу пе
реꙗславлꙗ. и бла. ѕі. на тоу зи
моу. престависа кнѧгыни. и
заславлꙗ влага. Въ то лѣ(т). архі
еп(с)пъ нифонтъ. побьи стоую со
фию свиньцемь. всю прамь.
и звьнітию маза. всю около
тъгда съзьдаша. в. цр(к)кви. ст҃о
василиꙗ и ст҃оую костанти
на и мтре его еленъі:

Въ лѣ(т). ѕ҃. х҃. ѯ҃. апр(и)л. кг҃. за
горѣ сѧ цр(к)къі ст҃го миха
ла. въ срѣ(д) търгоу. и много бъі
зла. и погорѣ вьсь търгъ. и дво
ри. до роучьꙗ. а се мо до славь

на· ицр҃кви несъгоре· и҃· а· ѳ҃· а·
варѧзьскаꙗ·:—
Въ лѣ҃т· ѕ҃· х҃· ѯ҃а· иде бо҃любн
вꙑи архиеп҃пъ нифонтъ· въ ла
догу· и заложи цр҃квь камѧ
ну ст҃го климента·:—
Въ то же лѣ҃т· сроуби аркадъ игу
менъ цр҃квь ст҃ыѧ бц҃а оуспе
ниѥ· и състави собе манастꙑ
рь·· и бꙑ кр҃ть ꙗно помѧ пригелꙗі
ще анга мъ радость а дьꙗко
лꙋпа гоуба·:—
Въ лѣ҃т· ѕ҃· х҃· ѯ҃в· изгнаша но
вьгородьци кн҃зѧ ꙗрослава· вх
· кз· мр҃та· и въведоша рост҃і
слава сн҃а мьстислава· а пр҃и·
вх· ѕі· въ то же лѣ҃т· поставиша
цр҃квь ст҃го савꙑ· въ то· лѣ҃т· прѣ

стависа и засл(в)а кыѥвѣ · ноябра ·
дı ·· тъгд(ж)а иде ростисл(в)а · изно
вагорода · кыѥвоу на столъ · о
ставивъ сн҃а двд҃а новегородѣ ·
и възнегодоваша новгородци ·
зане не створи имъ радоу · нъ бо
лѣ раздьра · и показаша поуть по
немь сн҃ви его ·· тъгда посл(ш)а
влд҃коу нифонта · съ передьниı
м(ж)имоу · къ гюргеви по сн҃ъ · и
въвѣдоша мьстислава сн҃а
гюргева · ге(р)нва · въ а҃ · тои
лѣ зиме прѣстависа катесл(к)а ·
кыѥвѣ · тъгда же иде ростисл(и)а ·
къ чернигову и с кыѥва · сѣде
въ кыѥ вѣ неделю · а҃ ·
и по бѣдиша и прѣльстивъше
и сѣде и засл(к)а · двдвць кыѥвѣ :·

ВЪ лѣ҃т· ѕ҃· х҃· ѯ҃г· навьрьбницю·
Авънидекн҃зьгюрги· къıевоу·
исѣденастолѣ· аизасл҃а· изъбе
жадевдвцьчьрниговоу· иприа
гюргисн҃овьцьвъмирѣ· ѕѣлю
бовью· иволостииѿразаа
ıадостоинꙑıа· ибꙑтишина
въроусьстѣиземли·: —
ВЪ лѣ҃т· ѕ҃· х҃· ѯ҃а· вꙑгнашано
вгородьцисоудиланепоса
дницьства· ипотомизгнании
·е· днь оумре· ипотомъ дашано
садницьствоıакоунноумиро
славицю· тоивесенепрѣстави·
архепипъ нифонтъ· април въ·
·ка· шьлъбашекъıевоупроти
воумитрополита· ини
иже мнозиглахоу· ıакопо лꙋ

и икъ с҃тоую софию· пошьлъ цр҇ю
гр҇а· и много глахоу на нь нъ собе
на грѣхы. ❀ се мы бѣ разоу.
мѣти комоу ждо нас. которы
не е҇спъ такоо оукрас ене с҃тоую софи
ю· при творѣни еп҇ьса· кивотъство
ри· икси изъвъноу оукраси· ап҇ль
ско вєє с҃тго еп҇саце къвьсъ за акама
ноу· дроугоую въла доз ѣ с҃тго
к анимента· мьни боѧ коне хота
бъ по грѣхомъ нашимъ· да ти на
мъ на оутехоу гроба его· ѡ ведє
ик зие воу· и тамо прѣстави са·
и положиша и въ петерьскемь
манастыри· оус҇тѣ и бц҇и въ
петере· жьто лѣ сьбра саксь
грал҇ю и· изволиша собе еп҇пьпа
ставити· мужь бит и избра

аркадиꙗ · ишьдъше вьсь народъ
поꙗша и из манастꙑра · ѿ стꙑ
ꙗ бца · и кнѧзь мьстиславъ гю
ргевиць · и вьсь клиросъ стꙑꙗ
софиꙗ · и вси попове городьсти
и игоумени и цьрньци · и въвѣ
доша и поручивъше епспью въ
дворѣ стꙑꙗ софиꙗ · донде же
придеть митрополитъ въ роу
и тъгда поидеши ставитъсѧ ·
Въ то ж лѣ · поставиша заморьсти
ицркъвь стꙑꙗ пѧтницѣ на
търговищи ·:
Въ лѣ · ѕ · х · ѯе · бꙑс которазда
въ людьхъ · и въсташа на кнѧ
зѧ мьстислава · на гюргевица ·
и начаша изгонити из нова
города · търговꙑи же полъ ·

сташа въ оуороу ꙗжни по нѣмь· и съва
диша са братꙗ· и мостъ переимаша
на вълхове· и сташа е торожноуго
родьныхъ воротъ· а дроузии на о
номь полоу· малы же не кръвьне
пролиꙗша межю собою· и тъгда
въни доста· ростиславиця сто
слава· и давыдъ· и на тоу нощь бѣжа
мьстиславъ· из города· по трьхъ дьне
хъ въниде ерославъ самъ· и съни
доша са братꙗ и не бы зла ни что
же· ѿтони весне преставися гю
рги князь къ кыевѣ· и посадиша изя
слава· давыдица· кыꙗне на столѣ·
ѿ томь лѣт· преставися андрѣи и
гоуменъ стыꙗ бця· и постави
ша олькоу въ его мѣсто· На
томь же осени зѣло страшьно бы

громъ·нимъ линия· градъ же е ꙗко на
блъковъ боле· мца ноꙗбра въ·з·
днь· въ часа·е· нощи·

Въ лѣт· ҂s· х· ѯг· иде ростиславъ смо
льскоу· не съ кнагꙑнею· а снъ
свои святослава· посади новѣгородѣ
на столѣ· а давда на новѣмь търгу·
Въ то лѣт погрѣхомъ нашимъ по
рабꙑ въ людхъ многъ· и конмь
ножьство помре· ꙗко не льзѣ бѣ
шедити до търгоу сквозѣ городъ·
ни погрѣбати· ни на полѣ вꙑити
смороди· такоже и скотъ помре
рогатꙑи· тгожелѣт хода нарка
дъкꙑиве оуставитъ са епсмь· и
поставленъ бꙑ· ѿ митрополи
та костантина· и прииде въ нов
городъ· мца· септа· въ· гі· днь·

на канонъ стго въздвижениꙗ· то
мьже лѣт· побѣди мьстиславъ и
зѧславиць давдвца· изѧславла· и про
гна и с къıева· и позва ростиславла
стрꙑꙗ своего къıевоу на столъ·
тоиже осѣни поставиша дионі
сиꙗ игоуменомь· оу стго гергиꙗ·:

Въ лѣт· ѕ·х·ѯ·з· иде мьстиславъ· къ
ıевоу· и седѣ къıевѣ на столѣ·

Въ то лѣт· прѣстависа костанті
нъ митрополитъ роусьскꙑи и
цьрниговѣ·

Въ лѣт· ѕ·х·ѯ·и· приꙗша новгоро
дьци· ростиславичѧ стослаи·
и поправиша нь ладогоу· а
кнѧгꙑню въпоустиша въ
манастꙑрь стꙑꙗ варвары· а
доужиноу его въ погрѣбъ въса

жаша· и въвѣдоша мьстислава
ростиславица· вънѹка гюргева·
мца июна въ· ка· тоиже зимѣ·
въдаша посадницьство нѣжатѣ·
и ведоша стославa· въ ладогоу· и ѿ
толѣ бежа въ смольньскъ· ѿтропль
лѣ на зимоу· побѣди ростисла· и
заслава· двдвица· оубѣла горо
да· и самого оубиша· и мъножь
ство половьць паде· —

Въ лѣ· ѕ· х· ѯ· ѳ· оуладися рости
слав съ андрѣемь· о новъгородѣ·
и въвѣдоста мьстислава гюрге
ва въноукъ· седевъшю емоу годъ
а и года без недѣлѣ· а ростислава въ
вѣдоша опать на всѣ николи него·
сепбта· въ кн· ѿгда оташа по
садницьство оу нѣжате· а заха

ри и даша томь лѣт стояше вьсѣ лѣто ве
дромь и при горѣ вьсе жито. а на осе
нь оуби вьсю ярь морозъ. и се же за
грѣхы наша. не то зло оставися
и пакы на зимоу оуставеся зима
теплою. и дъждемь и громъ акы.
и коуплахомъ кадь коу малоую
по з҃ коунъ. о велика скърбь бяше
въ людьхъ и ноужа.

Въ лѣт. ѕ҃. х҃. о҃. преставися игоуме
нъ Олькса ст҃ыя Акꙑца. и постави
ша по немь игоумена Мани
ила. томь лѣт. оу ст҃го дꙋха всъшвсѣ
на поставиша игоумена Сергꙋ.

Въ лѣт. ѕ҃. х҃. оа҃. преставися епп҃ъ
Новъгородьскыи Аркадии. септя
бр. ѳ҃і. положиша и съ чьстью ве
ликою въ притворе ст҃ыя Софиа.

Въ лѣ. ҂ѕ. хов. придоша свеи подъ
Ладогоу. и пожьгоша ладожане
хоромы своя. а сами затвориша
ся въ градѣ. съ посадникомь нежа-
тою. а по князя послаша и по новго-
родьце. свеи же приступиша подъ го-
родъ въ субоу. и не оуспѣша ничьте-
же. възвратиша и зълѣ ляшю рану въспя-
тиша. и отступиша въ рѣкоу во-
наи. пятыи же дьнь приспѣ князь
Святославъ. съ новгородьци и съ посад-
никомь Захариею. и на Воронаи-
наша. мѣсяца маия въ кн. на святого е-
ладия. въ четвьргъ. въ ча. е дни и по-
бѣдиша я Божиею помощью. овѣхъ
исѣкоша. а иныхъ изимаша. при-
шли бо бяхоу въ полушестадесять
тъ шнекъ. и изимаша мг. шне-
къ.

а малои ихъ оубежаша· и ти ѣзвьни:·

Въ лѣ· ѕ҃х҃ · о҃г҃ · поставленъ бы· и-
лиа архиепп̃ъ новъгородьскъ-
и· ѿ митрополита іѡ· при
кн҃зи роусьстѣмь ростисла-
м҃цѧ марта· въ к҃и· на благвѣщени-
ю· и приде новоугородоу· м҃цѧ
маиа въ а҃і· при кн҃зи новгородь
стемь стославе· а при посадни
це захарии· Ѿ томь лѣ постави
ша црквь стыа црчашетицині
ин· а другоую на городищи стго
николы· кн҃зь стосла· Ж того лѣ·
ходи игоумен дионисиі съ лю
бовью въ роусь· и повелено бы вла
дыцѣ· архиепьство митрополи
томь· тогда же зимѣ баше сильна
и морозъ:·

Въ лѣт. ѕ҃. х҃. о҃д҃. преставися митро
полит Iѡ. Кыевѣ. Томь же лѣт.
заложена бы црквь камяна стго
спса на воротѣх въ манасты
ри стго Георгия. Въ то лѣт на зи
моу. приде Ростиславъ ис Кые
ва на Лоукы. и позва новгород
це на порядъ. огнищане гридь.
коупьце вячьшее. и тоу ся разбо
ле самъ. и вороти ся опять. и пре
стави ся на пути. и везоша и къ
евоу. и положиша и оу стго Федора
Въ лѣт. ѕ҃. х҃. о҃е҃. седе Мьстислав и
зяславиць Кыевѣ на столѣ.
Жатоу веснoу. заложи сътко сы
тиничь. црквь камяноу стоую
мчнкоу Бориса и Глѣба. при кнзи
Стославе. Ростиславици. при а

рхиепспѣ ниани· Въто лѣ приде ко
стантинъ митрополитнтъвъ
роусь· Въто лѣ· вънде кнзь сто
славъ из новагорода на лоукы·
и прислав новъгородъ· яко не
хоцю оу васъ кнжити· новгоро
дьци же цѣловавъше стоую богцю·
яко не хоцемъ его· и идоша прогна
тъ его съ лоукъ· он же оуслыша
въ оженедоутъ на нь· иде торопь
цю· а новгородьци послаша варѹ
къ мьстиславоу· по снъ· его слава
жене денавългѣоу· и въдаетмоу ан
дреи помоць· и поиде же не въ и
търгъ· а новотържьци ѿступи
ша къ новоугородоу· и много пако
сти твораше домом ихъ и села
ихъ потратн· а брат его романъ

нимь стиславъ· по мѣго сталоу
кꙑ· а лоучане оустерегошасѧ
и ѿ ступиша ѿ них въ городъ· а и
ни пльсковоу· и съломиша сѧ на
новъгородъ· а андрѣи съ смолна
нꙑ· и съ полоцанꙑ· и поути заа
ша· и съ лꙑ и узьмаша новгородь
скꙑ на· въ сьде· вести и е да доу
це· къıевоу къ мьстиславоу·
а с͠тосла(в)а и лоюю местацѣ въ горо
дѣ· а то слово рекоуще· нѣ тоу ка
мъ кнꙁанно гораꙁъ вѣ с͠тосла(в)а·
новгородьци же того не бере
жахоу· и оубиша захарию поса
дника· и неревина· и несдоу·
бирица· ıако творахоу тѣ пе
ревет ъдрь жащеи въ с͠тосла(в)а· и
налеꙁоша собе поуть на вавацѣ

ка· и на володаря· и ндедамь сла
вълазоутинниць· съдроужиною·
къ кыевоу къ мьстиславоу по с҃нъ·
а с҃тославъ приде съ соуждалци·
и съ бр҃ама неъ смолняны· и съ
полоцаны къ хроусѣ· и доша новъ
городьци съ якоуномь противоу и
хъ· они же не доше дъше дъше во
ротишася· не оуспѣша бо ничто
же· тъгда же даша посадниць
ство якоунови· и сѣдеша новъ
городци бес князя· ѿ с҃менадн҃и
до великадн҃и· но акоунѣ· жьдоу
че ѿ мьстислава с҃на· ж атоу
зимоу ходи мьстисла· на поло
вьци и победи е· и приведе поло
нъ въ роускоу землю· толь силь
но яко ничисла не бяше· въ то лѣ·

престависа раба бж҃иꙗ анна · игу
мениꙗ ст҃ыꙗ варьвара · и поста
виша на мѣсте ѥꙗ марью иванову.

Въ лѣ҃т · ѕ҃ · х҃ · оѕ҃ · приде кн҃зь ро
манъ · мьстиславиць · вънu
къ изꙗславль · новоугородu
на столъ · м҃сца апр҃л · въ · ді · въ въ
тороую нед҃ · по велице дни · и иді
к тапьркаго · и ради бꙑша новго
родьци своему хотению · Въ
то ж҃ лѣ҃т ходиша новгородьци съ
пльсковици · къ полотьскоу · и
пожьгъше волость вороти шасꙗ
ѿ города за · л҃ · верстъ ·:
Томоу ж҃ лѣ҃т исходꙗщю на ве
сну · ходи романъ съ новгородь
ци къ торопьцю · и пожьгоша до
мꙑ их҃ · и головъ множьство по
(лониша)

Въ то(ж) вр(м)ѣ · ходиша ростиславицї
съ андреевицьмь · и съ смолнѧ
ны · и съ полочаны · и съ моуро
мьци · и съ рѧзаньци · на мь
стисл(а)ва къ кыевоу · он же не би
ѧ с ними · о(т)стоупи волею
кыева ·:

Въ лѣ(т) ·ѕ҃· х҃о҃з҃ · иде даньсл(а)ла
зоутиниць · за волокъ дань
никомь съ дроужиною · и при
сла андрѣи пълкъ свои · на нь · и
биша ся с ними · и бѣше новгород
ць · у҃ · а соуждальць · ҂з҃ · и по
соби богъ новгородцемъ · и паде и
хъ · т҃ · и · ҂а҃ · а новгородьць · еі҃ ·
моу(ж) · и о(т)стоупиша новгород
ци · и опѧть воротивъше сѧ възѧ
ша всю дань · а на соуждальскы

хъ смьрдѣхъ дроугоую· и придо
ша с торовиви:— Въ то лѣ· на
зимоу придоша подъ новъгородъ·
соуждальци съ андреѥвицемь·
романъ и мьстиславъ съ смольна
нъ· и съ торопьчаны· моуромьци
и рязаньци· съ двема кнзьма·
полоцьскъи кнзь съ полоцанъ·
и вся земля просто роусьская·
новгородьци же сташа твьрдо·
о кнзи романѣ· о мьстиславли
ци· о изяславли вноуче· и о по
садници о якоунѣ· и оустрои
ша острогъ около города· и при
стоупиша къ градоу въ недѣ· на сбо
ръ· и съездиша са по· г· дни·
въ д тыи же днь въ сре
приступиша силою и биша

сѧвсьдн҃ь · икъвечероупобѣдиѩ
кнѧзьроманъ · сновгородьци ·
силоюкр҃стьною · истою бц҃ею · и
мл҃твамиблговѣрнаговладкы
илиѥ · мц҃ѧ · феврарѧ · въ · ке · на
ст҃го еп҃па · тарасиѧ · овъи исѣко
ша · адроугыи изѩмаша · апрокъ
ихъ за лѣ ѡбѣгоша · икоуплѧхоу
соуждальцьпо · в · ногатѣ ·:·
Влѣ҃ · ҂ѕ · х · о · и · бъιдорогъвь
новѣгородѣ · икоуплѧхоукадь
ръжи по · д · гривнѣ · ахлѣ
бъпо · в · ногатѣ · амедъпо
· і · коунъпоудъ · исъдоумавъ
шеновъгородьци · показашапу
тькнѧзюроманоу · асамипосла
шакъандрѣєви помиръ навьсѣ
иволисвоєи · Втолѣ · въ

нидекнѧзь·рюрикъ·ростиславі
чь·въновъгородъ·мцѧ·октѧ·въ
·д·на стго нерофеꙗ·:—

Въ то лѣ·архепп·бголюбивъı
и·илиꙗ·събратъмь·гаврило
мь·създаста манастъıрь·
црквь стъıꙗ бцѧ благовещении
ꙗ·томь лѣ·прѣстависѧ кнѧ
зьмьстиславъ·изаславиць·
володимирьвъноукъ·:—

Въ то лѣ·прѣстависѧ кнѧзь кы
евѣ глѣбъ·гюргевиць·ивъвѣ
дошаволодимира·мьстисла
вица·:—

Въ лѣ·ѕ·х·оѳ·прѣстависѧ кнѧ
зь кыевѣ·володимиръ·сѣдѣ
въ на столѣ·г·мцѣ·томь лѣ·
отѧ кнѧзь рюрикъ посадничьство·

оуꙗрослава· новегородѣ· и въ
гнаниз города· иле соуждалю
къ ѡндреєви· и даша посадни
чьство иванкоу захариниицю·:-

Въ то лѣ сѣде на столѣ кыевѣ·
романъ ростиславиць· томь
лѣ иде на зимоу рюрикъ· изно
ва города· и послаша новъгород
цики къ ѡндрею по князь· и присла ꙗ
рослава· посадници тъ самоу
жи своими·:-

Въ лѣ· ѕ· х· п· приде новоугоро
доу кнꙁь· гюрги· андреевиць·
гюргевъ вънoукъ· въ то лѣ
заложиша церквь камяноу свто
ꙗкова· въ неревьскемь конци·
томь лѣ· въ иде романъ изкы
ева· ростиславиць волею [illegible]

детимихалкогюргевиць къıевѣ·
Томь же лѣт на зимоу ходи ар
хиеппъ новгородьскыи илиа.
къ андрееви володимирю на бла
сю правьдоу· Тъгда же даша
опять· посадництво иванъ
кови захариинницю· :—

Въ лѣт· ѕ· х· па· иде кнѧзь гю
рги· андрееви(ць)· с новго
родьци· и съ ростовици кы
евоу· на ростиславице· и про
гнаша ıе из кыева· и стоıаше
подъ вышегородъмь· з· нед· и
придоша с торвени вени новоуго
родоу· а ıарославъ сѣде къıевѣ
изаславиць· Тоть лѣт· сти
црькви новѣгородѣ· и лиıархи
еппъ новгородьскыи· стоую

мч҃нкоу бориса и глеба· камѧ
ноу и възгра(д)· мцѧ о(т) сребра· въ· дї·
а другоую ст҃го спса· на воротѣ
хъ ст҃го георгиѧ камѧноу·:—
Въ лѣ(т) ѕ҃· х҃· пв҃· оубиша володимї
ри кнѧзѧ андрѣѧ свои милостѣ
ници· на канонъ ст҃ою петроу и
павлоу· въ нощь спащю емоу· въ
болюбьмь· и бѧше с ними одинъ
кощеи малъ· и збивъше сторожѣ
дверьныѧ· придоша къ сѣньмъ·
кнѧзю же очютивъше· попадъ ме
ча и стао у двьрии· борѧсѧ с ними
онихъ же бѧше много· а кнѧзь одї
нъ· и коналегоша силою и възломї
ша двьри· и влѣзоша нань· и тоу
и насоунуша рогатинами· и тоу
сконьца животъ свои· и великъ

матежь бс҃ и въ земли тои· и вели-
ка бѣда· и многожьство паде голо-
въ· ꙗко и числа нѣтоу· дв҃ потомъ поса-
диша на столѣ мьстислава· рости-
славица· съ братомь аропълкомь·
в томь же лѣт сѣдѣ кыевѣ романъ
ростиславиць· вънoукъ мьсти-
славль:—
Въ лѣт ѕ҃· х҃· пг҃· выведоша из но-
вагорода кнꙗзꙗ гюргꙗ андрѣ-
евица· а мьстиславъ сн҃ъ
своего посади новѣгородѣ· того же
лѣт въниде самъ въ новъгородъ
гнѣва се съ стръемь своимь ми-
халкомь· и сѣде новѣгородѣ а
михалко сѣде володимири· а бо
посади переꙗславли· всеволо-
да· въ то лѣт· загоресꙗ пожаръ ѿ

деньгоуници· и съгорѣша црькви г҃·
ст҃го михаила· и ст҃го ӕкова· и ст҃го
възнесениӕ· в то(ж) лѣ(т) преставися
посадник в новѣгородѣ иванко за
хариниць· и даша мирославо(у) па(к)
иконцаниющю сѧ лѣ(т) томоу· выгна
ша мирослава и с посадницьства·
и даша завидоу нерѣвиницю·

Въ лѣ(т)· ѕ҃· х҃· пд· идевълховоопѧ(ть)·
на възводье по· е҃· днии· то(ж) и
в весне обжени сакн зьмьстнела
в новегоро(д). и пола оу ӕкоуна
дьтерьоу мирославица и потомь
позваша ростовьци к собе· и и
дероостовоу с дроужиною скоею·
а сн остави в новегородѣ и пр
дерьостовоу и вьтобрѣмамоу мь
залбашемихалко· и псиде съ ро

стовьцинисъсоуждальци· къволо
димирю· ипоставивсѣволодъсъво
лодимирьцинисъпереяславьци·
противоуегопълкъ· ибишася·
ипадевобоихъмножьствомного·
ноодолѣвсѣволодъ ивъзвратися
мьстиславъвъновъгородъ· ине
прияшаегоновгородьци· ипоу
тьнемоупоказаша· исъснимьсв
стославомь· ипоидошановгородь
циоувсѣволодасынъсобеярослава·
ѿнатоузимоуидемьстислава· съ
затьмьсъглѣбомь· исъбратмь
яропълкомь· насоуждаль· ибы
шасязакалакшею· итоупобѣ
дишаразанциияшакнязаглѣ
ба· исъсним· имьстисласъбра
мьяропълкомьпороубишаия· ѿо

иже з ними те приходиша· всѧ чюдь
ска землѧ къ плъсковоу· и биша
сѧ с ними· и оубиша ти· вачеслава
и микитоу· захарииница· и ста
нимира иванница· и инѣхъ· а чю
ди мнолъство избиша· вто(ж)мь
лѣ(т) постави црькъвь новоу· миха
ль степаниць· стго михаила·
а дроугоую томоу и сѣ и доманѣжи
ць· стго іѡ· оусѣкновениѥ глава·
натиданьце вѣоуанци·:

Въ лѣ(т)· ѕ· х· пе· престависѧ глѣ
бъ кнѧзь рѧзаньскыи· володи
мирнвъ пороукѣ· въ то(ж) врѣма
слепленъ бъі мьстиславъ кнѧзь·
съ братомь ѧрополкомь· ѿ стрыѧ
своего всеволода· и поустиша въ
роу(с)· ведомаже има слепома· и

игнѣющема оучима· и ꙗко доидо
ста мольньска· и придоста на сма
дино· въ црковь стоую мчнку бори
са и глѣба· и тоу абие съпостиже ꙗ·
бжиꙗ благдть· и стꙑꙗ влдчца на
шеꙗ бца· и стоую новоꙗвленою
мчнкоу бориса и глѣба· и тоу
прозрѣста:· Втомь лѣ осень· пого
ре неревьскыи конець· ѿ иванъ
кове же· и црквии съгорѣ· е҃· ꙗк на
зимоу приде кнзь мьстиславъ·
събратомь ꙗрополкомь· в новъ
городъ· и посадиша новгородь
ци· мьстислава на столѣ· а ꙗро
полка на новѣмь търгоу· а ꙗро
слава на ламьскемь волоце· и та
ко са оуправиша по воли:·
Вълѣ· ѕ҃· х· пг· индикта· і·

мц҃а априла. въ. к. преставися.
кн҃зь мьстиславъ. сн҃ъ ростиславль.
авъ ноу кꙑгиюргевъ. и положиша и
въ ст҃ѣи софии въ притворе. а
бра҃т его ꙗрополка посадиша. но
вегородѣ на столѣ. И заꙗ всѣво
лодъ гостьновъ городьскꙑи. и
показаша новгородьци поуть
ꙗрополкоу. и тъгда всѣволодъ
изгони и въ новꙑи търгъ и възѧ:·
И тъгда новгородьци послаша сѧ
по романа на смольньскоу. и въ зни
де на сборъ по ст҃ѣ и не:·
В лѣ҃. ѕ҃. х҃. п҃з. заложи архи
епп҃ъ илиꙗ. съ бра҃томь црквь
камяноу ст҃ꙑꙗ бц҃а благовѣ
щение. и начата здати црквь. мц҃а
на. мц҃а. въ. ка. на стоущю црїю ко

стантина и елены · а коньчаша ·
мц҃ꙗ авг҃оу · въ · к҃е · на ст҃го ап҃ла ти
ти · а всѣго дѣла цр҃квьнаго зьда
ниꙗ · дьнии · о҃ · и къ і кр҃тьꙗномъ
прибѣжище · тогомь лѣт прѣстави
сѧ раба бж҃иꙗ · ѯениꙗ и сава · игоуме
ниꙗ ст҃го іѡ · И поставиша на
мѣстѣ ѥꙗ · фегнию :- тогомь лѣт
и деромана из новагорода а смоль
ньскоу :- тъгда новгородьци по
слаша сѧ по брата его · по мьстисла
ва въ роу · и въниде мьстиславъ въ
новъгородъ · мц҃а · ноꙗбра въ · а
на стоую безмьздьникоу къзмъ
и дамиꙗна · а на зимоу иде мьсті
славъ съ новгородьци на чюдь на
отелоу · и пожьже всю землю и
хъ · а сами отбѣгоша къ морю · нъ

и тоу и хѹдо сътни паде··
Въ лѣ҃т· ѕ҃· х҃· пи҃· перестави сѧ къ
нѧзь мьстиславъ новѣгородѣ·
ростиславиць· вънукъ мьсти
славль· мц҃а июнѧ· въ· ді· и поло
жиша и въ ст҃ѣи софии· оу ст҃ы
ѥ бц҃ѧ· и послаша новгородьци
къ стославоу въ роусь по сн҃ъ· и прі
ведоша володимира новъго
родъ· и посадиша и на столѣ· въ
· ꙁі· авгоу· тъгда же отѧша по
саднџьство оу завида· и вда
ша михалеви· степаницю:·
Томь лѣ҃т· заложи црквь камѧ
ноу въ манастыри на воротехъ
болюбивыи архиеп҃пъ новъгоро
дьскыи илиѧ· съ братомь гаври
ломь· оу ст҃го благовѣщениѧ:·

вꙋоумь лѣ на казнимоу и де кнзь Стосла
въ Всѣволодиць Олговъ вноукъ·
из Роуси на Соуждаль братью на
Всеволода· а сн҃ъ его Володими
ръ· съ новъгородьци из Новагоро
да· и съгнаша са на Въ лзѣ· оу сте
ть хвори· и положиша всю въ агоу
поустоу· и городъцѣ все пожьгоша·
и не дошьдъше Переꙗславла· за
·п҃· вьрстъ· оубьлѣ нѣ оурѣцѣ·
тоу са воротиша· тоу бо бѧхоу въ
шли соуждальци полкомь· и оу
гошили о коло себе тверда· и не съ
мѣшати полкоу· а кнзь съ нова
городьци· посылахоу к нимъ
просаце полкоу· и въ бъ своею мать
ю· боле крьви не пролита· крьсть
ꙗнь стѣи· съ липа ли бо сѧ бахоу

намалечасоу· иоубишанихъновъ
городцимнѡготрьхъстехъ· ага
мистеровнивсиворотишасл· ипо
ѥашакнѕасамогоиъновъгородъ·
иаропъ лкапосадишанановѣгсма
търгоу· ивънидесто славъве
ликъ и въсеволодицьновугороду·:
Въ лѣ· ѕ҃· х҃· п҃ѳ· мца июла· въ
г҃· зажьжьенабъзицркъ ѡ
грома варазьскаꙗ· натъ
рговищи· повечернииевъ·
ча· і҃· дни· ицркъı съгоресттго
іѡ· ишькова·: ѿтомьлѣ· заго
рѣсапожяръ въславнѣ· ѿвъ
снятинна· исъгоресташркви· в҃·
стгомихаила· адроугаꙗстхв
оць· идорѣвемновзипобрегу
олиидороуцьи· Вътолѣ· съ

роубиша цркъвь стго иакова на добры
ни оулици· и стоую безмездьни
коу козмы и дамиана· и стго са
вы· и стго георгия· и стго iѡ· и щь
ковоу∴ Щѡ пь лѣⷮ· идоша новгоро
дьци· къ дарьюцьскоу съ стославо
мь· съ олговомь въ ноукомь· и ць
то врѣмя приде всеволодъ съ всѣ
мь пълкомь своимь· и съ моу
ромьци· и съ рязаньци· на новы
и търгъ· и затвориша са новото
ржьци въ граде· съ кнзмь яро
пълкомь· и оседоша городъ· и сѣ
дѣша е҃· нѣ· и не могоша въ
граде· зане не баше имъ къ
рма· дроузии бо хъ и конину
ядахоу· и оустрелиша кнза я
ропълка въ граде· и бѣда имъ

бѣ велика· и предаша са новотържь
ци· а ıарополка веде съ собою окова
въ· и новотържьце вьсе· съ женами
и съ детьми· и городъ пожьже· а но
вгородьци възворотиша са ѿ дрью
цьска· пожьгъше городъ· тъгда
назимоу показаша поуть володи
мироу· с҃тославицю· и иде къ о҃цю
вѣроу· а новгородьци посълаша са·
къ всѣволодоу по кн҃зь· и къдани
тъ своихъ къ свои·

В лѣ҃т· ѕ҃· х҃· ч҃· приде кн҃зь· ıаро
славъ новъгородъ· с҃нъ володи
миръ· а вънукъ великаго мь
стислава· тогомь лѣ҃т конца с҃та
церкъвь· архиеп҃пъ· илиıа· събра
мь· на воротѣхъ с҃тго богоıавле
ниıа· тъгда же нестхъчь

цркъвь поставиша·:—

Въ лѣ· ѕ҃· х҃· ч҃а· постависта ць
рковь· ст҃го ѥупатиꙗ· радъко
съ братомь· на рогатеи оулици·:—
Томь лѣ· ходи всеволодъ на
българе· съ всею областию свое
ю· и оубиша българи кнѧзѧ глѣ
бовица· и заслава·:—
На тоу зимоу· биша сапльско
вици съ литвою· и много сѧ
издѣꙗ зла апльсковицемъ·:—
Въ лѣ· ѕ҃· х҃· ч҃в· заложи архепп҃ъ·
илиꙗ съ братомь· цркъвь ст҃го іѡ
камманоу· на търговищи·:—
Томь лѣ· вꙑведе всеволодъ· прі
славъскоꙗ къ своі из новагорода·
ꙗрослава володимирица· него
довахоуть къ немоу новгоро

дьци· занемноготворяхоупа
костиволостиновгородьскѣ
и· Исъдоумавъшеновгородь
ци· послашасясмольньскоукъ
давъıдови· просяцесна оунего·
ивъданимъмьстислава· иприве
дошаиновоугородоуипосадиша
инастолѣ· мсца· септя· ві· въ толѣт
съроушиша црквь новоу стго власия·:
Влѣ· ѕ· хчг· мая· въ· а· дьнь·
въ та· і· дни· яковъзвонени
ие вечерние· слнце помьрте·
яко начасу и боле· извезды
быша· ипакъı просвѣтися нра
дниб ыхомъ·: Вѣчатого въ
·г· заложиша лоукиници црко
вькамяноу· стхъ аплъ петра
ипавьланасилниши·:

Въ тоⷤ лѣⷮ· милонегъ заложі
црквь камѧноу стго въ
знесениꙗ· при архиепⷭпѣ илии·
и· а кнзи мьстиславе двдвци·
А на зимоу поиде двдъ къ поло
тьскоу· съ новгородьци и съсмо
льнѧнъı· и оумиривъше са воро
тиша са· на еменьци·:

Въ лѣⷮ· ҂ѕ· х· ча· иде завидъ къ
двдоу смольньскоу· и въда
ша посадничьство михале
ви степаницю· ѿ оⷤмь лѣⷮ приде
цⷭрь грьцьскыи алекса· манауи
ловиць въ новъгородъ· ѿ ⷤъгда
ходиша на емь молодьци новъıша
тѣ· овасилевици· и придоша опаⷮ
сторови· докъıвъше полона·:
Въ тоⷤ лѣⷮ· престависѧ илиꙗ арь

х и епспъ новъгородьскыи· мсца се
птѧ· въ· з· днь· и положенъ бы въ
притворе стыѩ софиѩ· новгоро
дьци же съ кнѧземь мьстиславо
мь· и съ игумены и съ попы· съ
доумавъше изволиша собе поста
вити брата его ильина· гаврила·
и послаша съ мольбою къ митро
политоу къ никифороу· и при
слаша по нь митрополитъ· и вся
кнѧзи роусьская· и поѩша и
съ любъвию· тгж оизиме новегоро
дьць· оубиша новегороде гаврила
неревиница· и вата свеневица·
и съ моста съвьргоша· въ тож врм̑·
въстань бы смоленьске· проме
жи кнѧзьмь давдмь· и смолнаны·
и многого ловъ паде лоучьшихъ моуж·

Въ лѣт. ѕ. х. ч. е. поставленъ бꙑ
архиеп҃пъ новгородьскꙑи нн Га
врила. м҃ца марта. въ. к҃ѳ. на
ст҃го варихисиꙗ. и приде новоу
городоу. м҃ца маиа. въ. л҃а. на
ст҃го мч҃нка ермиа. и ради бꙑ
ша новегородьци ∴ Тожь лѣт.
преставися игоуменъ моисѣи.
оу стꙑꙗ бц҃а антонове мана
стꙑри. и поставиша на мѣсте
ѥго. волоса ∴ Въ тож лѣт. громъ бꙑ
страшьнъ ѕѣло. и млъниꙗ. при
шьдъшемъ съ кр҃тꙑ. ѿ стꙑꙗ со
фиꙗ. къ ст҃моу михаилоу. и по
ющимъ. ѳ҃. пѣ. и шибе громъ.
и млъниꙗ. и падоша вси люда
е. и црк҃ꙑ загоресѧ. и ъбъ своѥ
ю мати ю. и мате ми естоми нала.

и не бы беды цркви · а · в · тлкы а бы
стамартва · В то же вре изгьбе нибѣ
ша петерьскей · и югаръскии в пе
тере · а дроугии за волокомь · и па
деголов во стек заметьства·:-
В то же лѣ бы знамение в слнці
в заполъдни · и бы яко мць не с
мерьчеса · и помалѣ времени · на
пълнися · и пакы просвѣтися
мца септя въ · ѳ · В то лѣ · выгна
ша новгородьци кнза мьстисла
ва дѣдича · А послаша къ всѣ
володоу володимирю · по яросла
ва · по володимирица · и иде
в новъгороду · и седе на столѣ·
мца нонабра в · к ·
В лѣ · ѕ · х · чѕ · заложи цркъвь
камяноу · стыя бца · оуспени

ѥ· въ аркажни манастыри· сынь
юнедъıбауевичь· ѿтоль же дѣла
шамостъновъ тересѣволхово·
по стороньветъхаго· ѿтоль же лѣ
перестави сѧ рабъ бжии герма
нъ· нерѣне стго ıакова· зовемъ
икоıата· слоужившю ѥмоу ѹ
стго ıакова· полъпата дьсатъ
лѣ· въ кротости и съмѣрении·
и богоıазньствѣ· поıа съ собою·
плвскововоу· архепп гаврила·
на ошьдъ пальскова разболеса·
и постриже и влдка· и въ схиму
и преставися· мца окта· въ г·
на стоу и мчнкоу карпа и папу
ла· и положиша ноу стго спса
въ манастыри покои гнда юра
ба твоего германа· ѿпоустие

моу вся прегрешениꙗ вольнаꙗ и
невольнаꙗ· В лѣ а тоу зимоу бꙑ до
рогъвь· оже коуплахоу по двѣ нога
те хлѣбъ· а кадь ръжи по· ѕ҃· гривнъ·
нъ бж҃иею млтию не бꙑ пакості
въ людьхъ· В то лѣ· роубоша
новгородьце· варязи на гътѣ
хъ немьце· въ хороужьскоу· и въ
новотържьце· а на весноу не поу
стиша· из новагорода своихъ·
и ноднного моу· ꙁамореннесъ
лакъ даша варягомъ и поустї
ша я беꙁ мира:—
В лѣ· ѕ҃· х҃· ѯз҃· ст҃и цркы гаври
ла архиеппъ новъгородьскꙑи
и· стꙑꙗ бцꙗ оуспение· въ аркажи
манастꙑри· мцꙗ июня· въ· д҃:
на ст҃го митрофана:—

Въ то лѣ постави цркъвь новоу· арх
еппъ гаврила· на жатоуни въ и
мѧ стхъ· г· и отрокъ· ананиꙗ
азариꙗ и мисаила· и даниила
прркa· Въ то лѣ· родисѧ новего
роде оу ꙗросла· дъчи· кнѧгыни·
на рожьство бци· ѿ томь лѣ· ко
ньчаша цркъвь пишюще· стго
благовѣщениꙗ· ѿ томь лѣ ота
ша посадницьство оу михала·
и вдаша мирошкинезданиницю·:-
Въ лѣ· ѕ· х· ч и· родисѧ нове
городѣ оу ꙗрослава снъ ми
хаилъ· а кнѧжемь изѧсла
а въноукъ володимирь· ѿ томь
лѣ· избиша пльсковици чюдь
поморьскоую· пришли бо бахоу
въ· з· шнекъ· и болоучилисѧ

околопорогавъозеро· ноударнша
нанеплъсковици· инеоупусті
шанимоу· ашиекеприбезоша
пльсковоувъгородъ∴ —
Въ лѣ· ѕ· х· чѳ· ходиша новго
родьци съкорелою наемь·
и воеваша землю их· и
пожьгоша и скотъ исекоша·
Въ то лѣ· съроубиша црквь
на городищи· стго нико
лы· кнзь ярослава· а влдка
въ дворе оу себе· оустрете
нию гне· Въ то лѣ· и стго
образа· въ нез лѣ· нѣзаі
ниць· и стъ и на пятьни
ци на търговищи· къ
снатиие събрамь∴ —
Томь лѣ· сти црквь ко

любнвъ і н археппъ гаврила · стго

възнесенниꙗ · създаанапмнлоне

гомьтъі сацьскъімь · ѿвъ толѣ ·

ходикнзь ꙗрославаналоукъі · по

званъполотьскою кнажьею ·

нполочанъі · нпоꙗсъсобою новъ

городьць передьнюю ꙗроужн

ноу · нсъзнашаса нароужн

нположнша межнсобою

любъвь · ꙗконазнмоу вест

мъсънатнса · любоналн

твоу · любоначюдь · нпрі

декнзь новоугородоу ꙗ

рославъходарень ·

ѿтъгда ꙗроданесѧоукнзѧ

снъоу ꙗрослав ·

В бъі на зимоу· и иде кнѧзь яро
славъ съ новъгородьци и съ пльско
вици· и съ болостью своею на чю
дь· и възѧ городъ гюргевъ· и пожь
гоша землю ихъ· и полона бещи
сла приведоша· а сами придоша
сторови въ новъгородъ·:

Въ лѣт· ҂ѕ· ѱ· иде кнѧзь ярославъ
пльскову на петровъ дьнь· и
новъгородьци въ мале· а са
мъ седе на пльскове· а дво
ръ свои посла съ пльскови
ци воеватъ· и шьдъше въ
зѧша городъ медвежю головоу·
и пожьгоша· и придоша сторови·
Въ то лѣт· постави цьркъвь въ ні
зоу на хоутинѣ· варламъ
чьрнець· а мирьскымь именьмь

мь· алекса· михалевицъ· въ имѧ
стго спса преображениꙗ· и стию
владка архепспъ гаврила· напра
здьникъни аретемана стъ ірь·
Въ то лѣ· кончаша цркви стхъ а
плъ· насилиници· и стию архе
пспъ григории на петровъ днь·
Въ то лѣ· въ роусе схроубиша
црквь на островѣ· мартоурии
игоуменъ въ имѧ стго прео
браженьꙗ· и створи манастъ
рь· и бъı прибежище крестьꙗ
номъ·: Того же лѣ· съгоре цркъ
къı на хълмѣ· стхъ аплъ· за
жьже на ѡгромиа·: Того же лѣ·
перестависа игоумениꙗ
мрниꙗ· стго въскресениꙗ· и
поставиша на мѣсте евдокию·

ѿго отмьлѣ· оу стѣи бци въ звѣри
ньци· поставиша и игоуменнмь·:·
В лѣ· ꙅ· х ча· преставися
Гаврила· архепппъ новгородь
скыи· мца маиа· въ кд· на
стго семеона иже на дивнѣи горе·
и положенъ бъı въ притворе сть
ıа софиıа· по сторонѣ брата· на ре
те на его въ чьрнецьстве григорі
и· новгородьци же съ кнзмь я
рославомь· и съ игоумены и съ
софьяны· и съ попы съдоума
въше· изволиша ктмь изъ ерика
мартоурниа· и послаша по нь·
и приведоша и из роусе· и посадї
ша и въ епспьи· и послаша къ мї
трополитоу· и присла по нь съ
чьстью и иде съ передними

мѹ. и прия и съ любъвью кн҃зь сто
с(в)ла. и митрополитъ. и постави
ша и. мс҃ца декабря въ. г҃. на ст҃го
данила стълпника. и приде
къ новугородѹ. мс҃ца генвара въ
·ѕі· на ст҃го ап҃ла петра. съпаде
ниѥ веригамъ. в то ж лѣт. идо
ша из новагорода. въ югроу ра
тью. съ воеводою ꙗдреѥмь.
и придоша въ югроу. и въза
ша городъ. и придоша къ дрѹ
гомоу градоу. и затворишася
въ градѣ. и стоꙗша подъ горо
домь. є҃. нед. и высылахоу къ
нимъ. югра льстьꙗ рекоу
ще тако. ꙗко копимъ сребро.
и соболи. и ины оузорочьꙗ. а не
гоубите своихъ смьрдъ. и

своѥи дани · а льстѧщениѥмь · ав
ѥ копаѧѥ · и ꙗко скопиша воѥ · и
въıслаша из города · къ воѥводѣ ·
поиди въ городъ · поимъ съ собо
ю · ві · мѹжь · вѧчьшихъ · и иде въ
городъ воѥвода · поимѧ съ со
бою попа · Иванка Деѥгена · и и
нѣхъ вѧчьшихъ · и сѣкоша ꙗ
на канѹнъ ст҃ыꙗ варвары ·
и въıслаша пакы и поꙗша и
хъ · л҃ · мѹжь · вѧчьшихъ · и тѣ
хъ исѣкоша · и потомь · и · ѥга
кои изнемогоша голодомь · сто
ꙗли бога хоу · г҃ · дн҃е · слоушаю
тельствѣ ихъ · и напраꙁдь
ни къ ст҃го николы · вылѣзъ
ше из города · и сѣкоша вьсѧ ·
и бѣ тоуга и бѣда · останкоу

живыхъ· бѣбоосталосаихъ· п· тыу.
инебѧшевеститересъвсюзиму.
въновегородѣнане· ниниажнвь
нинамьртвы· ипечаловахоу
сабъновегородѣкнѧзьивладыка·
ивьсьновгородъ· Въ то лѣ родаї
сабъновегородѣоуıарослава
снъ· ростисла. Тогомьлѣсъру
бишацрквьстоуюаплоунахъ
лмѣ· живоглолю· истго
ıо· матиивагонаворотехъов
скрсениıа·:
Въ лѣ· ҂ѕ· ѱ· в· зажьжесапожа
ръ· новегородѣвъ нѧде· навсѣ
хъстхъ· въгорѣнинедоуче
къзаоутрьнюю· загоресѧсавъ
кинедворе· нажаръıшевѣоули
ци· ибашепожаръзлъ· съгорѣ

ша цр҃кꙑви · і҃ · ст҃го василиıа · ст҃ꙑ
ıа троица · ст҃го въздвиженииа · и
многодомовъ добрꙑхъ · и оуга
ша оулоукининоулици · и не тоу ся
злоу остави за грехꙑ наша · и въ на
другꙑи нань · загоре ся въ тьг
ловеоулки · и погоре дворовъ съ
·і҃· и потомѣ боле въздвиже са ·
тоиже нед въ пятници · в ꙁ т дрь
гъ · загорѣ са ѿ хревъкове оу
лици · ели до роутьıа · и неревьске
нюонкць · и съгорѣ цр҃кꙑви · ꙁ҃ ·
и домовъ е величии · ѿтоле въ
ста зло · по вса дни загараше
са невиадимо · и · ꙃ҃ · мѣ стъ ·
и коле · и не съмахоу людьне
тирокати в домѣхъ · нъ по по
лю живахоуть · и потомѣ по

горе городище· потомьже лѣтѣ и ладога по
горе· переди новагорода· а потомь
и роуса погорѣ· а въ людиньконь
ци погорѣ дворовъ·г҃· и тако ся
чюжаше· ѿ всѣхъ сихъ· до г҃жи
на дни· ѱв тъгда придоша избы
тъкъ живыхъ изъ югры· и оуби
ша сбыишкоу волосовица· и него
чевица завида· и моислава по
повица· сами поутьници· а дру
зии коунами ся ѿкоупиша· тво
рахоуть бо ꙗ съвѣтъ дьржаще
на свою братию· а то бѣ соуди
ти· въ тоже лѣтѣ поставиша црквь
с҃тго ап҃ла филипа· на ноуть
нѣи оулици· и с҃тию въ алдкама
ртоурни· м҃ца генвара· въ·кѳ·
на с҃тго игнатиꙗ перенесение

мощами : ҂ѕ҃ ж҃т҃ э лѣ преставися игу
мен Ядоние иже сниже стго Георгиа. и по
ставиша на мѣсте его Саватию
ю· ѿ҃ оиз ими преставися игоуме
нъ Герасимъ· оу стыя Бца въ а
ркаже монастыри· и поставиша
на мѣсте его Панъкратиꙗ попина·:·

В лѣт· ꙁ҃· ѱ҃· г҃· заложи црквь ка
мяну· на городищи хъ воротѣх·
бо любивы и архиеппъ новгородьскы
и мартоурии· въ имя стыя Бца·
положению ризы и поꙗса· и нача
ша дѣлати· мсца мартѧ· въ· ꙁ҃ на
стго и саки(н)ꙗ· а кончаша мсца а
вгоу· въ· ѕ· на стго Стефана· и
сти влдка на праздникъ· сты
ꙗ Бца· положение ризы и поꙗ
са· и бы крстьяномъ прибе лщие·:·

ирадость·ивеселиѥ вѣрнъıмъ л·
Тоиже осени заложи цркъвь стго
въскрсениꙗ камѧ а моуръвътѧ а на стꙑ
ри· влдка мартоурии· и въздела
шадъдѣвьрнии около до осени· тоже амь
лѣ прѣстари сарадѫ абжнꙗ хрьст
наꙗ стꙑ и аварꙑ· и поставнша
нашѣсе тѣин· и избраи владкан се
стрꙗ вьсе кротъкоу и несъмѣреноу
имѧеньмь варъвароу· гиргекоую·
обрькшинница· и поставню владка
насвꙑоръхстꙑꙗ ѥ софиꙗ не·
Томь лѣ· сърꙋбиша цркъвь ноꙋ
стго въздвижениꙗ· и стго ва
силиꙗ и стго дмитрия иозарь
цꙗмоу· Томь лѣ· на зимоу· по
зва всѣволодъ новгородьце· на
тьрнигокъ· и ꙗрослана на всѣ

ольговоплемѧ· ииовгородьцине
ѿпьрешасѧнемоу· идошасъкнѧзе
мьꙗрославъмь· огнищанеигрі
дьбаикоупци· ивъзѧшананемъ
мьтъргоу· иприславсѣволода·
ивъзворотиюсъчьстьюдомовь·
ипослашановгородьцикънемоу·
мирошкоупосадника· иборисаꙗ
рославица· микифорасъцьскаго
просѧчесна· аꙗрославанегодоу
юще· ивъзворотишасѧ· въновъ
городъ· ѿтонажезимѣбишасѧсмо
лнѧне· съчерниговьци· ипотомо
ѣсѣбъцьрниговьцемъ· иꙗшакъ
назаборисаромановицѧ· инебѧ
шемирамежиими· иприꙗвсе
володъмирошкоуиборисаиива
нка· ифомоу· инепоустиихъ

въновъгородъ· а самъ пославъ
половьце· и поча ставоке копити·
все володъ· и дадъ собе· а ꙗрославъ
въ цьрнигове бьсъи· и игорь съ
братею· и не смаше стати проти ни
ми· и братъ большию възавигну:·
Въ лѣ· ҂ѕ· ѱ· д· заложиста цьрь
ковь камяноу· стго кюри
ла· въ манастъıри· въ нѣле
зѣнѣ· късятинъ и дъмитръ
братеника· на лоубянѣ оули
ци· и начаша дѣлати· мца апрі
ла· а кончаша· мца июля· въ
и· на стго прокопия· нетию
влдка мартоурии· на зимоу·
мца генваря· въ· ѳі· на стъı
ꙗ татияны· при игоумене
онисиме· и бъıрадость кртъ

номъ· акъсиатиноу и дъмитроу
вѣ̑чьнаꙗ памѧ· ѿтомь лѣ̑т· и спь
са црькве на коротехъ· археппъ
мартоурии· стъ и на бца· а писе
ца гробници въ петровиць·: Въто
лѣ̑т· конца ша црькве стговъ скрсе
нии· и ст ивлдка мартоурии·
мчна се пставь ги· на стго корни
лиꙗ· на канонъ стговъ з дкниже
нниꙗ· при игоумени· авлдка
троужаꙗ наꙗ саигора· въ днь зно
ѥмь· а въ ноць печалоуѩса·
а бъи коньцати и видети црко
вь съвръшеноу· и оукрашеноу·
нѥго же жела въ прнѩ· цр̑тво
нбное· и радость неисконьца
ѥмоу въ вѣкы аминъ:—
Въсходащи лѣ̑т· слахоусановь

городьци къ всѣволодоу · посадника
дѣла мирошкѣ · и иванка · и ѳомѣ ·
поустилъ богаше бориса · и иныѣ
моужье с нимь · а всѣволодъ иде на
чьрниговъ · съкоупивъ силоу свою ·
и половьчьскоу силоу приведъ · иво
льяше съ собою посадника новго
родьскаго мирошкоу · и иванка
и ѳомоу · а новгородьцемъ повѣ
ле ити на лоукы идоша съ яросла
вомь · и сѣдѣвъше на лоукахъ · во
ротиша ся домовь · а всѣволодъ
въшьдъ въ землю ихъ · и не вда бг҃ъ
межи ими кръви пролитиѧ · бо
ѧша · не възяша миръ межи собо
ю · а новгородъ възложиша · вси
кн҃зи въ свободоу · кде имъ любо ·
тоуже собе кн҃зя поимають · нв҃ъ

звратнвъсмьвсѣволодъпоустиѡ
моуновоугородоу·амирошкенинка
никанепоусти·ирозгнѣвиновгоро
дьце·исъдоумавъшеновгородьце·
ипоказашапоутьизновагорода·
ивъıгнашаинагюргевъдньосень·
ıарославакнѧза·идекнѧзьıарославъ·
наневъзинтъргъ·иприıашаиновго
родьцисъпоклономь·ижалахоупо
немьвъновегородѣдобрии·азлии
радовахоусѧ·[illegible]пославшацьрниго
воукъıарославоупосихъ·исѣдеша
всюзимоуновегородѣбесъкнѧза·
аıарославъкнажашенатържь
коуивъсвоиеиволости·иданипои
маповсемоувсѣмоувърхоу·имѣ
сте·изаволоцемьвъзимаданьи
аиовгородьцеиумавъвсеволо

дъзиволокомьи по всѣи земли свое
и· дьржаше оу себе· не поустѧихъ но
воугородоу· нъ хождахоу по городоу·
по воли володимири· ѿгони же зиме
ѥсти црькви· стго кюрила въ неле зе
нѣ· еппъ мартоурии·:
Въ лѣ҇ ҂ѕ҃· ѱ҃· е҃· приде кнѧзь и с черь
нигова новоугородоу· ꙗропълъ
къ ꙗрославици на вьрьбницю
на станоущю лѣт· мртъ мьм цема
нсѣдевъшю кемоу· ѿ вьрьбницѣ
до стменова дни· г҃· мсцѣ одиноу·
невъзгнаша из нова города· и посла
ша лопатьпо ꙗрослава иде ꙗро
славъ с нова го търгоу володимі
рю позванъ всеволодомь· и доша
из нова города передни и моуи
сътьскии· и поꙗша ꙗрослава

съвсѣю правьдою отьчьствью· и при
де на зимоу ꙗрославъ· покрщ҃нии
занеⷫ· и седе на столѣ своемь· и
обоуꙗсꙗ съ людьми· и добро все
бꙑ· и мирошка приде посадникъ·
сѣдевъ· в҃· лѣ҃т за новгородъ· и вси
придоша невреженни ничимьже·
и ради бꙑша новегородѣ вси· ѿ
мала и до велика· въ томь же лѣ҃т·
постави црк҃вь на острове с҃того
никифора· мартоурии архепп҃ъ·
Въ тоⷤ лѣ҃т· постави манастꙑрь·
с҃тꙑꙗ еоуфимиꙗ· въ плотьни
кихъ· полюжага городьшиница·
жирошкина дъчи·

Въ лѣ҃т· ҂ꙅ· ѱ҃г· заложи црк҃вь
каменоу· въ роусѣ· с҃тго прео
бражениꙗ· б҃олюбивꙑи на

рхепп҃ъ мартоурии· начаша дѣ
лати· м҃ца мана въ· к҃а· на с҃тоу
юцрю костантиноу и еленѣ· а
кончаша м҃ца июла въ· л҃а·
на с҃тѣи моуленѣ· и с҃ти цркве·
на оуспение с҃тѣе бц҃и· и створ
рим праздьникъ ꙁут҃ьнъ· и слу
жьбоу створи· и помолисе гл҃а·
гн҃е призри съ н҃бсе· и вижь· и по
с҃ти виноградa своего· и съвѣрь
ши· и же насади десница твоꙗ·
и призри на цркв сию юже създа
хъ· рабъ твои архепп҃ъ марту
рии· въ имя с҃тго твоего прѣ
ображениꙗ· да аще кто помо
лит се в цркви сеи· с вѣрою·
тъ оуслыши молитвоу его· и ѿ
поусти грѣхы его· мат вами

ст҃ъııа бц҃а и всѣхъ ıест҃хъ тиои
хъ· аминь ꙗ и веселаше са блажнъı
и дш҃ею и теломь· оустроивъ собе
памѧвѣтьноую· и всѣмъ крс҃ть
ꙗномъ ттьнъıи манастырь·:·
в то же сие преставистаса оуꙗ
рослава сн҃а в҃· изѧслава· бѧше
посаженъ на лоукахъ кнѧжи
ти· и ѿ литвы оплечь новоу
городоу· и тамо престависа·
а ростиславъ новѣгородѣ· но
ба положена оу ст҃го геѡргиꙗ·
в манастыри·:· в то лѣ· за
ложи црк҃вь камѧноу· кнѧзь
великъıи ıарославъ· сн҃ъ воло
димирь внукъ мьстиславль
въ имѧ ст҃го спса преображе
ниꙗ· новѣгородѣ· на горѣ· а про

зищеперединче · ни лучаша дѣла
ти · мс҃ца июна въ · и · на с҃тго ѳеодора ·
а кончаша мс҃ца септ҃а · ∴
Ватоу осень · придоша полочане ·
съ литвою на лоукы · и пожьго
ша хоромы · а лоучане оустере
гошася · и избыша въ городѣ ∴
Въ томь лѣ · заложиша цьркъвь ка
маноу · с҃тго илие на хълмѣ ∴
Ватоу зимоу · ходи кн҃зь ꙗро
славъ · съ новъгородьци · и съ
пльсковици · и съ новотържьци ·
и съ ладожаны · и съ всею обла
стию новгородьскою · къ полоть
скоу · и оустретоша полочане съ
поклономь · на озѣре на касъ
пле · и възьмъше миръ · възвра
тиша са новоу городоу · ѣ бо не

вдакръвипролитьнакрт҃ьꙗнемъ
межюсобою:

Въ лѣ҃. ѕ. ѱз. приславъвсѣволо
дъвыведеꙗрослава · изнова
города · иведеикъсобѣ · иизно
вагородапозвавладыкоу · ипосадь
никамирошкоу · икꙗтьшинимоу
посл҃ъ · иꙗкобъхашанаозѣре · сере
гѣри · престависарабъклънна
архепп҃ъ · новгородьскъиимартоу
рии · м҃цаавгоу · въ · кд · наст҃го
апл҃авар(ѳ)оломеꙗ · ипривезоша
и · иположишаивъпритворѣст҃ы
ꙗсофиꙗ · идошалюдьесъпоса
дникомьисъмихалкомь · къ
всѣволодоу · иприꙗисъвелико
юч҃тью · ꙗквдаимъс҃нъстосла
въ · ав ъновъгородъ · съдоумакъ

съдоумавъсе съ посадникомь и присла·
несъ новъгородьци· и въведе въ епи
скоупию митрофана· томоу бтыи
збьрана· и вьсь новъгородъ шьдъ
ше съ ттью посаднишаи· донеле
же боудеть отъ митрополита по
званиѥ· и тъгда поидеши на по
ставлениѥ· Въ тоже лѣт· заложиша
цьркъвь камяноу· стхъ· ти· тожь
лѣт· постави цркъвь на гълини· ка
рославлая· на михалици· мана
стырь стыя кцарожьство· игу
мениию поставиша· завижюю
посадника· Въ тоже лѣт и непьсаша
цркъвь стго преображениꙗ на го
родищи· Въ тоже лѣт и непьсаша цркo
вь въз роусѣ стго спса· в адчьниювѣ
манастыри·:·

Приде же кн҃зь с҃тославъ въ новъгоро
дъ· сн҃ъ всеволожь въноукъ гюрге
въ· мц҃а генваря въ· а҃· на ст҃го васи
лиа· и посадиша и на столѣ въ ст҃ѣ
и софии· и обрадоваша сѧ вьси новъго
родъ∴ В то лѣ҃ въ роусѣ городъ зо
бложиша∴

В лѣ҃· ҂ѕ҃· ѱ҃и· ловоть възѧша ли
тва· и домалица· себѣ лене до
свинорта· и доворуча середоу·
игнаша са новгородьци по ни
хъ· и доцьрманъ· и биша сѧ
с ними· и оубиша литвы мѫ
жь· п҃· а новгородьць· еі· ра
гоуила оупрокопинница сѧбра
мь олексою· гюрга събышки
нница· ратьми ранѣ жатини
ча· страшка серебрьника вѣ

сцѧ· вънездагаѩгиннцѧ· лоукꙋ
мирошкинъотро· микитоу
лазоревица· жирошкоу огасо
вица· ѳсипаподвонскаго· ро
манапъкта· инѣхъ· д· моу·
аполонъвьсьоташа· анзбъта
къоубѣжаша·: —

Въто· лѣ иденездилапь хцн
ницъ· налоукъікоиѥводои·
идесълоукъсъмалом дароу
жинъі· вълотъіголоу наторонѥ·
изасташаѩкъодринахъ· ноу
бишанихъ· м· моу· ажены и
хъ надѣтнпоимаша· ѧсами
поидошаналоукъі· стореви е
ѧ· актовѣ нѣпошьлзпонихъ·
ковницасънѣ кольком
ар жинны· аутѣ хъкупоимѣ
бивъше·: —

Въ лѣ(т)· ҂ѕ· ѱ· ѳ· новъгородь
ци бг҃мь избранаго митрофа
на· въведоша въ епс҃пью по марту
рии· и иде въ роус ставитъ сѧ къ
митрополитоу· съ новгородь
скыими моужи· и съ вьсѣволожи
ми· и поставленъ бы(с)· мца· и
юлѧ· въ· г҃· днь· на с(вѧ)тоую аки
нфа· и приде въ новъгородъ·
септа(бр)ѧ въ· д҃і· на въздвиже
ние ч(ес)тнаго хр(ес)та· и ради быша
новгородьци своемоу владцѣ:
Въ то же лѣ(т)· мсца априлѧ въ· еі·
съгорѣ црк(ъ)ви ѿ грома ст҃го ні
колы на городищи· и ставъ сѣ
лѣ(т)· дъжгево· а варѧгы поусті
ша без мира за море:
Того же лѣ(т)· сърубиша въ роу
сѣ городъ· а на осень приидо

шаваразигороюиатмиръ· идаша
имътмиръ на всѣи воли своеи·:
Въ лѣ҃т ѕ҃· ѱ҃· і· съвѣршиша црк҃о
вькамаиоу· ст҃гопррка илиѥ
на хлъмѣ· конецъ славъна· и
ст҃ию влдкамитрофанъ напра҃з·:·
Въ лѣ҃т ѕ҃· ѱ҃· аі· рюрикъ съоль
говици· и съ поганъıми поло
вци· коицакъ и даниила бако
вицъ· възаша градъ къıевъ на фитѣ
въ а҃· днь генва· на ст҃го василія
и акогодоидетъ роука· црнь
цали черницѣ ли по҃п ли попадь
ѥли· а тъıвѣдоша въ поганъı
га· а у тогостииноземьцавь
сакогогазъıка затворишаса
въ црквахъ· и вдаша имъ жи
вотъ· а товаръ съ ними розадѣ
лиша на полъı· а у топомана

стъіремъ и по всѣмъ црк҃вамъ вся
оузорочья и иконъі ѡдраша и
везоша погании въ землю свою
а гра҃ пожгоша. Въ то ж лѣт.
побѣдиша новгородьци литвоу и
избиша их. ꙁ. сотъ и л҃.
Того ж лѣт преставися мирош
шка посадникъ новъгородьскъі
и постригъся оу ст҃ого георгиа.
И по том даша посадницьство ми
халкоу степаницю.
Того ж лѣт по грѣхом нашим
изъмроша кони новѣгородѣ и
по селом. яко не лзѣ бяше по
ити смрада ради никогда же.
Въ лѣт. ѕ҃. ѱ҃. ві҃. црт҃вую
ющю олексе въ цр҃ьгра҃дѣ
въцртвѣ исаковѣ. бра своего
го. его же слѣпивъ. а са

тъцрⷭ҇твьста· асн҃анѥгоолексоу·
затворивъстѣнахъвъısокъıхъ·
стражѥю· ꙗконевъıдѣтиниднѥтъ· ниврѣ
менотъмниноучашемъ· идьрз
зноуисѧкъмолитисѧосн҃оусво
ѥмь· дабъıѥгоиспоустилъ· и
ствьрдипрѣдъсѧ· иоумоли
брⷮаисакъ· иприꙗстаизвѣще
ниѥ· съсн҃мь ꙗконепомъıсли
тинацрⷭ҇тво· неспоущенъбъıи
ствьрди· ихождашетьвъсвоѥ
иволи· чрⷭ҇ьжеолькане печа
шесѧонемь· вѣрабрⷮаисако
ви· исн҃овиѥго· занеприꙗста
извѣщениѥ· ипотоⷨ· исакъпо
мъıсливъ· ивъсхотѣцрⷭ҇тва·
ноучашетьсн҃апосилаꙗпо
таи· ꙗкодоброствори хъбрⷮа
моѥмоуолѣксѣ· ѿпоганъı

хъвъікоупихъ нѥго · аонъ проти
воузломиквъзда слѣпивъмꙗ
цр҃ствомоѥкъзꙗ · ивъсхотѣ сн҃ъ
ѥго ꙗкоже оучашетьѥго · имъі
шлашьта · какоѥмоу изити и
зграда въдальнаꙗ странъі ·
иѿто лѣ искати цр҃тва · ивъвѣ
деиъ бъі въкорабль · ивъсаже
иъбъі въбоучкоу · имоущи · г҃ ·
дна · приѥдинѣмь конци · за
нимьже исаковиць сѣдаше ·
авъдроугомь конци вода · иде
жегвоздъ · иѣлзѣ бобашениꙗ
коизити изграда · итако изи
деиз грѣчьскѣ иземли · иоу
вѣда въцр҃ь · посла искатъ иѥ
го · иначаша искати ѥго въ
мнозѣхъ мѣстѣхъ · ивьни
дошавъ тъкорабль идеже ба

шеть· ивсѧмьѣстаовисказаша· аи
збѣчькъгвоздыѥзѣиимаша·
ивидешеводоутекоущю· идо
шапрочь· инеобрѣтошаѥго· и
такоиздеисаковичь· ипри
декънѣмьчьскоумоуцр҃ю фи
липови· къзатиикъсѣстрѣсво
ѥи· цр҃ьнѣмечьскыи· послакъ
папѣвърпмъ· итакооубѣчаста.
ꙗконѣво[т]ѥватинацр҃ьград· из
ꙗкожере исаковиць· всѣгра[д]ко
стантиньхотатьмоѥгоцр҃тва·
такожепосадачеѥгонапрѣсто
лѣ· поидетежекъиер[с]лмоувъ
помоучь· иевъсхотатьлиѥго· а
ведетеиопатькъмнѣ· апако
стинедентегрѣчьскоиземли·
фразижениви сиво[т]ѥводъиихъ·
възлюбишазлаисрѣбро·:· и

жемѣнашетинмъисаковиць·
ацрквавелѣнинѩзавъꙑшаипапи
на·пьрвоѥпришьдъшевъсоу
дъ·замъкꙑжелѣзнꙑгаразби
ша·ипристоупивъшевъградоу·
огньвъвергоша·д·римѣстъ·
въхрамꙑ·тъгдацрьвольксаоузь
ревъпламень·несътворибранї
противоуимъ·призвавъбрата
исака·ѥгожеслѣпи·посадиѥ
гонапрѣстолѣцре·дажеѥси
братакосътворилъ·простиме
не·асетвоѥцртво·избѣжаи
зграда·ипожьженъбꙑгра·и
црквинесказьнꙑлѣпотою·и
мъженеможемъѵнеласъпо
вѣдати·истоѥсофиѥпритво
ръпогорѣ·иджепатриарси
всинаписани·иподроумьѥи

доптора · а се топо црѣ̑ въ затворъ·
и до соудаа погорѣ· и тъгда по
гнан саковнць· по црнолексѣ съ
фрагы· и не постиже его· и въ
зврати са къ гра̑· и съгна оц҃а съ
прѣстола· а са тъ црь̑тъ ста̑· тъ
е си слепъ какото же ш и црство
дьржати· азъ есть цр҃ь· тъгда
и саакъ цр҃ь· много съжали въ си·
о гра̑ и о црьтвѣ своемь· и о грабле
нии имана стърьскыхъ· еже да
васта фрагомъ· злан срѣбро· по
соуленоенимъ разболѣ въ са и
бы ннхъ· и ѿ иде свѣта сего· по
исаковѣ же смрти· ли дни е наснѣ
его въстаща· про заилькенни е гра
дьщое· и за погра бленни етмана
стжрвское· и събратесауерны· и
волэчахоуа о бръ иетожа· доу

тающе снимн · когоцрѧ постава
ть · нвсихотѧхоурадиносѧ · онъ
женехотѧшецртва · иъкръгѧ
шесѧѿнихъизмѣниивъсѧ · въ
чьрнъıризъı · женоужеегоимѣ
шепривѣдошавъстоую софию · и
многоноудиша ю · повѣжьнамъ
кдеестьмоутвои · инесказа о
моужисвоемь · потомьꙗша
члвкаимениемьниколоу · воина
инатовъзложишавѣньцьбеспа
трнарха · итоубъıшасинимьвъ
стѣисофии · г · днии · и · г · но
тии · црь жеисаковицьбѧшеть
въвлахернѣ ихотѧшевъвести
фрѧгы · отаибоꙗръвъгра · бо
ꙗреже оувѣдавъше оутолиша
црѧ · недаашаемоунапоустити
фрѧгъ · рекоуче мъıстобоюесмъ

тѫгда болгаре· оубоꙗвъшесѧ въвѣде

нниꙗ франгъ· съдоумавъше съ мюрѹн

фломь· ꙗша цр҃ѧ и сакъвица· а на мю

рѹю флавѣ ньѹвь възложиша· а мю

рѹюфла бáше въ исадналъ н стьмь

нице и саковицъ· и приꙗлъ извѣ

щение ꙗко оцен искати подъ иса

ковицемь црⷭ҇тва· и ѹблюсти по

дъ нимь· мюрѹнфлъже посла

къ николѣ и къ людамъ въ стоую

софию· ꙗзъ ꙗлъ ворога вашего и

саковица· ꙗзъ вашь цр҃ь· а нико

лѣ да ю пьрвъи въ болгарехъ· сло

жи еѹ себе вѣньць· и вси людие не

дашаемоу сложити вѣньца· нъ

боле закляшаса· кто отстоупи

ть от николы да боудеть прокля

тъ· тоⷢже а҃ не дождавъше ноуи·

разбѣгоша са вси а нико лоуꙗ

ша· иже иоуиего· ꙗтмюрчи. флъ·
ивъсадиꙗвътьмницю· иолькеꙋ
исаковица· оутврьдивъстѣне
хъ· асатъцр҇ьста· тюрчюфлъ·
феꙋларавъ· е҇· дн҇ь· надѣꙗсѧ.
изъбити фрагꙑ· фразиже оуве
давъшеꙗтаисаковица· воевавша
волостьокологорода· просѧчесоу
тюрчюфла· даимашъисакови
ца· ѿпоидетъкъиѣмечьскꙋ
моуцрю· ѿнележеистепосла
ни· атобецр҇воиего· мꙋрчюфлъ
жениꙗиго ꙗреидашаиегожи
ва· иоуморивъшеисаковица·
ирекоша фрагомъ оумьрлъе
сть· придетеивидитеи· тъгда
жефразипечальни бꙑвъше·
запрѣслоушаниꙗсвоѥ· иета
кобобѣказалъимъцр҇ьнѣмѣ

чьскꙑи · и папаримьскꙑи · ꙗкоже
сизлоѹтиииша цр҃ю гра(д) · саминсо
бевсиожена мънѣтоуисаковица ·
сиитижееистепришли · далоуче
нꙑиестьоумретиоу цр҃аграиеже
лисъграпомь ѿити · ѿтольиача
шастроитибраньк(ж)ъгра · изамꙑ
слишаꙗкоже ипрѣ · накорабли ·
хърагамииашьглахъ · ианнꙑ кь
жекораблихъ · исъчииишапорокꙑ ·
илѣстбица · аианнѣ хъзамꙑ
слишасъвѣшивати бꙑчькꙑ че
ресъгра(д) · иакладенꙑстолиꙑ
илоучиꙑ · зажьгъшепоусти
шанахоремꙑ · ꙗкоипрѣпожь
гошаградъ · ипристоупиша кь
градоу · априлꙗ въ · ѳ҃ · дн҃е · въ
патькꙑ · е · не · по · ниеоуспѣ
шаиичьтожегра(д) · иъфрагꙑи

збишаблизъ. р҃. моуж. истоꙗша
тоуфрази. г҃. дн҃и. ивъпонеде. верь
бноинеде. приступишакъград.
сл҃нчювъсходѧщюпротивоуст҃моу
сп҃соу. зовемыивергетисъ. про
тивоуиспигасоу. сташажеидо
лахериѣ. приступишажена.
м҃. корабльвъвеликыхъ. бахоу
жеизременанимежинми. въних
хъжелюдьѥнаконихъодениивъбръ
неиконенихъ. ининжекораблехъ
игалѣиихъстоꙗхоуназадебоꙗ
щесѧзажьжениꙗ. ꙗкожипржѣбѧ
хоутьгрьципоустилинане. ѳ҃. ко
раблевъсъогньмь. ивъпрѧхъизве
ременивъшепогодьѥвѣтра. нава
сианиѥвъдн҃ь. полоуночи. инеоуспе
шаничтожефрѧзьскымъкора
блемъ. вѣстьбоимъбѧшедалъи

саковицѫ· агрькомъ повеле поуⷭти·
накорабленане· тѣмь же ннепого
рѣша фрѧзи· и тако бꙑⷭ възатиѥ
цⷭрѧ граⷣ велико· и привлече корабль
къ стенѣ градьнѣи вѣтръ· и бъıша
скалчии хъ великꙑи ꙗ урѣ съграⷣ· а
вижьнеѥ скалꙑ равно забороло
мъ· и бьꙗхоуть съвъıсокъıхъ ѥка
лъ наⷢрадѣ· грькꙑи и варѧгꙑ ка
менниѥмь и стрѣлами и соу·лица
ми· а съ ними жьни хъ на граⷣ а съ лѣзо
ша· и тⷦа възаша граⷣ· цⷭрь же емюртю
фолъ· крѣплаше боꙗрꙑ и все людиї
хотѧ тоу брань створити съ фрѧ
гꙑ· и не послоушаша ѥго побѣго
ша ѿ него вси· цⷭрь же побеже ѿ ни
хъ ноугониѥ на коньнемь търгоу·
и много жалова на боꙗрꙑ и на все
лⷣю· тъгда же цⷭрь избеже изъ

гра(д) · и патриархъ · и ксинболяре · и
внидоша въ гра(д) фразиви · апри(л)
въ · ві · днь · на стго василиа и
сповѣдника въ поне(д) · и сташа на
мѣнидеже стоѩше црь · грьчьскы(и)
ноу стго спса · и тоу сташа и на но
чь · заоутра же сличюю въсходащю
вънидоша въ стѫю софию · и одь
раша двьри · и расѣкоша · а иже бо
лъ окованъ бѧше въ сьребромь · и
столпы сребрьныѥ · ві · а · д · ки
вотьныѩ · и тагло и сѣкоша · и
· ві · крта и же надъ олтаремь бѧ
хоу · меж и и мшиншкы · ѩко дрь
вакышьшамоу · и прѣградꙑ о
лтарьныѩ меж и стълпы · а то
все срѣбрьно · и трапезоучю
дьноую одьраша · драгыи камене
нь · и велии жьньчюгъ · а самоу

невѣдомо камо юдѣша · и · т҃ · коу
бъкове великꙑхъ · иже бѧхоу
прѣдъ олтаремь · и понекадѣла
и свѣтилна сребрьнаꙗ · ꙗко не
можемъ числа повѣдати · и съпра
здьничьнꙑми съсоудꙑ бесцѣ
ньнꙑими · поимаша слоужьбьное ·
еуае · и хꙑ чтьнꙑꙗ · и иконꙑ бе
сцѣнꙑꙗ · вьсе одраша · и подъ тра
пезою кръвъ наидоша · т҃ · каді
и чтаго зла · а на полатѣхъ и
въ стѣнахъ · и въ съсоудохрани
льници · невѣде колико злата и
сребра · ꙗко нетоу числа · и бесцѣ
ньныхъ съсоудъ · то всѣ вънеди
нои софии сказахъ · а стоую
бц҃ю иже въ влахѣрнѣ · и де
же ст҃ꙑи дхъ схожаше на вся
патницѣ · и тоу одраша · и нѣ

хъжецрквиинеможетьчлвкъска
затиꙗкобещисла· днгнтрию
жечюдьноую нжепогра(д) хожа
шестоуюбцю· съблюдеюбъдо
брꙑмнлюдьми· нніне есть на
нюженадѣютьсѧ· нніецрквн
въградѣнвнѣгра(д)· нманастꙑ
рнвъграднвнѣгра(д)· пограбиша
все· нмъженеможемъчисла·
ннкрасотꙑнхъсказати· черне
чеженичерници· нпопꙑоблоупі
ша· ннѣкоанконхъизбиша· грь
кꙑженварѧгꙑнзгнашанх
гра(д)· нжебахоутьостали· се(ж)
нменавоеводамънхъ· а· марко
съ· ѿримавъградъбърне· наже
бежнал· поганꙑнзлꙑндедри
къ· а· в· нкондоефъ ѿ фланъ
дръ· а· г· доужьслѣпꙑнѿ

маркова острова венедикъ. сего
доужа слѣпилъ манаоуилъ црь.
мнози бо философи мламахоу ть
са црви. аще сего доужа ѿпоусти
ши с съдрава. тъ много зла створи
ть твоемоу цртвоу. црь не хоташе
го оубити. повелѣ очи емоу слѣ
пити стькломь. и бъ очи емоу ѧ
ко не вреженѣ. нъ не видашени че
гоже. съже доужь мнѡ гобранни
замышлаше на гра. и всиего
послоушахоу. и кораблие его ве
лици бахоу тъ сии хъ же градъ
възаша. стоганьѧ же фраж
ска оу цриграда ѿдека. доа
прн. до кольгородъ възашь. а
мца мании. въ. ѳ. поставиша
црма своиего латина. кондофла
ренда. свои ми попы. и власть

собераздѣлиша· цр҃ьнигра҃д· атма
рꙋкосоу· соу҃дъ· адоужевидеса
тина· нтапогъıбецр҃твобохра
нимагокостантинаграда· изе
млагрьчьскаıавъ свадѣцрвъ·
кею жеобладають фрѧзи:—

Въ лѣ҃т· ѕ· ѱ· ві· мцьосвѣ
тевъ· и· ноцини:—

Тогож лѣ҃т· приславеаникъıнкнѧзь
всеволодъ въновъгородъ· ре
ка҃та· възьмивашепратьходи
ть· акнѧзьвашьсн҃ъмонестославъ
малъ· адаювъıсн҃ъсвоистарей
шинкостантинъ:—

Тъгдаотѧшапосадницьство
оумихаалка· идашадмитроуми
рошкиницю:— Тогож лѣ҃т· прийде
кнѧзькостантинъ· всеволодн
чь· внѹкъгюргевъ· въновъгоро

дъ· мцамарта· въ· к· на стгоге
расима· ирадъбъıвсъгра своему
хотѣнию·:· Въ то лѣ· престави
сѧкнагъıнивсеволожаѧ·:·
Въ лѣ· ѕ· ѱ· ді· преставися
Ѡрабъбжии митрофанъ· амни
рьскъıмихалько· постригъсѧ
оустѣнбци· въаркажиманастъı
ри· маниювъ ні· посадникъно
вгородьскъıи·:·
Въ то лѣ· поставитвьрангела· црко
вьнаворотѣхъвъоркажиманастъı
ри· михалковиць· сто съменастъ
лъпника· иженадьвиѣигорѣ·:·
Въ лѣ· ѕ· ѱ· е· поставиша
Вцркъвь стго лоукъı· налоукинѣ
ноулици· перенесъше съколѣ на·
володаревицѣ· инносовици·:·
Тоже лѣ съвьршиша цркъвь стъıѧ

пѧтницѧ за морьскии · авг҇оу въ л҃ ·:
того же лѣ · съвьрши цркъвь с҃топантелѣ
лѣимона · федоръ пинещиниць ·:
Въ то же лѣ · прѣстависѧ рабъ бж҃ии па
рфоурии · а мирьскꙑ · прокша · ма
лꙑшевиць · постригъсѧ оу с҃тго спса
на хоутинѣ · при игоумене варламе ·
а покои г҃и дшю его ·:
Въ лѣ · ѕ҃ · ѱ҃ · з҃і · придѣла зорь
всеволожьмоу · и володимира
и борисе мирошкиниць · повелѣ оу
бити олькса оу · съ бꙑславица на ѧ
рославли дворѣ · и оубиша и безъ ви
нꙑ въ соубботоу · марта въ · з҃і · на
с҃то алексиꙗ · а за г҃ оутра плака
с҃та бц҃а · оу с҃то иакова въ нере
вьскемь конци ·:
Въ лѣ · ѕ҃ · ѱ҃ · з҃і · идоша новго
родьци на чьрниговъ · съ кнѧ

зьтькостантиномь · позванивсе
володомь · ипридошанарѣкоуна
окоу · итоусяскопишавсивои · а
кн҃зирязаньстии · исташаобо
ноустраноуокѣ · въпомочьвсе
володоу · ипозважевсѣволодъна
обѣдъ · исѣдоша · г҃ · кн҃зьвъша
трѣ · аглѣбънольгъоувсеволо
давъшатрѣ · иновгородьци · итоу
обадиставолодимирицябрⷮаюсво
ю · инеимикнажевѣрꙑⷮбранна
ю · соуⷮнатасъвѣталисъчьрни
говьскꙑмикнязи · итѣмьѥо
банцирязаньстиикн҃зи · ивсе
володъизымаѥ · имоуⷤихъиско
вавъпосланевъволодимирь · аса
мъпоидесъновгородци · исъкле
ветиикоманарязаньскоуѥво
лость · Иприде къпроньскоу · и

р҃е передантемнса · Онныже сташа
съкнаѕьмьнѕаславомь · сътре
тнюмьволоднмнрнчемь · кюръ
мнхаилъ · побѣжепередннепро
ньска · нѿгаоучннхъводоу · нонпе
редашаса · ннакнагынюкюръ
мнханловоую · товарънпонмша
беѱнсла · асънѕаславомьмнръ
възл · нѿндошасторовн · ановго
родьцнпоунсколомнановоугорѣ
доу · одарнвъбеѱнсла · нвданмь
волнвсю · ноуставыстарыхъ
кнѕь · югожехотѣхоуновгорода
цн · нрѣнмъктовыдобрътого
любнте · аѕлыхъказнте · асо
бою́понмсна · своюгокостантн
на · нпосаднкадъмнтрастре
лена · подъпроньскомь · аватъ
шахъ · ѕ҃ · новгородьцнжепрн

шьдъшеновоугородоу· створиша
вѣченапосадникадмитраина
братиюего· ꙗкотиповелѣшана
новгородьцихъсереброимати·
аповолостикоуръıбрати· по
коупцемъвироудикоую· ипо
возъıвозитиивсезло· идоша
надворъıихъграбежьмь· амиро
шкинъдворъидмитровъзажь
гоша· ажитиеихъпоимаша· а
селаихъраспродашаичелядь·
аскровищаихъизыскаша· ипо
имашабещисла· аизбыткъ
роздѣлишапозоубоу· по·г҃·гри
внѣ· повсемоугородоу· инащи
тъ· ащектопотаипохватилъ
атогоединъбъ҃вѣдаеть· иѿ
томнозиразбогатѣша· ачто
надъщькахъатокнѧзюоста

виша :: И т͡го же лѣ͡т привезоша
Дмитра Мирошкинича мьрт
вого из Володимира и погрѣ
боша оу с͡тго Георгия въ ма
настыри подъле отца. а новгоро
дьци хотяхоу съ моста съврѣщи
и възбраниимъ архепископъ Ми
трофанъ.

Ярославъ Всеволодъ с͡на своего
С͡тосла͡в въ Новъгородъ въ не͡д
тмѧ. поую. Тъгда даша посадь
ницьство Твьрдиславу Михалко
вицю. и даша Дъфкъ и Дмитро
вы С͡тосла͡в. а бяше на нихъ бе
ѿнсла. ицѣловаша новгородци
ч͡тьнихъ. око не хоучемъ оу се
бе дьржати дѣтии Дмитровы
хъ. и Володислава и Бориса. и
Твьрдислава. Станиловица. и

о въстрата домажировица· и по
тотига кназь къ оцю· а нанѣ
хъ серебро поимаша бещисла·
Въ лѣ· ѕ· ѱ· нѣ· новгородьці
оугонивъше литвоу въходы
ницихъ избиша съ кназьмь воло
димиромь· и посадникомь твьрді
славомь· Того жє лѣ ходи всєволодъ·
на рязань и рєчи тъ поидєкъ минѣ
съ сномь моимь ярославомь· заокоу
нарады· и перєндоша к нємоу· и тоу
ꙗизма· и посла пълкы изма жє
ны и дѣти· а грады ихъ зажьжєи
такоꙗ раєстоуниꙗ по градомъ·
Матоузнимоу придє кнѧзь мьсти
сла· мьстиславиць· на тържь
къ· и изма дворянѣ єтославли·
и посадника оковаша· а товары
ихъ къ кого роука доидєть· а к новъ

городъприсла·кланѧгасѧст҃ѣи
софии·игробоуоц҃амоего·ивсѣ
мъновгородьцемъ·пришьлъесмь
къвамъ·слъıшавъ насилье ѿ҃кнѧ
зь·ижальмисвоега оцинъı·то
слъıшавъше новгородьци·посла
шапонь съвеликою ⷭтью·поиди
кнѧженастолъ·аст҃ославапо·
садишавъвладычнидворѣ·исъ
моужиего·донелебоудетьоу
прав҃асъоцмь:—

Придемьстиславъвъновъгородъ·
ипосадишаинаст҃олѣоци·ира
дибъıшановъгородьци·ипоиде
мьстиславъсъвсемьпълкомь
навсеволода·ибъıшанаплоскѣ
и·иприславъ немоувсеволодъ·
тъıмиесинъ агазъ т҃ъбеоць·
поустиⷭⷮославасъмоужи·ивсѣи

жезаседелъисправи· ıазъкость
поускаю· итоваръ· ипоустимьсти
славъ· стославимоуıего· авсеволо
дъпоугостьсътоварꙑ· хртъче
ловастанимиръвъзѧста· иприде
мьстисла· въновъгородъ: —
Въ лѣ· ѕ· ψ· ѳı· придедмитръ
ıакоуниць изроуси· исъстоупи
сѧтвьрдиславъпосадничьства·
посвоеиволи· старѣишю себе·· -
Тъгдадашапосадничьстводъ
митроуıакоуничю· ипославна
зьмьстиславъдмитраıакоуни
цѧналоукꙑсъновъгородьци· го
родаставитъ· асамъиденатъ
ржькъблюстъволости· исътв
рожкоуидевъторопьчь· истро
пцаиденалоукꙑ· исъна сѧсъ
новгородьця· алоучанимъда

кнѧза володимира пльсковьскг҃а ·
Тг҃о же лѣт · волею бж҃иѥю съвь
рши црквь камѧноу · вѧчеславъ
прокшиниць · вънѹкъ малъıше
въ · стх҃ы · м · а данъ бѣ ѥмоу въ
спсение млтвами стхъ · м · :
Тм҃о же лѣт · бескнѧза · и безновъ
городьцьновѣ городѣ · бъı пожаръ
великъ · загорѣсѧ нарадатинѣ оу
лици · и съгорѣ дворовъ · ѧ · и · т · а
црквии · еі · : Тг҃о же лѣт назимоу
мца генвара · въ · кв · на ст҃го кли
мента · и злодѣи · испьрва нехо
тѧ добра · завистью въложи людь
мъ · на архиепа митрофана · съ
кнѧзьмь мьстиславомь · и не да
шаѥмоу правити сѧ · и ведоша и
въ торопьць · он же тъ прия съ ра
достию · ꙗко ꙍ · златоустьць · и

григориа на краганьскыи· тоуюже
не въприя печаль· слава ба· ѿ къгда
баше пришьлъ прѣ изгнаниямн
трофана архиеппа · добрына на
дрѣиковиць· изъ цр̃а гр̃а · и приве
зѣ съ собою гробъ гнь· а самъ пострі
жеся· на хоутинѣ оу с̃то спса· и во
лею бжиею· възлюби кнзьмь всті
сла · и вси новгородьци· и послаша
въ роусь ставитъся· и приде поста
вленъ архиеппъ антонии· и створі
полатоу митрофаню· црквь въ имя
стго антониа·:-

Въ лѣт ҂s҃· ѱ҃· к҃· ходи мьстисла·
на чюдь· рекомоую търмоу· съ но
вгородьци· и много полониша ско
та бещисла· и приведоша· ѿтоже
на зимоу иде кнзь мьстиславъ съ
новгородьци на чюдь скъ ерго

родърекомъінмедвѣжюголовоу.
селаихъпотрати·иприидошаподъ
городъ·ипоклонишасачюдькнзю.
иданьнаниихъвъза·иприидошавси
сдрави:—
-Въ лѣт· ѕ҃· ѱ҃· ка҃· въпетровоговѣ
нии·изъѣхашаличвабезбожна
ıа·пльсковъипожгоша·пльсковици
бобахоувътовре·изгналикнзаво
лодимираѿсебе·апльсковицибѣ
хоунаозерѣ·имногостворишазла
иѿидоша:—
Въ лѣт· ѕ҃· ѱ҃· кв҃· мсца феврара·
въ·а҃·дьнь·въне·сыропоусноую·гро
мъбы·позачении·ивсислышаша·
ипотомъкъгдазмьиидѣшалѣта
ѱь·томжедниидекнзьмьстисла·
съновгородьци·начюдь·наѥревоу·
сквозеземлючюдьскоуюкъморю·

селаихъ потрати · но сѣкы ихъ възь
ма · и стасѧ новгородци подъ городо
мъ воробиномь · и тю поклониша
сѧ ѥмоу · и мьстиславъ же кнѧзь въз
за на нихъ дань · и дано новгородьце
мъ двѣ части дани · а третью ча
сть дворѧномъ · бѧше же тоу и пль
сковьскъи кнѧзь всѣволодъ · бори
совиць · съ пльсковици · и торопць
скъи кнѧзь давдъ · володимирь бра
и придоша сдрави вси · съ множь
ствомь полона · Въ тож лѣт · изгони
всеволодъ чьрмьныи · сн свѧтосла
вль · правнукъ олговъ · внукъ ро
стиславле · изъ роуси · тарека бра
тоѧ нѥсте · в · кнѧзѧ повѣсили въ
вългаинци · ꙗко зло дѣꙗ · и поло
лъи ли нѥсте оукоръна всѣхъ · и нѣ
тоу вамъ части въ роускои земли :-

То҃го же лѣ҃т· прислаша вноуци ростисла
вли въ новъгородъ къ мьстиславѹ·
мьстиславицю· се не творить на
мъ всеволодъ с҃тославиць· часті
въ роуськои земли· а поиди поище
мъ своѥ оцины· мьстисла҃в же
съзва вѣче на ꙗрослали дворѣ·
и поча звати новгородьце къ кыѥ
воу· на всѣволода ч крстьнаго· ре
кошаѥмоу новгородьци· какнѧ
же оучинима позришити· тамъ
главами своими вьржемъ· и пои
де кнѧзь мьстисла҃в съ новгородці
къ кыѥвоу· м҃ца июнꙗ на с҃то
феодора· и доидоша смоленьска
и б҃с распра новгородьцемъ съ
смолнꙗны· оубиша новгоро
дци смолнꙗнина· а поки не по
идоша· кнѧзь же мьстиславъ вѣ
вѣче поча звати· они же не по

идоша · кнѧзь же чѣлова въ всѣ
- хъ · поклонивъсѧ поиде · новго
родьци же створиша вѣче о со
бе · почаша гадати · и реч твьрдї
славъ посадникъ · ꙗко братие
страдали · дѣди наши и отчи · за
роусьскоую землю · тако братие
· и мꙑ · поидимъ по своемь кнѧзи ·
и тако поидоша и смолньска · и по
стигъше кнѧзѧ · и начаша вое
вати поднѣ прю городѣ черниго
вьскѣи · и възѧша рѣчицѣ на щї
тъ · и иныѣ городѣ мнозѣ · че
рниговьскꙑꙗ · и придоша подъ
вꙑшегородъ · и начаша сѧ бити ·
и одолѣ мьстиславъ съ братиею
и съ новгородьци · и ꙗша · в · кнѧ
зѧ · ростислава · ꙗрославицѧ · на
ропълка брата его въ поука олгова ·
а вꙑшегородци поклонишасѧ ·

отворишаврата · авсеволодъиськы
ѥвавъıбѣжа · задънепрь · ивънде
мьстиславсъбратьѥю исъновгородь
ци въкъıѥвъ · ипоклониша сѧкъ
ıане · ипосадиша къıѥвѣ мьсти
славароманов ица · въноукъро
стиславль · идоша искъıѥва къ
чьрнигову · истоıавъше · ві · дні ·
възашамиръ · ивъземъше дары
придоша новоугородоу вси сдрави ·:
Въ лѣт · ѕ · ѱ · кг · поиде кнѧзь
Мьстиславъ посвоѥи воли къ
ѥвоу · истворивѣцѣ · наıарослa
вли дворѣ · иренов городьцемъ · су
тьми пороудиıа въ роуси · авъı воль
ни въкнѧзѣхъ ·: То же лѣ · нов
городьци многогадавъше · по
слаша поıарослава повсеволо
дица · погюргевъ в
ноукъ · гюрга иванъ

ковница посадника · и ꙗкоуна тꙑ
сꙗцьскаго · и коупьць старѣишихъ
·ѣ· моу · и въниде кн҃зь ꙗрославъ въ
новъгородъ · и оусрѣте и архиеп҃пъ
антонъ · съ новгородьци ·:-
т҃о же лѣт҃ · кн҃зь ꙗросла · ꙗ ꙗкоу
на зоуболомница · а по фомоу по
сла · по доброщиница · по новото
рожьскꙑи посадникъ · и кова
въ потоцини мать хвѣрь · и погрѣ
хомъ нашимъ · обади федоръ ла
зоутиниць и иворъ новотържь
ць · ꙗкоуна тꙑсꙗцьскаго намнѣ
жница · кн҃зь же ꙗрославъ створи
вѣчѣ на ꙗрославли дворѣ · и до
шана дворъ ꙗкоунь и розграби
ша · и жене его ꙗша · а ꙗкоунъ
заоутра иде съ посадникомь
къ кнꙗзю · и кн҃зь по
вѣле ꙗти сн҃а его кро

фора · тангавъ ка :·
Тъгда же на сборѣ оубиша проусі
овъстрата · и съіна его лоуготоу ·
и въвьргоша и въ грѣблю мьртвъ ·
кнѧзь же от того тъ пожали на новго
родцѣ ·: Того же лѣт · поиде кнѧзь
ꙗрославъ на тържькъ · поима съ
собою твьрдисла · михалковица ·
никифора · полюда · а събыслава ·
степана · олькоу · и инобоꙗръ · и
одаривъ приславъ новъгородъ ·
а сам съсѣде на търожькоу ·: —
Тоиже осени изморозъ зла са створи ·
побитъ мразъ обилье по волости ·
а на търожькоу все цѣло бъі · и за
ꙗ кнѧзь вършь · на търожкоу не
поусти въ городъ ни воза · и посла
ша по кнѧзѧ степана борисовица ·
вачеслава акинматица · зоу
бьца ганкоуна · и тѣх приꙗ ·

и кого послаша вн кн҃зь прнга · а в Новѣ
городѣ зло бѣ҃ велми · кадь ржи
коуплахоуть по · к · гривн҃ · а овса
по · г · гривнѣ · а рѣпѣ возъ по в҃ гривь
нѣ · ꙗдахоу люди сосновоую кору ·
и листъ липовъ · и мохъ · о горѣ
тъгда братие бѧше · дѣти своꙗ да
ꙗхоуть одьрень · и поставиша
скоудельницю · и наметаша по
лноу · о горѣ бѧше · по търгоу тру
пие · по оулицамъ троупие · по
полю троупие · не можахоу пси
изѣдати чл҃вкъ · а вожане по
мроша · а останъке разидесѧ ·
и тако по грѣхомъ нашимъ ра
зидесѧ властъ наша · и градъ
нашь · Новгородци же останъ
ке живыхъ · послаша гюргꙗ и
ванковица посадника · и сте
пана твьрдиславица · и иꙁ

моужа по кнѧза · и тѣхъ приꙗ · а
въ новъгородъ присла въ нь воран
ча поноса · възведе кнагъıню сво
ю к собе · дъчерь мьстиславлю · и по
томь послаша маноуилоу · ꙗголь
чевича · съ последнею речью · пои
ди въ свою отчиноу · к стѣи софи
и · не идеши ли на повежьны · ꙗросла
въ же ни тѣхъ не поⷭоу · а гость новъ
городьскъıи вьсь приꙗ · и бъı новѣ
городѣ печаль и въпль · ѿ тъгда
оучювъ мьстисла · мьстиславлі
чь · злато · въıеха въ новъгородъ ·
мца февра · въ аı · дьнь · и иꙗ · хота ·
григоревица на мѣстьника ꙗро
слала · и всѣ дворанъı и скова ·
И въıеха на ꙗрославль дворъ и цѣ
лова честьнъıи крстъ · а новгород
ци к немоу · ꙗко с ним въ живо
тъ и въ смрть · любо изищюмоу

новгородьстии волости· пакы ли
а головою повалю за новъгородъ·
ꙗрославоу же бꙑс кесть на търж
къ· и изгониша тверды· а поути
ѿ новагорода все засекоша· и рѣ
коу тьхверцю· а въ новъгородъ въ
сла· р· моуж· новгородьць· мьсти
свла провадиватъ из новагорода·
и не имша са по томъ все и быша одн
нодшно· и то· р· моуж· и посла кнѧзь
мьстиславъ· съ новгородьци къ
ꙗрославъ· на тържькъ· попа· гюрга·
стго іоа· на търговищи· и своимоу
жьпоус· споуклана ютиса моуж
плон· и гость поуса самъ състорожь
коупоиди а съмною любъвь въ
зми· Кнѧзь же ꙗрославъ того не оу
любивъ· поусти попа безмира·
а новгородце съзва на поле зать
ржкъ· възма· поуночю соу· въ

снмⷤоу · игостьбници · измавъга
всапосланскова въпосконимъ горо
домъ · атоваръ ихъ раздаꙗни ко
не · абаше вьсѣхъ новгородьць ·
боле · м҃ · и приде вести въ новъ
городъ · бꙗше же новгородьцевъ
мало · ано тамо измановахоу вші
ѥмⷤоу · а мьньшеѥ они розидоша
са а инои ѥ помьрло голодомъ · кна
зь же мьстиславъ створи вѣчѣ
на ꙗрославли дворѣ · и поидетъ ре
поищемъ мⷤоу своихъ · бꙗше и бра
ни волости своѥи · да не боуде
тъ новъ и търгъ новгородомъ ·
ни новгородъ тържькомъ · нъ къ
де стаꙗ софиꙗ тоу новгородъ · а и
въ мнозѣ бъ и въ малѣ бъ и правда:

Въ лѣ · ѕ · ѱ · кд · мцⷭа ма
ртавъ · а · днь · въвъторни ·
поутѣшениѥ · поиде кнзь мьсті

славъ назать своимꙗрослава · съ
новгородчи · а въ чет(ѕ)вь · побѣго
ша къꙗрославоу · прѣстоупници
кр(с)тоу · целовали бо бахоу х(с)ъчть
нꙑи · къмьстиславоу · съ всѣми
новгородци · ако всѣмъ одинакꙑ
мъ бꙑти · володиславъ завиди
ць · гаврила игоревиць · гюрги
олексиниць · гаврильць милꙗ
тиниць · и съжена ми и съдѣть
ми · мьстиславъ же поиде · сере
геремъ · и въниде въ свою волость ·
и р(ч)е новгородьцемъ · и дете въза
ꙗити га · то аникого ловъ не емлете ·
идоша исполнишасѧ къртма · и са
ми и кони · и бꙑша вьрхоу въ лꙁѣ ·
о сѣле сто сла(в) · рьжевкоу · городь
ць мьстиславль · съ пълкꙑ въ · і ·
тꙑсѧщь · мьстиславъ же съ воло
димиромь съ пльсковьскꙑимь ·

поидєбързѣхъвъ · є҃ · сътъ толико
бовсєхъконибашєть · ипригонинолипо
бєглипрочь · аꙗроунъбꙗшєзатворі
лъсꙗвъградѣвъ · р҃ · иѿбисꙗихъ ·
ипоидємьстиславъивъзазоубь
чєвъ · ибꙑшанавозоузѣ · иприде
володимиръ · рюриковицьсъсмоль
нꙗнꙑ · идошаповолзѣвоюючє · и
рєкошаѥмоу · кнꙗжєпоидикъто
ржькоу · рⷱєжємьстиславъ · иволо
димиръ · поидємъкъпєрєꙗславлю ·
ѥствоунаютрєтиидроугъ · инє
бꙑвєстикдєꙗрославъ · вътєро
жькоуливътьхвѣрили · инаѥха
шанаꙗроунасторожи · затьхвє
рьюꙗрославли · ипособибъꙗроу
ноу · имъногꙑпобиша · аинꙑхъ
изимаша · аинииоубєжашавъ
тьхвѣрь · ибꙑкѣстьоутѣхъ
наꙗрослава · ипоидошаповолзє

воюючє · и пожьгоша шєшю · и доу
бноу · и къснатинь · и всє поволожь
ѥ · и оустрѣтє ѥрємєи · ѿ кнꙗза
костантина · съ любъвью и съ по
клономъ · поидоша къ пєрєꙗсла
лю воююцє · и бꙑша на городищи ·
на рѣцѣ саррѣ оу стѣни маринѣ · въ
вєликоую сѹ · мц҃а · апр҃и · въ · ѳ · при
дє кнꙗзь костантинъ съ ростовь
ци · хрѣстъ цѣловаша · ꙗрославъ жє
поидє къ торожькоу · поимавъ ста
рєиши мѹжи съ собою новгоро
дьстии · и молодыхъ изборомъ ·
а новотържьци вси · и придє пєрє
ꙗславлю · и скопи волость свою
всю · а гюрги свою володимири
такожє · а стоєла такожє · и вꙑ
идє ис пєрєꙗслала · съ пълкꙑ
и съ новгородьци · и съ новот
ржьци · ѻлє страшно · чюдо и

дивно· братие· поидоша сн҃ве на оц҃а·
брат на брата· рабъ на гн҃а· гн҃ъ на рабъ·
и ста ярославъ· и гюрги съ братьею·
на рѣцѣ кзѣ· мьстиславъ же и ко
стантинъ· и два володимира· съ
новгородци сташа на рѣцѣ липи
ци· и оузрѣша пълкы стояща·
и послаша рнона сотьскаго· къ гю
ргии кланяемъ ти ся нѣтоу ны съ
тобою обидъı· съ ярославомь ны
обида· поумоумьи новгородьци·
и новотържьци· и что же сизашьла +
волости наше новгородьскои· во
локъ въспати· миръ с нами възь
ми· а крстъ къ намъ цѣлоуи· а кръ
ви не проливаиме· ѿвѣташа же·
мира не хоуемъ а моужи оумене·
а далече несте шли· и въшли несте
а кы рыбы на соухо· и сказа ларига
нъ то речь мьстиславоу· и новго

родьчемъ· и рекоша новгородци·къ
нѧже не хочемъ изъмерети на ко
нихъ· нъ ꙗко оч҃и наши билисѧ
на коулачьскѣи пѣши· кнѧзь же
мьстиславъ радъ бъ тому· нов
городци же съседавъше съ коньи
порты съметавъше· боси и сапогꙑ
съметавъше· поскочиша а мьсті
славъ поѣха за ними· на конихъ·
и съступисѧ пълкъ новгород
скъи съ ꙗрославлимь пълкомь·
и та бж҃иею силою· и помоцию стꙑ
ꙗ софиꙗ· одолѣ мьстиславъ· а
ꙗрославъ вда плеци и пълкъ его·
гюрги же състоꙗ костанти
ноу· и оузрѣ ꙗрославль пълкъ по
бе҃гъшь гю҃рги· и тъ вда плечє·
мца апр҃и· въ· ка· на стг҃о тимоѳеꙗ·
и федора на альзандры цр҃ча· отъ
ного побѣды избраниє· бещисльное

число · о конетто жеть оутъчавчь
скъ дотъислити низ бьеныхъ ·
аповязаныхъ · ꙗрославъ бегъ
въпереꙗславль · повелевъметати
въпогребъ что ѥсть новгородьць ·
анныхъ въгридницю · итоу сѧ
издъхоша · въмножьстве · мь
стиславъ же костантинъ и
два володимира съпълкы пои
доша по гюргии къ володимирю
ипришьдъше сташа подъ городо
мъ · итои ночи загоре сѧ городъ ·
икнѧжь дворъ · ихотеша новгоро
дьци · полести къ городоу · ине да
имъ кнѧзь мьстиславъ · ибъι за
тра въιсла кнѧзь гюрги съпокло
номъ къ кнѧземъ · неденте ме
недни · а зъатра поиду из города ·
иде гюрги из володимира въра
дилювъ городьчь · ипосадиша

новгородцикостантинавъволо
димири· настолѣотни· костањ
нтинъжеодаритѣюкнѧзинно
вгородьцибещисла· мьстисла
жепоидесъновгородьцикъпере
ꙗславлю· инеидекъгородупо
имадары· пославъпоꙗдъцерь
своюженоуꙗрославлю· ичто
живыхъновгородьциичтобы
лосъꙗрославомьвъполкоу· и
придошавъновъгородъсъдрави
вси· овеликъжебраюпромыслъ
бжии· натомьпобедуще· гюрге
выхъиꙗрославлихъвоипадебе
щисла· ановорадьчьоубишана
състоупѣ· дмитрапльсковитї
на· онтонакотелника· иванъ
каприбышиницаопоника· а
възагонѣиванкапоповица· сь
мьюнапетриловица· търьска
даньника·:

Придемьстисла(въ)· въновъгородъ·
ирадъбъівлдкаи вси новгородь
ци· тъгда о(т)яша посаднич
ство· оугюргяоу иванковица
идаша твьрдиславоу михалкови·
Въ лѣ(т)· ѕ· ѱ· ке· поидемьсти
сла(в)· къкыевоу· остави вновего
родѣ княгыню· и сна своего ва
сильга· и поя съ собою гюргя и
ванковица· сбъісла степаница·
ольѯоу путиловица· тъгда
поиде всеволоднтинръ въновъгородь·
своимь нороудни· и воюеваша ли
тва въшело нѣ· новгородчинадо
шапо нихъ и не състигоша и
хъ· И поидоша къ медвѣжи го
лове съ кнзьмь всеволодимиромь
и съ посадникомь твьрдисла
вомь· и сташа подъ городомь·
чюдь же начаша слати съ покло
номь и лестию· а по нѣмьци по

слаша·иначашановгородцигада
ти·съпльсковичиноуюдьскоиречи·
ѿшедъшедалечетоваръ·асто
рожииночьниибахоупришли·а
днѣвниибахоунепошли·анеѧ
хашанатоварыбезвѣсти·новъ
городцижепобегошасъвѣчавъ
товарыипоимавшеороужие·
ивыбишаѩистоваръ·ипобѣ
гошанѣмцикъгородоу·ноуби
шановгородцидвавоѥводѣ·атре
тиироукамиташа·аконевъсѿа
ша·ѱ·ипридошасдравивси·: —
Кнѧзьжемьстиславъ·приде
въновъгородъ·безнихъ·иꙗ·
стаимьиерадьрновица·съсимь
нездилою·нокоувавъпоточи·и
товаръпоимабещисла·нопа
поути·ѿтоивеснѣзагорѣсамьца·
маниꙗ·въ·ла·ѿикапаѿтарꙑ
шевица·въсередоутра·печьне·

и погорѣ доѹдѣнинꙗк хеполъ· не
остасѧ ни хорома· а кто бѧше възбе
глъ въ каманъıꙗ божницє съто
варъı а тоу изгорѣша и сами съто
варъı· а въ варѧзьскои божници·
изгорѣ товаръ вьсь варѧзьскъı
и бещисла· а цр҃кви исъгорѣ· єı· а
оу каменъıхъ вьрхъı огорѣша и
притворъı:· —
Въ лѣ҃т· ꙅ҃· ѱ҃· кг· приде кн҃зь мь
стиславъ на тържекъ ꙗꙗбо
рислава· не коуришиница· и по
имавъ товаръ мнoгъ и поуи·
Ѿтъгда разболѣсѧ кнѧжиць ва
силии· мьстиславичь· на търо
жкоу и привезоша и въ новъгоро
дъ· мр҃твъ и положиша оу ст҃ѣ
и софии· головахъ оу дѣда въ
стѣни бц҃и· ѿ҃о же лѣ҃· заложи
архиеп҃пъ антонии црквь камѧ
ноу ст҃ъıꙗ варвары· манастъıр:·

Съзва мьстиславъ вѣцѣ на гаро
славль дворъ · рече кланаю сѧ стѣи
софии · и гробоу оцѧ моего и вамъ ·
хоцю поискати галица · а васъ
не забоудоу · да и бъ лецн оу оцѧ
оу стѣи софии · новгородьци же
много молахоу · не ходи кнѧже ·
и не молѧхоуть его оугѧти · и покло
ни въсѧ поиде ⁘ Того же лѣ · при
де из володимира · архиепспъ ми
трофан · и провадиша и новгоро
дьци къ стѣи бци благовѣщению ⁘
Поиде мьстиславъ роусь · новго
родци же послаша сѧ смольньскоу
по сто(в)слава · по ростиславица · и при
де в новъгородъ мца · авгоу · въ · а ⁘
Томь лѣ · глѣбъ кнѧзь разаньскы
и · володимирчь · на оучени съ со
тоною на оубииство · сдоумавъ ·
въ своемь оканьнѣмь помыслѣ ·
имѣ га поспешника костантина

браⷮ своѥго· и сини тьмь дїавола· юже
и прѣльсти· помꙑслъ имавъ ло
жи· рѣкше мани маниꙗ ꙗко изьбьѥ вьсї
хъ а сама приимѣ ва власть всю·
а невѣ сь окани вь нѣ бжиꙗ смотрені
ꙗ· даѥть влаⷭ ѥмоуже хощеть·
поставлаѥть цⷭра и кнꙁа вꙑшнии·
чтⷮо приꙗканинъ ѿⷮ ба оубивъ авела
браⷮ своѥго· и непроклатьѥ ли и тра
сениꙗ ѥ· и лꙑ ваш сродникъ окань
нꙑи стопълкъ· изьбивъ браⷮю свою
онемь вѣⷦ и вцⷤь црⷭтва· а ѡ себе вѣчь
ноуюмоу· Сь оканьнꙑ и глѣбъ·
стопълчⷭтоуже мꙑ приимъ· и
съкрꙑю въ срдци своѥмь съ браⷮмь
своимь· съ нимь мъшемъ смавсѣмъ
на исадѣхъ на порадѣ· и заклаⷡ ꙗкю
ръми ханаа· ростиславⷡ· стославⷡ·
глѣбъ романъ· и игворъ жене
присиѣ прииехати к нимъ· небе
бо присиѣ ловрѣманѥго· глѣбъже

володимирцьсъбратмъпозваꙗксобе·
ꙗкопаучьпиренитꙗвъсвоишатьрь·
ониженевѣдоущезлъıꙗегомъı·
ипрѣльсти· вси· г· кнѧзь· коаждосѧ
своимибоꙗрꙑ· идворанꙑпридо
шавъшатьръѥи· свѧжеглѣбапрѣ
прихедаихъ' изнарадивъсвоѥдво
ранеибране· ипоганꙑхъполовьча
множьство· въороужии· исъкрꙑ
ꙗвъполостьници· близъшатра·
въиемьжебснмъпити· невѣдоу
щиихъникомоу· разкѣтоизло
мꙑсльноикнѧзю· ихъпреклатꙑ
хъдоумьчь· ꙗконачашапитиивѣ
селитисѧ· тохабиѥоканьнꙑипро
клатꙑиглѣбъсъбратмъ· изъмъше
мечасвоꙗначастасѣчи· прѣже
кнѧзи· тагбоарꙑидворанъмнож
ьство· одинѣхъкнѧзь· г· апрочихъ
боꙗръидворанъножьство· съсвои
миидворанꙑисъполовчи сиже

блг҃очьстивии кн҃зи разаньстии
ко҃нчаша са· мц҃а нюла· въ· к· на
ст҃о прр҃ка илии· и приѧша вѣньца
ѿ г҃а б҃а· и съ своѥю дроужиною·
акы агньци непорочьни· прѣ
даша д҃ша своѧ б҃ви· се же оканьнъı
и глѣбъ и костантинъ бр҃а его· о
нѣмь боу готова цр҃тво нб҃ное· а со
бе моукоу вѣчьноую· и съ доумьци
своими· — И в лѣ на зимоу· побе
жеста тендоу шильцевиць· съва
завъ мон сѣнца бнорнцвıабетни
ць· новгородьци же оугонивъше и
иша· и ведоша на городище· и
въиде лжавъ городъ въı да пъ тве
раиславъ кн҃зю матѣи· и възво
нишаоу ст҃о николы· они полові
ци цересано учь· а неревьскыи ко
ньчь оустъ· м· та же копаче
лю· на твьрдислава· и бы заоу
тра· поу кн҃зѧ матѣи· оучнивъ

гълкоу· имате жьвъгородѣ· ипо
идоша онии половици· идодѣтинвъ
брънахъ· акызинарать· анеревляне
тако(ж)· азагородьцине въсташа ни
поси хъ нипосихъ· нъ зрахоу пере
зора· тьвьрдиславъ же позра на стоую
софию· ире(ч) да аже боудоу виноватъ·
да боудоу тоу мьртвъ· боудоу ли пра
въ а ты мя оправи ги· ипоиде съ лю
динемь концемь· и съпроу(с)· ибы(с)се
ча оу городьныхъ воротъ· ипобѣго
ша на онъ полъ· адроузии въ коньць·
имостъ перемета ша· ипереѣ(ха)ша о
нипо половьници въ лодьяхъ· ипоидоша
силою· о великоѥ бра(т)ѥ чю(д)ю· съвади
окаании диꙗволъ· къгда бꙗше
брани быти на поганыꙗ· тъгда
ꙗ начаша бити межи собою· и
оубиша моу(ж) проу(с)· а кончанъ дроу
гыи· а онѣхъ половиць· ивана
доушильцевица· бра(т)ма(т)ѥвъ· авъ

неревьскемь коньци· къ с҃нати
на прокопиининица· и низъ ихъ· г҃·
тоу· драни емь ихъ многообо
ихъ· бы же се м(ѣ)сца генвара· въ
·кз҃· на ст҃го· іѡ· зл҃а· и тако бы
ша вѣча по всю не(дѣлю)· и въ г҃тъ дна
волъ попранъ бы· и с(вя)тою софию
ю· кр(е)стъ възвеличанъ бы· и снидо
шася вся братья въкоупѣ· одинодушно и
кр(е)стъ цѣловаша· кн(я)зь же с(вя)тосла
въ присла свои тысяцьскыи на вѣ
че· р(е)ч(е) не могоу быти съ твьрди
славомь· и ѿнимаю ѿ него посадь
ництво· рекоша же новгородь
ци· еи ли вина его· онъ же р(е)ч(е) безъ
вины· р(е)ч(е) твьрдисла(в)· тому есмь
радъ оже вины моеи нѣтоу· а
вы братье въ посадництвѣ· и въ
кн(я)зѣхъ· новгородци же ѿвѣща
ша кн(я)зю· оже нѣтоу вины его·
ты к намъ кр(е)стъ цѣловалъ бе

- звиныи моу не лишити · а тобе ся кланя
ѥмъ · а се наши посадник · а в то самне
в даи имъ · не бы миръ ·:—
Въ лѣт · ѕ҃ · ѱ҃ · к҃з҃ · присла великъ
и князь мьстисла романовиць и
съ кыѥва сн҃ъ свои всеводъ · реприи
мете собе князя всеволода · а сто
сла старейшаго поутекъ мнѣ · но
вгородьци же волю его створиша ·
Тона д ето казнимы сьмью нъ ѥмі
нъ · въ · д҃ · хъ стѣхъ · на тои мока
ры · и не поустихъ гюрги и ярославл
сквозѣ свою землю · и придоша но
воугородоу · въ лодьяхъ · не та попо
люша тръ на зло · и замысли ша
твърдисла · и такоунъ тысячьскъ ·
и засли къ гюргю · не поутихъ ·
тоуда ни възвадиша городъ ·:—
Тъгда отяша посадничьство у твь
рдисла · и даша семеноу борисови
цю · а тысячьское оу якоуна · и да

шасе пльню ноуѣмцинноу · в тъ г дальѥ
кончаша цркъвь каменоу ст҃ыи Ива
рвары ·· в того же лѣ · заложиста Твь
рдиславъ съ Федоромь · црквь камѧ
ноу ст҃ого Михаила · а дроугоую ст҃го Хъ
· г · отрокъ · по сторонѣ малоу · съвѣ
ршиша ю въ · д · дни ··
Поиде кнѧзь Мьстиславъ Володи
миръ : и съ кыѥвлѧ къ Галицю на коро
левица · и кыи идоша Галицѧне про
тивоу · и чехове и лѧхове и мораван
оугре · и съступиша сѧ полкове · и по
себи къ Мьстиславоу · и въ городъ
Галиць въѣха · а королевица роука
ма ѧша и съ женою · и възѧ миръ съ
королемь · а сн҃ъ ѥго поу · а самъ сѣ
дѣ въ Галици · а Володимира Рюри
ковиць Кыѥвѣ ·· в то же лѣ · иде
кнѧзь Всеволодъ съ новгородци къ
пертоуѥвоу · и оустретоша стороже
нѣмьци и литва и либь · и бишасѧ ·

ипосокнѣбѣновгородьцеѿтъ·идоша
подъгородъ·истоꙗша·в·не·невзѧ
шагорода·ипридошасторови·ѿтого
лѣт·идеантонъархиеппъновгоро
дьскъиинатържькъ·новгородьцї
жевъведошаархиеппамитрофана·
въдворъ·опатьнастолъ·акъанто
нию послаша·поиди кде ти любо·
Антониижепоидевъновгородъ·
истоспасавънередицахъ·кнѧзьи
новгородьцинрекоша·митрофа
ноуионтоноу·идитакъмитропо
литоу·дакогонамъприслетьто
нашьвладыка·ипоушасимплаць
рьцависиганапопа·адроугого
поборися·: Пришьдъшежеѿпь
ртоучева·вдашапосадничьство
твьрдисла·анакоуноутысачь
єконопать·:
Въ лѣт ѕ · ѱ · ки· придеархие
ппъмитрофанъоправивъсѧ

вѣть и стою софию · въ новгородъ ·
марта · въ зı · а антонии митро
политъ оусебе въ хутин · въдаше моу
ѥппью въ перемышли · тогоже лѣ
иде кнзь всѣволодъ въ смоленьскъ ·
своимъ ороудиѥмь · того же зимѣ
приде кнзь всеволодъ и смольнь
ска · на тържькъ · не хотяже два
волъ добра · родоу крстьяньскоу · и
заничалъ чи · и вложи кнзю грѣхъ
въ срдци гнѣвъ до твьрди слава ·
а бечьвины · и приде въ новъгородъ ·
и възва ди все городъ хотяоу би
ти твьрдислава · а твьрдислава баше
болнъ · и поиде кнзь всеволодъ с
города съ всѣмъ дворомъ свои
мъ · искроута са въ брънѥ · акы на
рать · и приѣхаша на ярославль дворъ ·
новгородци к немоу въ ороужи и ·
и сташа пълкомъ на кнжи дво
рѣ · твьрдиславже баше немощьнъ ·

нвъıвезоша и на санкахъ · къ бори
соуглѣбоу · и скопиша са о немь проу·
нлюдинь коньць и загородци · и
сташа около его пълкомъ · ноура
дивъшена · ѥ · пълковъ · кнзь же оу
зрѣвъ радъ нихъ · оже хотать крѣпъ
ко животъ свои ѿдати · и не поеха
нъ присла владыкоу митрофана · съ
всѣми добрыми повѣстьми · и съ
вѣдени владыка въ любъвь · и кр҇тъ цѣ
ловани кнзь и твьрдисла(в) · бѣ и
ст҃ои софии ѥю · кр҇тъ къзвеличанъ
бъı · а дьꙗволъ попранъ · а бр҇иꙗ вса
въкоупѣ бъıша · твьрдиславъ же съ
шьдъ съ кнзьмь въ любъвь · и ли
шиса посадницьства · немоучь и зъбо
лѣ · и даша посадничьство ивано
коу дмитровицю · въ тои же немо
чи пребы · з · не(д) · и приꙗ и больши
немоучь · ноу(т)тани въ са женѣ и дѣ
тии и всѣ и брани · и де къ ст҃ѣи бц҃i

въ ӕрка жь манастырь. и постри
жеса февраря въ и҃ день. тъгда
и жена въ дроуцѣ тьмь манасты
ри постриже са. оу ст҃ѣи варвары.

Въ лѣ҃т. ҂ѕ҃. ѱ҃. к҃ѳ҃. показаша
поуть новгородци кн҃зю всѣволо
доу. не хочемъ тебе. пои‹ди› камо
хочеши. и де къ о҃цю въ роусь.

Въ лѣ҃т. ҂ѕ҃. ѱ҃. л҃. послаша вла
дыкоу митрофана и посадни
иванка. и старѣишини моу. воло
димирю къ гюргю къ всѣволоди
чю по сн҃ъ. и вда имъ всеволода на
всѣи воли новгородьстѣи.

Приде кн҃зь всѣволодъ в новъго
родъ и вдка. и всни моу одарени.
бешисла. и ради бъіша новгородь
ци. и бъі миръ.

Того же лѣт. гюрги кн҃зь приела
бра своиего стосла. новгородь
чемъ въ помощь. и идоша новгоро

дьци съ стославмь къ кыеви · и придо
ша литва въ помочь же и многово
еваша · и ъгродане възаша · На
тоуже зимоу кнѧзь всеволодъ побе
же въ ночь · оутаивъ сѧ из новагорода ·
съ всемь дворомь своимь · новгоро
дьци же печальни быша о томь · то
гда же новгородци послаша моужь ста
реишины къ гюргю · оже ти неоугодь
но дьржати новагорода · сн҃ть · а въ
даи ны брата · и дасть имъ брата своего
ѧрослава ·:·

Въ лѣт · ѕ҃ · ѱ҃ · л҃а · приде кнѧзь ѧ
рославъ в новъгородъ · и ради быша
новгородци · воеваша литва около
торопца · и гониса по нихъ ѧрославъ
с новгородци до въсвѧта · и не оугони
ихъ ·:· Въ же лѣт · преставися архі
епископъ новгородьскыи митрофа
нъ · мсца июлѧ въ г҃ · на стго оуча
кинфа · понде · коу свѧтаюшю ·

и положенъ бы въ ст҃ѣи софии· въ
притворе· а данилъ ѥго ст҃ую мо
литвою· кн҃зю и всемъ новгоро
дцемъ· томь же дн҃и въведоша
въ дворъ арсениѩ· чьрньца съху
тина· моу добра и зѣло богаща
с҃а б҃а· Прииде кн҃зь ꙗрославъ ѿ
бра· и иде съ всею областию къ
колывани· и повоева всю ѥмлю
чюдьскоую· а полона приведе бе
щисла· нъ города не възяша· з п҃а
мно възяша· и придоша вси съ
драви· Поиде кн҃зь ꙗрославъ съ ка
гинею и съ дѣтми переꙗславлю·
новгородци же кланахꙋ
тсѧ ѥмоу не ходи кн҃же· онъ же
поиде по своѥи воли· новгородь
ци же по слаша къ гюргю·
посиъ· и дасть имъ опасьнь
свои и всеволодъ:
В лѣт· ѕ҃· ѱ҃· л҃в· прииде кн҃зь

всеволодъ· гюргевиць въновъгород·:
Того желѣт· Оубиша кнѧзѧ вачька-
немьци и въ гюргевѣ агородъ взѧ
ша· Въ то же лѣт по грѣхомъ нашн
мъ нетоу злостворѧ· въ ювхафе
доръ посаднн· съ роушанъ и бн
съ вѣлитвою· и съгониша роуша
н въсѧ конь· и много коневъ отꙗша·
и оубиша доманжира търанини
цѧ и съ нъ него· а роушанъ богъ
шю а ини ѣхъ много· а дроугъ
хъ по лѣсоу розгониша·:—
Того же лѣт по грѣхомъ нашимъ·
Въ придоша ꙗзыци незнаеми·
их же добрѣ никто же не вѣ
сть· кто соуть и отколе изидоша·
и что ꙗзыкъ ихъ· и которагопле
мене соуть· и что вѣра ихъ· а зо
воуть ѧ татары· а инии глть
таоурмени· а дроузии печенѣ
зи· инии же глть ꙗко се соуть

онихжемефодиипатомьскыи
еп҇спъ · съвѣдѣтельствоуѥть ·
ıакосисоутьишлииспоустъıна
ѥтриıѥвьскъııа · соущемеживъ
стокомьисѣверомъ · такобоме
фодииг҇лть · ıакоскончанииıоврѣ
мениизıавит҇си · тѣмъ · ıажезагна
гедеонъ · ипоплѣнѧтьвсюзем
лю · ѿвъстокадоѥфрата · иѿти
гръдопонтьскагомора · кромѣе
фиопиıа · бъıѥдинъвѣстькто
соуть · иѿколѣизидоша · прѣмоу
дриимоужьвѣдатьıадобрѣ · кто
книгыразоумѣѥть · мыжеихъ
невѣмыктосоуть · нъсдекъписа
хомъонихъпаматырадироускы
хъкнѧзь · ибѣдъııажебѣс҇ѿних
имъ · слышахомъбоıакомногы
страныпоплѣниша · ıасы · ѿбезъı
касогы · иполовьчьбезбожьны
хъмножьствоизбиша · анѣхъ

загнаша · и тако изъмроша оубиваѥ
ми гнѣвомь бжиѥмь · и пречтыꙗ
ѥго мтре · много бо зла створиша ·
ти оканьнии половци роусьскои
земли · того ради вьсемлстивыи
бъ · хотя погоубити безбожныꙗ
сны измаиловы · коуманы · ꙗко
да отмьстать кръвь крстьꙗньскоу ·
ѥже и бысть надъ ними безаконьны
ми · придоша бо ти таоурмени ·
всю страноу коуманьскоу · и при
доша близъ роуси идеже зоветь
сꙗ · валъ половьчьскыи · и прибѣго
ша оканьнии · половци избиѥны
хъ избытъкъ · котань съ инѣми
князи · а данилъ кобаковиць · и гю
ргии оубьѥна быста с нимь · множьство
половьча · съ же котанъ бѣ тьсть
мьстиславоу · галицьскомоу · и прі
де съ поклономь съ князи половь
цьскыми · къ зятю въ галичь къ

мьстиславоу· и къ всемъ кнѧземъ
роусьскымъ· и дары принесе многы·
кони· и вельблоуды· и боуволы· и
дѣвкы· и одариша кнѧзь роуськ
хъ· а рекоуще тако нашю землю днесь
ѿꙗли· а вашꙋ заоутро възѧта бу
деть· и възмолисѧ котѧнъ зѧти
своемоу· мьстиславъ же поча молити
ти сѧ кнѧземъ роусьскымъ· брати
своеи· река тако оже мы братье симъ
не поможемъ тъ сии моу тъ придада
ти сѧ к нимъ· то онѣмъ больши бу
деть сила· и тако доумавъше много
особе· ꙗшасѧ по поуть· и поклонадѣ
ланимолбы кнѧзь половьчьскыхъ
и начаша воюпристранвати· кожь
до свою власть· и поидоша съвъкоу
пивъше землю всю роускоую· проти
воу татаромъ· и бъша на днѣпрѣ·
на зароубе· тъгда же оувѣдавъше
татари· ожидоуть роустии кнѧзи

противоу нимъ · и прислаша послы к
роускымъ княземъ · се слышимъ
оже идете противоу насъ · послоу
шавше половець · а мы вашеи земли
не заяхомъ · ни городъ вашихъ
ни селъ вашихъ · ни на вась придо
хомъ · но придохомъ богомъ · поуще
ни · на холопы и на конюсѣхъ · своя
на поганыя половце · а вы возмі
те с нами миръ · аже вы бежать
к вамъ · а бийте их ѿтолѣ · а
товары емлите к собе · зане же
слышахомъ яко и вамъ много
зла створиша · того же дѣля и мы
биемъ · того же роусстии князи не
послоушаша · и послы избиша ·
а сами поидоша противоу нимъ · и
не дошьдше олешья · и сташа на
днѣпрѣ · и прислаша к нимъ второе
послы татари рекоуще тако ·
аже есте послоушали половець · а по

саꙑ нашанѥсте избили· а идете
противоуна̑с· тъ вꙑ поидите· а
мꙑ васъ не заꙗли· да всѣмъ бъ̃·
нѡтпоусша прочь послъ ихъ· тъгъ
да же мьстисла̑ва· перебродася
днѣпръ· прѣиде въ ҂а вои· на сто +
рожи татарьскꙑꙗ· и побѣди ꙗ·
а прокъ ихъ въбѣже съ воѥводою·
своимь· гемѧбѣгомь· въ коурга
нъ половьчьскꙑи· и тоу имъ не бꙑ
моуи· и погрѣбоша воѥводоу свое
го· гемѧбега· жива въ земли·
хотяще живота ѥго оублюсти· и
тоу и налезоша· и испросивъше поло
вьци оу мьстисла̑ва· и оубиша и· слꙑ
шавъше же то кнзи роустии· пои
доша за днѣпръ· и поидоша вси въ
коупѣ· по нихъ женоша ѳ҃· днии·
и заидоша за калакъ рѣкоу· и по
слаша въ сторожихъ ꙗроуна съ по
ловьци· а сами станомъ сташа ту·

тъгдаже ироунъ съступи са с ни
ми хотабити са· и побегоша не оу
спѣвъше ничтоже половци на за
дъ· и потъпташа бежаще станы
роусскы хъ кнезь· не оуспѣша бо и
сполчити са противоу нимъ· и съ
маташа са вса· и бъі сѣча зла и
люта· мьстиславъ же къіѥвьскъ
и кнезь вида се зло не движе са съ
мѣста никамо же· сталъ бо бѣ
на горѣ над рѣкою надъ калко
мь· бѣ бо мѣсто камани сто· и
тоу оугоши городъ около себе· въ
колѣхъ· и би са с ними изгоро
да того по· г· дни· ини же тата
ри поидоша по роусскы хъ кнези
хъ· бьюще до днѣпра· а оу города
то· оста· в· воєводѣ· цьгзыркa
нъ· и тешюканъ· на мьстисла
ви а затнего· на андрѣина и о
лександра· доубровьцьскаго· бе

ста бо· в҃· кн҃за съ мьстиславо(м)·
тоу и бродници съ татары быша·
и воевода плоскына· и тъ оканьн
ныи воевода· цѣлова къ кр(с)тꙋ
ныи къ мьстисла(в)· и къ обѣма
кн҃зема· око их не избити· н(о)
поу(с)тити их на искупъ· и солга о
каньныи· прѣда их извязавъ·
татаромъ· а городъ възяша и лю
ди исѣкоша· и ту вси костью падо
ша· а кн҃зи имъше издавиша·
подъкладъше подъ дъскы· а са
ми верхоу сѣдоша обѣдати· и
та(к) живот их кончаша· а иных
кн҃зь до днѣпра гоняче оу
биша· ѕ҃· стосла(в)· яневьскаго·
изясла(в) ингворовица· стосла(в)
шюмьскаго· мьстисла(в) черниго
вьскаго· съ сынмь· гюргя невѣ
жьскаго· тъгдаже мьстисла(в)
мьстиславлиць· переже пере бе

гъ днѣпрь· ѿрѣꙗ ѿ берега подь
ѥ· да не идоуть татари по нихъ·
а самъ ѡ̈два оубежа· а прочии
вои· десатыи приде кождо въ
своꙗси· а иныхъ половци побі
ша· и с кона· а иного не порта· и
тако за грѣхы наша бъ вложї
недооумение въ нас· и погыбе
много бещисла людии· и быс въ
пль и плачь и печаль· по городо
мъ и по селомъ· се же злоба съ
твориса· мца маиꙗ· въ· л҃а· на
стго ѥрѣмьꙗ· татари же възвра
тиша са ѿ рѣкы днѣпра· и не
съвѣдаемъ ѿкоудоу соуть при
шли· и кдѣ са дѣша опать· бъ
вѣсть· ѿколе приде на нас за
грѣхы наша·:— Въ тож лѣт съве
ршиша црквь каманоу стго
михаила· твьрдислав· и фе
ѡдоръ·:— Томьж лѣт· быс громъ

страшьнъ · мц҃а авгꙋ · к · на стг҃о
фалл҃ѣа · съгорѣ цр҃къı ст҃ъı патрока ·
а · и҃ · чл҃вка мьртва бъı с та :·
Въ то же лѣ създа борисовичь стѣ
нъ црькви каменоу ст҃го павла ·
и стг҃ · стефана борисовичь ·
и ст҃ого костантина и ѡлены
и сташа погаб ра въ г · на па
вловъ дни · тогоже лѣ сташа
црькви ст҃г · михаила · на пра зⷣ :·
Въ то же лѣ поиде кн҃зь всеволо
дъ дроугои из новагорода ·
в поучь оутани възвѣсѧ съ всѣмь дво
ромь своимь · и приѣхавъ всѣ
де на тържькоу · и приѣхакъ
нѥмоу оучь гюрги съ пълкы · и
брат его ıарославъ · и василко ко
стантиновиць с ростовци ·
михаилъ съ черниговьци · и
послаша новгородьци къ гюрь
гю на тържькъ · в · моу · кнѧжеѹ

кнѧмъ дѣтѧ · а самъ поиде съ
тържькоу · гюрги рече посломъ · вы
даите ми ıакима иванковица ·
микифора тоудоровица · иванка
тимошкининица · сдилоу савини
ц · вачка · иваца · радка · не вы
дадите ли а ıа поилъ ıесмь коне
ть хвѣрью · а ıеще волховомь на
пою · Новгородци же скопиша всю
волость · а около города острогъ
доспеша · а къ гюргию посла полю
да · вачеслава прокшиница · и
ванка гарзышевица · кнѧже скла
нѧıемъ ти сѧ · а братие своıе не вы
даваıемъ · а кръви не проливаи
пакы ли ти конець а наше голо ·
новгородци же по поутамъ сторо
жи поставиша · а твьрди изадѣ
лаша хотѣша оумрети за стоу
ю софию · о посадници о иванцѣ
о дмитровици · кн҃зь же гюрги съ

нашими моужи и моужь свои·
присла· романа тъісячьского·
и михаиловъ· поимите оу мене
съ томь и юрии въ· михаила· новъ
городци же послаша моужь свои
по михаила· а гюрги съ князи по
иде съ тържькоу· многои имъ па
костии въ· възмоучиихъ· ѕ· новѹю
Въ лѣт· ѕ· ѱ· лг· приде кна
зь михаилъ к новъгородоу съ
всеволожичем ко олговъ· и бы
легъко по волости новоугородоу.
И того лѣт иде князь михаилъ къ гю
ргю поима съ собою моужи но
вгородьскыя· правити товаро
въ, что поималъ на тържькоу
и по своеи волости· того же лѣт
приде князь михаилъ и правивъ
товары оу гюрга· и стана на яросла
ли дворѣ· и рече новгородьцемъ
не хочю оу васъ княжити и доу

чьрниговоу· гостьѥ ъмпѣ поускин
те· а нако землѧ ваша тако землѧ
моꙗ· новгородци же много оуима
ша и молачеса· и не могоша ѥго
оумолити· и та проводиша и съ чь
стью· Новгородци же послаша къ
ꙗрославоу переꙗславли· Прииде
архиєпспъ антонии исперемꙑ
шла· въ новгородъ и сѣде на своѥ
мь столѣ· и ради бꙑша новгоро
дьци своѥмоу владцѣ· Тои же
зимѣ придоша литва· повоѥва
ша около търожкоу беещисла· и не
доганаша тържоу за· г· вьрстъ·
Бешебеихъ· з· и гостьбниша
многъ· и торопьцьскоую волость
всю поимаша· кнѧзь же ꙗрославъ
и володимиръ съ снмъ и с новотъ
ржьци· кнѧжь дворъ новгородце
въ мало· торопцане съ кнѧзьмь
своимь двдмь· поидоша по нихъ

аноугородцинопослаша·онижедо
шедъшероу·въспатишаса·кнзь
жеӕрославъсъгониманавъстѣ
инаворопнинане·итабжию
помощью истъиа софиа·ѿнима
шаквсполонъ·асамѣхъизбиша·
·л̃·апрокъихъразбегошаса·
тоужеоубишакнзаторопачьска
годвда·ивасилиамечьношюӕро
славла·:—

Въ лѣ·ѕ̃·ѱ̃·лд·приидекнзь
ӕрославновъгородъ·инеполо
житогоблгнѣвъ·ожениепоша
липонемь·тъгдапоставиша
црквьстго·рожтва·х̃ва·:—

Въ тожелѣ·прѣстависаигоу
менъстогогеоргиа·савватиа
архимандритъновгородьскъи
и·апри·въ·ѕі·днь·въвеликы
ичетвь·прѣсвонегопрѣставле
ниа·сибатииезвавадкоуа

нтонина · и посадника иванка · и
вьсѣ новгородьце · и запраша брате
ѥ своѥи · и вьсѣх новгородьць
изберете собѣ игоумена · они
же рекоша кого ты благвиши · онъ
же рече · въвѣдете грьцина попа
стоую костантиноу и ѥленъі
и въведоша моужа добра и зѣло боꙗ
щася бога грьцина · и постриже
и антонии марта въ в · на стаго
федота · и поставиша и игоу
мена марта въ и · на стго
феѳилакта · на сборъ · то же лѣ
заложиша цркъвь стго иакова
каманоу · въ неревьскемь конци.
В лѣ · ѕ · ѱ · ле · иде князь
ꙗрославъ · с новгородьци на ѥ
мь · и поклеваве всю землю · и по
лонъ приведе бещисла · того же
лѣ · и жьгоша вълхвы · д · творяхуть
ѥ · потворы дѣюще · а богъ вѣсть ·

и съжгоша ихъ на Ꙗрославли дво
рѣ· Въ лѣто ·лє· написа цр҃кви ст҃ых
·м· Вачеславъ Малъшевиць
ноукъ· а и бъ҃ ѥмоу спасение··
Въ лѣ· ѕ҃· ѱ҃· лг· поиде Анто
нии архиеп҃пъ Новгородьскъ
и· на Хоутино къ ст҃моу Спсоу
по своеи воли· Того же лѣ· при
доша Ѥмь воѥватъ въ Ладозь
ско озеро· в лодках· и приде
на Спсвъ днь в҃ѣ въ Новгородъ·
Новгородци же вьсѣдавъше
на сады въгребоша к Ладогоу·
съ кнзьмь Ꙗрославомь· Воло
дислапосадника Ладозьскъи· Са
Ладожани не жда новгородь
ць· гониша в лодиıахъ по нихъ·
въслѣдъ къде они воюють· и по
стиже ꙗ· и би са с ними и бы
нощь· и ѡстоупиша в островъ
лець· а имъ на брѣзѣ съ полоно

мъ воѥвали бо бяхоу оу колоозера·
на исадѣхъ полонъ вьсь· то и же но
щи просивъше мира· и не да имъ
посадни съ ладожаны· а они и
сѣкше полонъ вьсь· а сами побего
ша на лѣсъ· лодкы пометавъ
ше пѣши· мно ихъ тоу паде· а
лодкы ихъ ижгоша· новгородь
ци же стоявъше въ неве неколі
ко дни и створиша вѣче· и хотѣ
ша оубити соудимира· и съкры
и кнзь въ насаде оу себе· ѿтоле
въспятиша ся въ новъгородъ·
ни ладожанъ ждавъше· послѣ
дьже оставъшеся ижера не о
ставъшеся оустрѣтоша ихъ бѣ
гающе· и тоу ихъ избиша мно·
а прокъ ихъ разбеже ся· коуды
кто вина да· и тѣхъ корѣла кде
обидоуче въ лѣсе али· въі водаче
избиша· бе бо ихъ пришло· тво

рахоу· ѿ· наиболе бѧвѣсть· а
то все смртью·: Того лѣт кнѧ
зь ꙗрославъ прѣсенрати поиде
въ пльсковъ· съ посадникомь
иванкомь· и тꙑсачьскꙑи вѧ
чесла· и слꙑшавше пльсковиці
ꙗко идеть к нимъ кнѧзь· и за
творишасѧ въ городѣ· не поуша
к собѣ· кнѧзь же постоꙗвъ на дꙋ
бровнѣ· въспѧтисѧ вновъгоро
промъклабо сѧ вѣсть баше в нихъ
пльскове ꙗко везеть оковꙑ хо
тѧ ковати вѧщьшеи моу· и при
шьдъ створи вѣче въ владычні
дворѣ· и рече· ꙗко не мꙑслилъ ѥ
смь до пльсковичь грꙋбани
чегоже· нъ везлъ ѥсмь бꙑлъ
въ коробьꙗхъ· даръꙑ паволокꙑи
овощь· а они мѧ обещьствовали·
и положи на нихъ жалобꙋ великꙋ
и

Тъгда же приведе пълкы и сперея
славля · а рекахоу ити на ригоу ·
и сташа около города и шатры · а
инии въ славнѣ по дворомъ · и въздо
рожиша вьсе по търгоу · и хлѣбъ и
мяса · и рыбы · и ѿтолѣ ста дорого
вь · купляхоу хлѣбъ по · в · коунѣ ·
а кадь ржи по · г · гривнѣ · а пшеницю
по · є · гривнъ · а пшена по · з · гривнъ · и
тако ста по · г · лѣт · то слышавъше пль
сковици · яко приведе ярославъ пълкы ·
оубояшеся того · възяша миръ съ
рижаны · новгородъ выложивъ
ше · а рекоуче то вы · а то новгород
ци · а намъ не надобе · нъ оже пои
доуть на насъ тъ вы намъ помозите ·
и они рекоша тако боуди · и пояша
оу нихъ · м · моуж въ талбоу · новго
родци же оувѣдавъше · рекоша
князь насъ зоветь на ригоу · а хотя

итинапльсковъ· тъгдажекнзь·
посламишювъпльсковъ· рекапоиди
тесъмноюнапоуть· азнидовасъе
смьнемыслилъ· ни которагоже·
атѣхъмивыдаите ктомаобади
лъкъвамъ· ирекошапльсковици
присылавъше· гречина· тобеся кна
жекланяемъ· ибратиновгорода
цемъ· напоутьнеидемъ· абрати
своеиневыдаемъ· асрижаны
есмьмиръвзяли· къколываню
естеходивъшесеребропоимали·
асамипоидостеновугородъ· апра
вдынесътвори· городаневзясте·
аукѣситако· аумедвѣжеиголо
вѣтако· азатонашюбратьюизби
шанаозерѣ· аинииповедени·
авыроздравъшетапрочь· анынесте
нанаоумыслили· тъмыпроти
воувасъсъстоюбцею· исъпокло
номъ· товылоученасъисѣчи

те· а женꙑ и дѣти поѥмлете собе·
а не лоуче погании и· тъ вамъ сѧ кла
наѥмъ· Новгородьци же кнѧзю ре
коша· мꙑ и бес своѥга брата· бес пль
сковиць не имаѥмъ сѧ на ригоу
а тобе сѧ кнѧже кланаѥмъ· мно
го же кнѧзь ноудивъ и не ꙗшасѧ·
попоути· тъгда же кнѧзь ꙗрославъ
пълкꙑ своꙗ домовь посла· пльскові
ци же тъгда бахоу подъвегли нѣмьць
чюдь· лотъıголоу и ливь· нъ ѡтпоу
шаша опѧть· а тѣхъ кто ималъ прида
тъкъ оуꙗрослава· вꙑгнаша не съ пльско
ва· поидите по кнѧзи своѥмь намъ
ѥсте не братꙗ ⁖ Тъгда же ꙗрославъ по
иде съ кнѧгꙑнею из новагорода· пе
реꙗславлю· а новѣгородѣ остави· в·
сна своꙗ· феодора налѯандра· съ
феодоромь даниловицемь· с тиоу
номь ꙗкимомь· Тоже осени наде
дъжгъ великъ· и дьнь и ночь· на

гжькинъ днь · оли и до никулина
дни · не видѣхомъ свѣтла дни · ни
сѣна ꙗ людьмъ бꙗше лзѣ добꙑти · ни
нивъ дѣлати · Тъгда оканьнꙑи
и диꙗволъ испьрва не хотѧ добра
родоу чл҃вчю · и завидѣвъ емоу ·
занепрогонꙗшеть его · нощьнꙑимь
стоꙗниемь · пѣниемь и млтва
ми · и въздвиже на арсениꙗ моу
жа кротка и смѣрена · крамолоу великоу ·
простоую чадь · и створише вѣче на
ꙗрославли дворе · и поидоша на вла
дꙑчь нь дворъ рекоуче того дѣла
стоить тепло дълго · вꙑпровади
лъ антониꙗ владꙑкоу · на хоутино а
самъ сѣлъ давъ мьздоу кнзю · на
кꙑ злодѣꙗ пьхающе за воротъ вꙑ
гнаша · мало оублюде бъ от смьрти
затворисѧ въ цркви стѣи софии ·
и де на хоутино · а заутра въведо
ша опѧть антониꙗ архиеппа · и по

садиша с нимь ѥ҃ моу҃ · ꙗкоу на томъ не сѣ
вѣча · Микифора щитника · И не досъі
ти бъі злание ще ко лѣто · възмятеся
весь городъ · и поидоша съ вѣча въ Въроу
жиринатъісячьского Вячеслава · и
\+ розграбиша дворъ его · и брата его Боу
слава · и Андрѣича владычна стол
ника · и Давдкова Софиинскаго · и
Соудимирова · а на Доушильця на
Липьньска старостоу · тамо послаша
грабитъ · а самого хотѣша повѣ
сити · нъ оускоци къ Ярославоу · а же
ноу у него ꙗша · рекоуче ꙗко ти на
злоби заводать · и бъмятежь
въгородѣ вѣликъ · Тоиже осѣни
бъі вода велика въ Вълховѣ · пои
ма около озера сѣна · и по Волховоу ·
Тъгда потьрѣзъшю озероу и стоꙗ
кшю · г҃ · дни · и възаре оугъ вѣтръ
и изламавъ · вънесе все въ Волхово ·
и възарѣ · ѡ҃ · городъ и великаго

моста· и принесе къ пинтке подъ
стѣни николоу· и· городьнь вѣно
ць· а· ѳ· юрозне· мѣца декабрѧ въ
·и· дни· на стго папа тапиꙗ· не хота
ше тъ бо бѣ видѣти кръвопролиті
ꙗ въ бран· и ни дни ꙗво лоу радости
дати· радоуѥть бо сѧ окаании ны
о кръвопролитии брани· нъ изво
ли бгъ и бѣ тако быти· тъгда
оташа та ша тъ и сѧ ть скоѥ оубѧте
слава· и даша воринсоунѣ го чевню·
а къ кнѧзю послаша къ ꙗрославоу· на
томъ по ѥди не к намъ· за божни
цьѥ ѿ по жи· соудье по волости не
слати· на всѣи воли нашеи и на вь
сех грамотах ꙗрославлихъ·
ты нашь кнѧзь· или ты собе а мы
собе·:· тъ о нѣ же зимѣ побѣже ѳе
доръ даниловиць с тиоуномь
ꙗкимомь и поимъше съ собою ·в·

кнѧжичѧ · федора на алеѯандра · сꙑ
ропостнꙑꙗ недле · въ оуторник · в ночь ·
тъгда же новгородци рѣкоша · дажь
что зло съдоумалъ на стоую софі
ю · а побеглъ · а мꙑ ихъ не гонилі ·
нъ братию свою есме казнили · а кнѧ
зю есме зла не створили никото
рагоже · да онемъ бъ · и крстъ чтъ
нꙑи · а мꙑ собѣ кнѧзѧ промꙑслимъ ·
и цѣловаша стоую бцю · ꙗко бꙑті
всемъ одинакꙑимъ · и послаша по
михаила · въ черниговъ · хотаста
нимировица · гаврило оумалоуба
мичи · и бꙑша смольньскѣ · и не
поустихъ кнѧзь смольньскꙑи · пона
оучениию ꙗрославлю · и поути заꙗ
шавсѧ · нъ оже бѣ по насъ кто на нъı ·
ноувѣдавъ михаилъ ꙗко приꙗти
соуть посадни новгородьстии · въ смо
льньскѣ · бѣ бо тъгда въ брꙑноу

съсемь · и поиде въ рзѣхъ на тържь
къ · и приде на върьвницю въ тържь
къ · и ради быша людье вси ·:

Въ лѣт · ҂ѕ҃ · ѱ҃ · лз · приде кнзь ми
хаилъ и с чернигова въ новъгоро
дъ · повелицѣ дни · фоминѣ нѣдеи
сходяче · и ради быша новгородци
своемоу хотѣнию · и цѣлова крстъ
на всеи воли новгородьстѣи · и на
всѣхъ грамотахъ ярославлихъ ·
и вда свободоу смьрдомъ на · е · лѣт ·
дани не платити · кто сбежалъ
на чюжю землю · а симъ повеле къ
то сде живеть · како оуставили
передьнии кнзи · тако платите дань ·
а на ярославлихъ любъвницехъ по
имаша новгородци коунъ много ·
и на городищанохъ · а дворовъ ихъ
не грабяче · и даша на великыи
мостъ ·:

Въ то(ж) лѣ(т)· заложиша великыи мостъ·
выше стараго моста:· Тъгда (ж) отя
ша посадничьство оу Иванка· оу Дъ
митровица· и даша въне за доу Водо
викоу· а Иванкоу даша Тържькъ·
и деня Тържькъ· и не прияша его
новоторожьци· и ѿтоудоу иде къ
Ярославоу· Тъ(ж) то(м) лѣ(т)· ре(ч) кнзь
Михаилъ· се оу васъ нѣтоу владыкы·
а не лѣпо быти градоу семоу бе
зъ владцѣ· оже бъка зна своюю въ
зложилъ на Антонии· а възисочи
те таковаго моу· въ попѣхъ или въ
гоуменехъ или· въ черньцихъ или·
и рекоша нѣкотории кнзю· есть
чърнець дьяконъ оу стго Георгия
именьмь Спиридонъ· достоинъ
есть того· а инии Иоасафа епспа
володимирьскаго· велъіньска·
адроу зингрь

цина· кого дас митрополитъ· тотъ
намъ оць· и рече князь михаилъ· да по
ложимъ г· жрѣбьи· да которъ
нъ бъ дас намъ· и положиша на стѣ
и трапѣзѣ· имена напсавшѣ· и по
слаша из гридьницѣ владычьнѣ· кня
жиця ростислава· и изволи бъ служте
лясобе· и пастоуха словесьныхъ
овьчь· новоугородоу и всѣи обла
сти его· и выняся спуридонъ·
И послаша по нь въ манастырь· и
приведъше посадиша и въ дворѣ·
доньдеже поиде къ нѥ оуставитъ·
Тогожь лѣт поиде князь михаилъ въ
чьрниговъ къ братии· поимя съ собо
ю новгородьце· боуслава гориславица·
съ ыслава якоуньковица· домаша
твердиславица· глѣба посадни
чьсна· михаила микифоровиц·
михаиля прикоупова· а сна своего
ростислава остави новѣгородѣ·

а шнѣ вредани бѣ не правити правда
новгородьскаꙗ· тоже ѿвса поꙗти
снаскоѥго· и посла къ ꙗрославоу
неѕдило оу прокшиница· и ванка тоу
дорковица· река ѿстоупи смаволока·
ничто же есть новгородьскаго ѕа тобо
ю силою же си ѕашьлъ· а крⷭ҇тъ цѣлоу
и· и реч ꙗрослава то не ѿстоупаю а крⷭ҇ть
не цѣлоую· въ ѕвобе а ꙗ собе и дьржа
жа посль въсе лѣ·: — Томь лѣ пои
де спиридонъ къ кыѥвоу ставитъся къ
митрополитоу· декабрѧ въ ѕі·
Тои же зимѣ придоша литва на во
ѥ ваша любне· и торевоу и серегерь·
и гониша са по них новгородци·
и оугонивше ихъ и биша· а поло
нъ отѧша вьсь· мⷭ҇ца генвара·: —
Въ лѣⷮ· ҂ѕ· ѱ· ли· тръсе са земла·
въ пѧткъ по велицѣ дни· е· не· въ
обѣдъ· а инии ноуже бахоу ѿобѣ
дали· то же ѕраиѥ не на добро на зло·

грѣхъ дѣля нашихъ ѣбъ намъ зна
менниꙗ кажеть · дабыхомъ са пока
ꙗли ѿ грѣхъ нашихъ · колико у
бъ наведена ны смрть то ни есмы ·
да томы видаще неразоумѣхомъ
своеꙗ погыбели · нъ скорѣиши не бъ
хомъ на зло · чого лѣ слнче помь
рче · маиꙗ · въ · ді · на сто сидора ·
въ втор · въ срѣдъ втра · и бы акы въ
· е · ноцни мць · но па наполни са ·
и радни быхомъ не бози ∴ —
чго жемица · въ · ѳі · на сборъ етхъ
оць · т · и · нї · приде архиепъ спу
ридонъ · в новъгородъ поставленъ
ѿ митрополита · кюрила · поста
вленъ бы помъ · въ съро поучюне ·
архиеппмъ поутѣние на сборъ ·
Въто лѣ кнзьмихаилъ створи
пострѣгы снви своемоу ростѣ
слау · новѣгородѣ оу стѣи софии ·
ноуꙗвла архиеппъ · спиридон ·

ипосадиѥгонастолѣ асамъпоиде
къчьрниговъ:· Тоⷤмь лѣⷮ роспрѣса
степанътвьрдиславиць· съводові
комь· иванкетимошкиниць посте
панѣ· ибиша иванкапаробчиипоса
днициⷤ· тобѣⷭинагородищи· азаоуⷮ
створивѣцѣнапосадⷦнинаꙗросла
лидворѣ· ипоиденадворъѥгоипро
зграбишаи· посадⷦнинꙗ ѥопꙗⷮвъзъ
варигородъвьськистенъбориⷭвиць·
наиванка· инаꙗкимавлоуцко
виця· инапрокшиⷢ пашиева· пои
дошасъвѣчанимиодворовърозгра
биша· аволосаблоуткиниця на
вѣчиноубиша· рⷯепосадниⷦтыиеси
тоидворъхотелъзажечи· апро
прокшинъдворъзажгоша· ака
кимъбежакъꙗрославоу· аинии
схоронишаса· инънтѣхъоуротї
вшепоⷭуша· аиванкапосленⷲимъ
оубиводовикъвъвьргошь
въволхово:·

щто же бѣ видаваша беззаконниꙗ·
и братне на видениѥ и непокорени
ѥ дроугь къ дроугоу· и зависть и крстмь
вѣраше се мьвьражю неготоже ангели не
могоуть зрѣти· и мноучити крь
ли закрываюсть· тогоже мы вьроу
къ дьржаще скврьни и моучетьлць
поукмь· и затобѣ на на поганыꙗ
навѣдѣ· и земаю наши поупопло
миша· а инои сами не блюдоуче
безмилостине стерахомъ своѥ
власти таба бъпоу· и таконь гнѣвъ
вьзда подѣломъ нашимъ· и зби
празна вьздание ичти на
хса· обильѥ поволостн нашеи· и
ѿ толѣ горе оустави велико· пота
комъ коупити хлѣбь· по· и· кури
аржи кадь· по· к· грвнь· а вьдро
рехъ попол· а· а пшеницѣ по· м
грвнъ· а пшена по· и· а овсѣ по

·г҃і· грвн· и разидесѧ градъ нашь и во
лость ваша· и поли ни бꙑша чюю гра·
и страни и брате наше и и сестръ· а
останъкъ потаща ѿ ерети· и кто
не прослъзитсѧ о семь видаще
мьртвьца по оулицамъ лежаща·
и младѣнца ѿ пьсъ изедаемъ·
и възложи бъ въ срдце блгочестьво
рити· археппу спуридоноу· и по
стави скоуделницю оу стхъ а
плъ въ имѣ· и на просьско оули
ци· и пристави моужа блга смере
на· именьмь станила· возити
мьртвьца· и ако ни кде обидоу
че по городоу· и таке е престани
по вса дни влачаше· и наполни
до връха· и жебѣ въ мени числомь·
·лг· и· л — ва тоу зитоу пои
де к мажницъ· ростнела сѧ поса
ади нимьвъ незаомь· на тържькѣ

тцꙗдекѫ· въ· н· къне· азаоутра·
оученишастенаборисовица· въ· ѳ·
адотъигосьврозграбиша исела
аженоунегогнаша· асамогопогрѣ
бошаоустогюргавътанастыри·
таженводовиковъдворъ· исела·
ибраегомихала· иданьела· и
борисовътысачьскаго· итвори
тирицъ· инихъмногодворовъ
аводовикътозлооуслышавъ· по
бежесъторжькоусъбраню· ибо
ритысачьскын· иноворжь
чикъмихаилоувъцрьниговъ· и
дашапосадничьствостепаноу
твьрдиславичю· атысачьское
микитепетриловицю· адобыта
къстеновъиводовиковъ· посто
тврозделиша· онитроудишасе
събирающе· асивътроудахъвь
нидаша· отавыхборечедхъсть·

и · събираѭть ли вѣ(с)вѣ комоу себира(т)е ·
да княжицю ростисла(в)а · поу(т) показа
шас(т)торожкоу · къ очвникъ цьрниго
въ · к(н)а оць твои реклъ былъ въсѣ
сти на коне · на воиноу съвъзави
жениѥ · и кр(с)тъ цѣловалъ · а сеоу
же мникулинъ дни · съ на кр(с)тное
челованиѥ · а ты поиди прочь · а
мъі собе кнза промъіслимъ :·
И посла(ш)а по ярос(я)ла · на всеи воли
новгородьстѣи · ярос(в)ла же въ
бързѣ приде въ новъгородъ · м(с)ца
дека(б)ра · въ · а · и створи вѣче цѣ
лова с(вя)тоую б(огоро)дцю · на грамотахъ
на всѣхъ ярославлихъ · и седѣвъ
· в · не(д) · и де о(т)павъ переяславль по
я съ собою моу(ж) новгородьскъія ·
моложьшая · а с(ъ)на своя · в · поса
ди новѣгородѣ · феодора и оль
ѯандра · ѿ он же змѣ въ тѣ

доша съ хоутина· ѿ стго спса· арсѣ
ниꙗ игоумена мⷤоу кротка и смере
на· кнзь ꙗрославⷡвадка спурндонъ·
и весь новгородъ· и даша игоумень
ство оу стго георгиꙗ· а савоу ли
шиша· посадиша и въ келии· и ра
зболеса· лежавъ· г· нⷣе· и прѣста
висѧ· марта· вⷦъ· еі· въ сⷠоу· предъ
обедьнею· и тако погребенъ бы и
гоуменомъ· арсѣниемь и всѣю
братьеи· а дан бъ млтва его стаꙗ
всѣмъ крⷭтьꙗномъ· и мнѣ грѣ
шномоу тимоѳѣю понамарю·
бѧшеть бо мⷤоу блгъ кротъкъ съ
мѣренъ· и незлобивъ· покои бъ
дшю его съ всѣми правьдныи
ми въ црⷭтвии нбнѣмь·:—
Мꙑ же на прѣдне евъзврати
мъсѧ· на горкоую нѣдноу
ю памѧⷮта тогꙗ весны· что бо рещи и

лиутогати · обꙑвшеннанаѩ ѿ ба
казни · ѩкониннииипростагѩтаадъ · рьт
захоулю · живꙑиаииѩдахоу · аниї
нимьртвагамѩ · итроупиеобрѣза
ющеѩдахоу · адрузииконииноу
пениноу · кошкꙑ · иътѣхъосоуникъ
шетакотворахоу · овѣнихъогнь
мьнижгоша · адроугꙑхъосѣкоша ·
иньıхънизвѣшаша · инижетьхъ
ѩдахоу · оушь · соснию · короулипо
воу · нинстъ · нальмъ · ктоуотоза
мꙑсла · анинипа · залииулвци ·
почашадобрꙑхъ люидомꙑзажї
гати · кдетюю уеродѣ · итаразгра
бливахоутьнимениѩеихъ · въпока
ѩниѩмѣзлои игорцаншитого
бꙑхомъназло · авидащепреазо
униманашимагневъбжии · мь
ртвцинпооучамъ ипотъргоу ·
ипомостоу · повелникомоу : ѿпсъ

изедаѥмы· оже не можахоу погрѣ
бати· и поставиша дроугоую скоу
дѣлницю· на поли конць чюдинь
чевѣ оулици· и бы та полна· в нѣ
иже числомъ· а· г· тысю поста
виша на колѣни· за стмь врожь
ствомь· и та бы полна· в нейже
числомъ· то бы нашимъ всевида
щепредъ очима лоучьшимъ бы
тими же бѣхомъ поучьши· бра
брате съжалашеться· и ночьсно
ви· ни мти дъчери ни соусѣдъ
соусѣдоу· не оуламлаше хлѣба·
не бъ млти межи нами· нъ ба
ше тоуга и печаль· на оулици скр
рбь дроугъ с дроугомъ· дома тъ
ска· зраще дѣтии плачющех хлѣ
ба· а дроугаю оумирающа· и коу
плахомъ по грвнѣ хлѣ и по болшю·
аржи· д· ю чака дикоуплахомъ
по грвнѣ серебра· и дадахоу оцн

и митри дѣт своие одьрение и с хлѣ
ба · гостьмъ · се же горе бѣ не въ
нашеи земли въ одинои · нъ по
всеи облсти роустѣи кромѣ кы
ева · одиного · и тако ны Бъ въ
зда по дѣломъ нашимъ ·:—
Въ лѣт · ѕ · ѱ · лѳ · загорѣсѧ ѿ
матѣя вареца · ѿ въшкови
ця · и погорѣ вьсь коньць славень
скыи · о лиди до конца хълма ·
мимо стго илию · и оублюде бъ
стхъ црквъ · и то плами баше лю
тъ пожаръ · яко по водѣ огнь
горяше ходяче чресъ вълхово ·
всѣмъ людьмъ зрящимъ ·
и головънѣ колико и с то пѣкъ
волховѣ · Того ж лѣт · ѿкры Бъ
милсрдие свое на насъ грѣшны
хъ · створи млсть свою въскорѣ ·
прибѣгоша нѣмьци из замо
рия · с житомь и с моукою ·

и створиша ѧ много добра · а оу
же бѧше при концихъ городъ сии ⁖
Тоиже осени ходи ꙗрославъ ра
тию на цьрниговьскоую волость ·
с новгородци · и съ всѣю власть
ю своею и пати хаила · и пожь
же шереньскъ · и стоꙗвъ подъ
мосальскомь · и възпѧти сѧ въ
спѧть · и страти въ обили ꙗмъ
ного ж тоу подъ городомь застрѣ
лиша володаня · подъ воиньскаго и бе
з мира ѿидоша · томь лѣт прѣ
стави сѧ водовикъ · въ незда ·
посадник новгородьскъи в цьрниговѣ ⁖

Въ лѣт · ѕ · ѱ · пт · придоша
и с цьрнигова · борисъ ыѣго
цевичь · михаль съ братомь ·
петръ водовиковиць · глѣбъ
семеновъ братъ · миша скъна

зъмьстославомь· о пакы въ роусь· оу
розоумѣвъ· ıако си сългаша и
мъ· они же въгониша въ пль
сковъ ıаша вачеслава· и бивъ
шеи его оковаша и· в новѣже
городѣ бъıс мѧтежь великъ·
не баше бо кнѧзѧ ıарослава· нъ въ пе
реıаславли бѣ тъгда· и приѣха
въ кнѧзь и с переıаславлѧ· и з н
ма пльсковици и посадника на го
родищи въ гридници· и посла въ
пльсковъ рече моу мои его пусте
а тем поуть покажите прочь·
ѿкуду пришли· они же сташа за
ни мнѣ крѣпко· и рекоша присте
к нимъ жены их и товаръ· то
же мы вачеслава поустимъ· и ли вы
собѣ а мы собе· и тако бъıша безъ
мира лѣто все· и не пусти кнѧзь гостии къ
нимъ и куплахусь хльбъ по· з· гривн·

бьрковьскъ· и поу(с)ша Вѧчесла(в)а· кнѧзь
по(с)ущи имъ жены· Бори(с)вую· Глѣ(б)ову
ю· Ми(ш)нную· а тирани вза· Бѣ(с) и пазни
му приидоша пльсковици поклони
шаса кнѧзю тъи на кнѧзь· и въспроси(ш)
оу Ѧро(в)сла(в) сна Федора· и не да имъ
сна· и пре(т)сѣда ю въ Шюринъскони Гю
рга· и ведоша и понимше пльскову·
а Кор(с)ни(д)вета показаша поу(т)(т)ъ жена·
о(ж)ни идоша въ тѣдѣ(в) Ежюголовку·
В то(ж)(т) лѣ възѧ Сто(в)слав Смолньскъ на
щитъ съ Полочаны· на Бор(і)шь дн(ь)·
и сѣ ц(е)х смолнѧнъ а самъ сѣ(д) на Сто
лѣ· Того же лѣ(т) прѣстави(с) архепп(с)ъ
Антоний· окт(б)а· въ· и· (ж) (с)нѧ блаже
нъи архепп(с)ъ Антоний· прен(ж)згна
ни ма(д)стѣ въ(с)епп(и)ни· лѣ(т)· н· поми(т)тро
не· а възгнании· лѣ(т)· г· по(с)сѣ(п) прі
де ис переѣ(с)шла в Новъгородъ· и сѣ
де· лѣ(т)· в· и онѣмѣ· на Сто(г)ользна·

бы· лѣ· г· въболезнитои· и· з· мѣс
ць· и· ѳ· днии· и тако оумре· и поло
жиша оу ст҃ѣи софии въ притво
ре· при кнзи ярославѣ· всеволодиц·
при архепп҃ѣ спуридонѣ.: —
Въ лѣ· г· ѱ· ма· изгониша избо
рьскъ борисова чадь· съ кнземь я
рославомь володимиричемь· и
съ нѣмци· пльсковици же оступи
вше изборьскъ· изимаша кнѧ
зя· а нѣмци оубиша· а дани
лу· а ини побѣгоша· и даша я велi
кому ярославу· кнзь же исковa
въ поточи я въ переяславль.: —
Того ж лѣ· престависа кнзь феодоръ
снъ ярославль· вачюнши· июня· въ
·і· и положенъ бысть въ манастыри
ст҃ого георгиа· и еще младъ· нѣкто
непожалоуетьсего· свадба при
строена· меды изварени· невѣ

ста приведена· кнѧзи позвании· и
бꙑвъ веселиꙗ мѣ плачь и сѣтова
ние· за грѣхꙑ наша· и въ ги слава
тебе црю нбнꙑи· изволившю тита
ко· и въ покоиѥ го съ всеми праведь
нꙑими:· Въ то лѣ заложена бꙑ
црквь на воротѣхъ ѿ неревьска
конца стꙑи феодоръ· ѹгомь лѣ
прѣвиса блжнꙑи митрополитъ
вѣгароѹ· кꙑевьскꙑи· имени
микюрилъ· родомь грьчинъ бѣ·
приведенъ бꙑ изникѣа:· —
Въ то лѣ изгониша нѣмьци кюри
синикинница· въ тѣвѣ· и вѣдоша и
въ мѣдвѣжю голову· и сѣдеоѣпова
и въ ѿгнади· до великаго говѣни
ꙗ· кнѧзю ꙗрославу и не софию вѣго
родѣ· и въ въ переꙗславль ѿшьлъ бѣ·
и пришьдъ кнѧзь въ ꙑправи бжиѥю
помочью стꙑꙗ софиꙗ· а пъ лкъ ꙑсꙑ

приведе вновъгородъ множьство хо
тантинанѣ·
Въ лѣт ҂s҃· ѱ҃· м҃в· иде князь яро
слав съ новгородци и съ всею обла
стью и с полкы своими· на нѣмь
ци подъ гюргевъ· и ста князь не до
шедъ града съ пълкы· и поуслю своа
възажитие воеватъ· нѣмци
же из града высоушаса· а инии
з медвѣжеголовы· на сторожи·
и биша са с ними и на во пълку· и по
може богъ князю ярославу съ новгородь
ци· и биша а и на дорѣкы· и тоу па
деле оучьшихъ нѣмьць нѣколико·
и яко бѣша на рѣце на омовыже и·
нѣмци· и тоу обломиша са и с то
пѣ ихъ много· а инии азвиние въбе
гоша въ гюргевъ· а друзии въ ме
двѣжю головоу· и много попоустиша
земле ихъ· и обилие потратиша·

ипоклонишасѧанѣтьıци· кн҃зю
ꙗрослⷡаѧжевзасиитиитиръ· навь
сеиправдѣсвоѥи· ивъзвратиша
сѧновгородцисдравиевси· аинзо
вьчьнѣколикопаде· ТОгожелⷮѣ
съгорѣцркъиѿгрома· стⷢоⷦлⷣу· вълю
нѣконци· июнѧ· въ· і· съвечера·:
ТОоѿⷤвлⷫѣ· изгонишалитварⷭу·
олидотъргу· исташароуцѣ·
изасада· огнищанѣигридба· и
ктокоупьцьигости· ивъıгнаша
ꙗиспосададопатьбьющесѧнаполи
итоуоубишанѣколиколитвы·
ароушанъ· д· моу· попетрилу·
в· павласерадица· аинадвамѹ
жа· аѿанарьстоеспсавсьпограбі
ша· ицрквьполупивсюиконы·
ипрѣстолъ· ицареици· д· оубⷲи·
иѿступишанаклинъ· тъгда
вѣстьприденовъгородъ· къıѥ

назю ıарослава· кнѧзѧ же съ новгородь
ци въседавъше въ насадъı· а инии
на конихъ· понидоша по нихъ поло
воти· и ıако бъıша оу моравина·
и въспатиша сѧ лодьиници· ѿто
лекъ городъ· и кнѧзѧ ıаѿпусти· не ло
стало бо оу нихъ баше хлѣба· а са
ми понидесѧ коньникы по нихъ·
и постиже ıа на доубровнѣ на се
лищи въ торопьчьскои волости·
и тоу би сѧ безбожьными окань
ными литвою· и тоу пособи богъ и
крстъ чтьныи· и стаıа софиıа
прѣмоудро бжиıа· надъ поганъı
ми кнѧзю ıарославу съ новгородци· и
ѿıаша оу нихъ конь· т҃· и съ товаро
мьнихъ· а сами побѣгоша на лѣсъ·
пометавъше оружиıа и щиты и со
ении все ѿ себе· а инии тоу костью
падоша· а новгородьць тоу оубиш·

і҃. моужь· федаꙗкоуновича. ты
сꙗчьсⷢко· гаврилаащитника. нѣ
гоутинаналоубꙗници. нѣжи
лоусеребреника. гостилцана
коузмадемьꙗниоулици. фе
дораоумла. кнѧжьдѣцкои· дрⷹго
егородищанинъ. иинѣхъ· г·
моужи. апокоигⷭидшаихъвъ
црⷭтвиинбⷭнѣмь· пролившихъ
кръвисвоꙗзаст҃оуюсофью. іꙁа
црⷦковьхрⷭтьꙗньскоую:·
Влѣ· ѕ҃· ѱ҃· кдг. нехотꙗнисперва
оканьныи всепагоубныидьꙗ
волъ родⷹчлвⷹкмоудобра. въ
ꙁдвижекрамолоумежироусь
скымикнꙁи дабышачлвци
нежилимирно отомьбосаꙁлы
ірадоуеть. кровопролитиюкрⷭть
ꙗньскоу погадаюнъвволоди
рѣрюриковичьсъкыꙗны. іда
нилоромановичьсгаличаны

намихаилавсеволодича. чермнⷢо
къчерниговоу. аизѧславъбѣжа
вполовци. імноговоеваоколоче
рнигова. ипосадъпожьже. ами
хаіловыіступиисчернигова. и
мнⷢопоустошивъоколочернигo
ва поидеопать. імихаилостⷡво
рнвъпрелестьнаданилѣ. імнⷢо
бигалничанъибещисла. дани
ложеедваоускіде. аволодимі
ръпришедъ опатьсѣдевкы
евѣ. инетоубытогодосытизла.
нопрїдеизѧславъспоганыіми
половцивсилѣтѧжцѣ. імиха
іловсчерниговци. подъкыєвъ.
ізѧшакыевъ. аволодимі
раикнѧгынюегоимашеполо
вци. поведошавъземлюсво
ю. імногозластворишакы
ꙗномъ. амихаилосѣдевга
личи. аизѧславъвкыевѣ.

нопатьпоустишаволодими
раполовцинаніскоупѣ. іжеиу
его. інанѣмцихъимашаи
сікоупъікнази. в лѣ. ҂ѕ҃. ч.
мд. поідекнзъꙗрославъ. ізъ
новагородакъкіевоунастолъ.
поімасъсобоюновгородци. ва
тшихъ. соудимиравъславь
нѣ. ꙗкимавлоуніковича.
костѧвѧчеславича. ановото
ржецъ. р҃. моу. авновѣгородѣ
посадиснасвоегоолеѯандра.
іпришедъсѣдевкъіевѣнасто
лѣ. ідержавъновгородцевъи
новоторжцевъодинпоунє. іо
даривъꙗѡпоустипроче. іпри
дошаздравивси. Томже
лѣ. пришедшебезбожниита
тарове. плѣнишавсюземлю
болгарьскоую. іградъихъве
ликъіневзѧша. иисѣкоша

всꙗ и жены и дѣти.: В лѣ. ѕ. ѱ.
ме. бъі знамение въ слнци.
мсца авгоуста въ .г. днь. на па
мѧть ѡць далмата фавста
и исакиꙗ. въ ѡкъ день. бъі тако
возънамение. тма бъі въ слнци
съ запада. а къі мсць. бъі въ .е.
ноуни. а съ востока свѣтло. и ѡпа
ть со въстока тма бъі також е
а къі мсць. е. ноуни. а съ запада
свѣтло. и тако исполни сѧ опать.:
Того же лѣ. придоша в силѣ велицѣ
нѣмци. и з заморьꙗ въ ригꙋ
и тоу совкоупивше сѧ вси. и ри
жане. и вся чюдьскаꙗ земля
и пльсковичи ѡт себе послаша
помощь. моуж. с. идоша на
безбожнꙋю литвоу. и тако грѣ
хъ ради нашихъ безбожными
поганъіми побѣжени бъіша.
приде кождо десꙗтъіи въ

домъıсвоıа. Того же лѣт. приде
митрополитъ грьчинъ. ізъ
никѣıа въ києвъ. іменеєсифъ.
Влѣт. ѕ. ѱ. мг. створи мана
стъıрь стго павла. селеновая
борисовича. В толѣт. придоша
иноплеменьници глемиіта
тарове. на землю рязаньскоу
ю. множьство бещисла. акъı
проузи. і первое пришедше іста
ша. оноузлѣ і взяшаю. і ста
ша станомь тоу. і ѿтолѣ по
слаша послъı своıа. женоу чаро
дѣицю. і два моужа снею. къ
кнзем рязаньскъıмъ. про
сяче оу нихъ десятинъı во все
мь. і въ людехъ. и въ кнзехъ. і въ
конихъ. во всяко мь десятое.
кнзи же рязаньстии. гюрги
інъгворовъ брать. олегъ. рома
нъ. інъгоровичь. і моуромьскъı

ипроньскыи. невъпоустаче
къградоимъ. выѣхашапро
тивоуниимънаворонажь. ірѣ
кошаимъкн҃зи. олинанасъвсѣ
хънебоудеть. тов҇сетоваше
боудеть. іѿтолѣпоустиша
ихъкъюрьювъволодимирь.
іѿтолѣпоустишаоноухлѣта
тарыівъворонажи. послаша
жерѧзаньстиикн҃зікъюрь
юволодимирьскомоу. про
сѧчепомочи. іансамомоу
поіти. юрьиже самънепоиде
нипослоушакн҃зірѧзань
скыіхъмолбы. носамъхот҇ѣ
особьбраньстворити. нооу
жебѧшебж҃июгнѣвоунепроти
витисѧ. ıакорѣченобѣдрѣвле.
ісоунаоугиноубилъ. егдаве
детиназемлюобѣтованоую.
тогдарѣ. азъпослюнанапре

жевасънедооумѣниеигро
зоу. істрахъитрепетъ. тако
жеипрежесихъ. ѿтагъоунасъ
силоу. анедооумѣниеигрозоу
істрахъитрепетъвложивна.
загрѣхынаша. тогдажеи
поплѣненьници погании.
оступишарязань. іострого
мъоградиши. кнзьже
рязаньскыиюрьи. затвори
сявградѣслюдми. кнзь
жероманъиньгоровичь. ста
битисяпротивоунихъ. съсво
имилюдми. кнзьжеюрьи
володимирьскыи. тогда
посласеремѣявъсторожихъ
воеводою. існасясромано
мъ. іоступишаихътата
ровеоуколомны. ібишася
крѣпко. іпрогонишаихъ
кнадолобомъ. итоуоуби

шакнѧзѧ романа. иеремѣга. и
мнѣгопадетоусъкнѧземь. исъе
ремѣемь. москвичиже ∴
ничегоженевидѣвше Та
таровежевзѧшаградъ. мцѧде
кабрѧ. к҃а. априступилибѣ. г҃і.
тогожемцѧ. такожеизбишакна
зѧікнѧгыню. имоужиижены
идѣти. чернцаічерноризиць.
иерѣга. овыіогнемь. аинѣхъ
мечемь. поруганиечерница
мъипопадьгамъ. идобрыімъ
женамъидѣцамъ. прѣматрь
миисестрами. аеппаоубюде
въ. ѿѣхапрочевотъгодъегда
ратьоступиградъ. иктобрас
осемьнепоплачетсѧ. ктоеана
осталъживыхъ. какоонину
жноуюігорькоуюсмртьпод
ѧша. данмытовидѣвшеоу
страшилисѧбыхомъ. игрѣхо

въсвоихъплакалися. съвъ
здыханиемьдныинощь. мы
жевъздыхаемъдныинощьпе
коущесяоімѣнии. іоненамы
стибрани. нонапредлежащага
възвратимся. тогдажера
заньбезбожныимъипоганы
мътатаромъвземшемъ.
поідошакъволодимирю. множ·
ствокровопролитецькрстья
ньскыякръви. кнзьжеюрь
івыступиізъволодимира.
ібѣжанаярославль. авъволо
димиризатворисяснъего
всеволодъ. смтрьюісъвлдо
ю. ісовсеюобластиюсвоею. бе
законьниіжеізмаильти.
приближишасякъградоу.
іостоупишаградъсилою. іоты
нишатыномьвсь. івына
заоутрье. оувидѣкнзьвсе

володъивлⷣкамитрофанъ. ꙗко
оужевзѧтоубытиградоу. вни
дошавъцр҃квьстоуюбцю. ин
стригошасѧвсивъобразъ. таⷤ
въсієималоу. ѿвлⷣкымитрофа
на. кнзьикнѧгыни. дчии
сноха. ідобриимоужиіжены.
ꙗкооужебезаконьниипри
ближишасѧ. поставившепоро
кыівзѧшагрⷣа. ізапалишаи
огнемь. впⷮѧпрежемѧⷭпоⷭуны
ꙗнеⷣ. іоувидѣвшекнзьівлⷣка
ікнѧгыни. ꙗкозажженъ
быградъ. алюⷣеоужеогнемь
коньчаваютсѧ. аіннімечемь.
вбѣгошавъстоуюбцю. іза
творишасѧвполатѣ. пога
ниіжеѿбившедвьризажго
шацр҃квь. наволочившелѣса.
ізадоушишавсѧ. титакоско
нчашасѧпредавшедшасво

ıагви. ıнии же погнашасѧ по
юрьи кнѧзи на ıарославль. кнѧзь
же юрьи посла дорожа въ просокы.
въ. г. хъ. а. хъ. ı прибѣжа до
рожь рече. а оуже кнѧже обишлı
на около. ı нача кнѧзь полкъ ста
вити около себе. ı се внезапоу
татарове приспѣша. кнѧзь же
не оуспѣвъ ничто же побѣже.
ı бысть на рѣцѣ сити. ı постигоша ı.
ı животъ свои сконча тоу. бъ
же вѣсть како скончасѧ. мно
бо глють о немь инии. ростовъ
же и соуждаль разидесѧ розно.
оканьнии же они ѿ толѣ при
шедше взѧша москвоу. пере
ıаславль. юрьевъ. дмитровъ.
волокъ. тфѣрь. тоу же и снъ ıа
рославль оубиша. ѿ толѣ же
придоша безаконьнии. ı остоу
пиша торжекъ на сборъ чтоıнед.

ютынищатыномьвсьоколо·ꙗ
кожеиниигрдиимахоу·и
бишасѧтоуоканинии порокыпо
двѣне. ізнемогошалюдевъгра
дѣ. аізновагородаимъ небы
помочи. нооужекътожесобѣста
лъбѣ. внедооумѣнииистра
сѣ. ітакопоганиивзѧшагра
дъ. ісѣкошавсѧвсѧѿмоу
жьскаполоуідоженьска. и
ерѣіскыичинвсь. ічерноризь
скыи. авсеізъобнаженоіпо
роугано. горкоюибѣдноюсме
ртью. предашадшасвоѧгви.
мцамартавъ. е. напамѧтсто
моу. никона. въсре. срехрть
нию. тоужеоубьенибыша.
іванкопосаднинкъновоторжь
скыи. якимъвлоуньковичь.
глѣбъборисовичь. михаило
моисиевичь. тогдажегана

шасло каньнии безбожници.
ѿ торжкоу серегѣрьскымъ
поутемь. оли и до игнача
крта. а вселюдисѣкуще акы
травоу. за .р҃. верстъ до нова
города. новъгородъ же застоу
пи бъ. і стаꙗ великаꙗ ізборна
ꙗ аплкаꙗ цркы стаꙗ софьꙗ.
і стыі кюрилъ. і стхъ право
вѣрныхъ архиеппъ млтва.
і блговѣрныхъ князии. і прпдб
ныхъ черноризець. і ерѣиска
сбора. да кто брате не оуцини дѣти.
видѣвиш е бнс попоущение се.
на всеі роусьскои земли. грѣ
хъ же ради нашихъ попоусти бъ
поганыꙗ на ны. наводить бо бъ
по гнѣвоу своемоу иноплеме
ньникы на землю. і тако съ
кроушеномъ имъ въспомя
ноуться к бгоу. оусобнаꙗ же

ратьбываетъ ѿ сваженииꙗ дь
ꙗвола· бъ бо не хощетъ злабъ
члвцѣхъ но блага. а дьꙗволъ ра
етсѧ зломъ моубииствоу. и кро
вопролитию· земли же согрѣши
вши которонлибо. казнитъ бъ
смртью· или гладомь· или на
ведениемь поганыхъ· или ве
дромь· или дъждемь силны
мь· или казньми инѣми. а
ще ли покаемсѧ· и в немже ны
бъ велитъ жити. глть бо кна
мъ пррокмь. обратитесѧ ко
мнѣ всѣмь срцмь вашимь.
постомь и плачемь. да аще
си и створимъ· всѣхъ грѣхъ
прощение ѡбрѧщемъ· но мы на
зла ꙗвѣ возвращаемсѧ. акы
свиньи валающесѧ вкалѣ
грѣховнѣмь присно· и тако
пребываемъ. да сего ради ка

зниприємлємъвсакыıаѿ
ба. ıнахожєнниратныхъ.
побжнюповелѣнниюгрѣхъра
нашихъказньприємлємь.:
Влѣ. ѕ. ѱ. мз. оженисакнзь
олєзандръ. снъıарославль.
вновѣгородѣ. поıавполоть
скѣоубрачьславадчєрь. ıвѣ
нчасавторопчи. тоукашю
чинн. авновѣгородѣдроугю.:
Тожелѣкнзьалєксандръсно
вгородци. сроубигородци
пошелонѣ.:
Влѣ. ѕ. ѱ. мн. придошасвѣ
ıвсилѣвєлицѣ. ıмоурманє.
ıсоумь. ıємь. вкораблихъ
множьствомнозѣло. свѣı
съкнзємьисъппъıсвоимı.
ıсташавневѣоустьєижеры.
хотачевсприıатиладогоу.
простожерекоуıновъгородъ.

ивсюобластьновгородьскоую
ноещепреблгъıипремлтвыи
члвколюбць бъ оублюденыизa
щитиѿиноплеменьникъ.
ꙗковсоустроуднша сꙗ безбо
жиꙗповелѣниꙗ. приде бо вѣ
сть новъгородъ. ꙗкосвѣиидоу
ть къладозѣ. кнзь же олеѯа
ндръ. неоумедлинималос но
вгородци. іс ладожаны. приде
на нꙗ. іпобѣди ꙗ силою стыꙗ
софьꙗ. імлтвами влдчца на
шеꙗ бца. іприснодвца мрьꙗ
мцаиюлꙗ въ · еı. на памꙗ стго
кюрика и оулиты. в недна сбо
ръ стхъ оць. х҃л. иже в халки
донѣ. і тоу бы велика сѣча
свѣемъ. і тоу оубиен бысть во
еводаіхъ. іменемь спиридо
нъ. а инии творахоу. ꙗко иппъ
оубьенъ бысть тоу же. і множство

многоихъпаде · инакладшеко
рабладвавятшихъмоужь.
прежесебепоустишакморю.
апрокъихъископавшеямоу.
вметашавнюбещисла. аи
нииМнозиязвьнибыша.
івтоунощьнедождавшесвѣ
тапонѣ҃. посрамлениѿидоша.
новгородецьжетоупаде. коста
нтинълоуготиниць. гюрята
пинещиничь. намѣстъ.
дроучило. нездыловъсн҃ъко
жевника. авсѣхъ. к҃. моужь.
сладожаны. илимнѣ. б҃ъвѣ
сть. кн҃зьжеолеѯандръс
новгородци. існадожаны.
придошавсиздравивъсво
яси. схранениб҃мьист҃ою
софьею. им҃лтвамивсѣхъ
ст҃хъ: тогожелѣ҃. взяшанѣ
мци. медвѣжане. юрьевци.
вельядци. скназемьяро

славомь володимиричемь · и
зборьско. и приде вѣсть въ пль
сковъ. іако взяша нѣмци и
зборьскъ. і выидоша пльско
вичи вси · і биша сѧ с ними. і по
бѣдиша я нѣмци. тоу же оу
биша гаврила горислалича во
еводоу. а пльсковичь гоначе
много побиша. а инѣхъ роука
ми изъимаша. і пригониве ше
подъ городъ · і зажгоша посадъ
весь. і много зла бы. і погорѣ
ша црькы и чтныя іконы. и
книгы і єѵг҃лья. і много селъ по
поустиша около пльскова. і сто
яша подъ городомь недѣлю. но
города не взяша. но дѣти пои
маша оу добрыхъ моужь в та
ли. і ѿідоша прочь. і тако бы
ша безъ мира. бяхоу бо пере
ветъ держаче с нѣмци пль
сковичи. і подъвели іхъ. тве

рданилоиванковичьсъинѣми .
исамъпочабладѣтипльсково
мьснѣмци · воюꙗселановго
родьскаꙗ · аініпльсковичи
вбѣжашавновъгородъ · сжена
миисдѣтьми ∴ втолѣ · тоіже
зимы · выидекнзьолександръ
ізновагородакъоцювпереꙗ
славль · съматрьюіженою · и
совсѣмьдворомьсвоімь · ро
спрѣвъсасновгородци ∴ тоіже
зимыприидошанѣмцинаво
дьсчюдью · іповоевашаидань
нанихъвъзложиша · агородъ
очинишавкопорьипогостѣ .
инетобызло · ноитесовъвзяша .
іза · л · верстъдоновагорода
ганашаса · гостьбниче · асѣ
молоугоуидосабла · новгоро
дцижепослашакъꙗрославоу .
поікнза · ідаетьималъснасво
егоандрѣꙗ ∴ тогдажесадоума

вшеновгородци. послашавладыкоу
сполоужи. опятьпоолександра.
Анаволостьновгородьскоюна
идошалитва. нѣмцичюдь. и
поимашаполоугѣвсиконииско
тъ. инелзѣбяшеоратипосело
мъ. инѣчимь. олнавъда. яро
славъсынасвоегоалександрао
пять: Въ лѣ. ҂s. ѱ. мѳ. прииде
олександръкнзьвновъгородъ.
ирадибышановгородци. тоже
лѣ. поидекнзьолександръна
нѣмцинагородъкопорью. сно
вгородциисладожаны. иско
рѣлоюисъижерамы. ивзяго
родъ. анѣмциприведевновъ
городъ. аиныхъпоустипосво
сиволи. авожанъичюдцюпе
ревѣтникиизвѣша.
Въ лѣ. ҂s. ѱ. н. поидекнзьоле
ксандръсновгородци. исбратомь
андрѣемь. иснизовци.начю

дьскоую землю на нѣмци · і
заявсипоути допльскова · и
изгени кнзь пльсковъ · изъима
нѣмци и чюдь · исковавъ пото
чи вновъгородъ · а самъ поиде
на чюдь · і яко бъıша на земли ·
поусти полкъ всь в зажития ·
а домашь твердиславичь · и
кербетъ бъıша в розгонѣ · і оусрѣ
тоша я нѣмци и чюдь оу моста ·
и биша ся тоу · і оубиша тоу до
маша брата посадника · моуж
жа чстна · і інѣхъ с ними избі
ша · а інѣхъ роуками изъи
маша · а іни к кнзю при
бѣгоша в полкъ · кнзь же въс
спятися на озеро · нѣмци же
і чюдь поидоша по нихъ · оу
зрѣвъ же кнзь олександръ
і новгородци · поставиша по
лкъ на чюдьскомь озерѣ · на

въ Nамъп

оузмениоуворонѣꙗкамени.
інаѣхашанаполкънѣмциичю
дь. іпрошибошасѧсвиньею
сквозѣполкъ. ібысѣчатоувѣ
лика. нѣмцемьичюди. бъже
істаꙗсофьꙗ. істоюмчнкоу
борисаиглѣба. еюжерадиновгоро
дцикровьсвоюпрольꙗша. тѣ
хъстхъвеликыимлтва
ми. пособибъкнзюалександроу.
анѣмцитоупадоша. ачюдь
дашаплеща. ігонѧчебиша
іхънаꙁ҃. мивѣрстъполедоу.
досоуболичьскагоберега. іпа
дечюдибещисла. анѣмець
ц҃. а. н҃. роукамиꙗша. іпри
ведошавновъгородъ. абиша
сѧмцаапрнѧ въ е҃. напамѧ
стгомчкаклавдиꙗ. напохва
лоустыꙗбцавсоу:· томжелѣ
нѣмциприслашаспоклономь
безъкнзѧ. чтоесмызашли

водь. лоугоу. пльсковъ. лоты
голоу мечемь. того са всего ѿ
стоупаемъ. а что ѥсмы изъи
мали моужии вашихъ. а тѣ
ми са розмѣнимъ. мы ваши
поустимъ. а вы наши поусти
те. і таль пльсковьскоую поу
стиша. и оумириша са ∴
Того лѣ. кнзь ꙗрославъ всево
лодичь. позванъ црмь тата
рьскымь батыемь. иде к не
моу в ордоу ∴ В лѣ ҂ѕ. ѱ. на.
престависа рабъ бии варламъ.
а мнишьскы вачеславъ прокші
ничь. на хоутинѣ оу стго спса
мца маіа въ. д. а погребенъ
бы заоутра. въ. е. на памѧ
стыѧ ірины. архиепспмь
спиридономь. и игоумено
мь сидоромь. при кнзи алеѯандрѣ
Того же мца въ. ні. на памѧ стго
мча алеѯандра. ꙗвиса знаменье

въ пльсковѣ оу ст҃го іѡ на вѣмана
стыри. ѿ иконы ст҃го спс҃а. надъ
гробомь кнѧгыни ользѣ яро
славлє. володимирича. юже
оубискои пасынокъ. в кледвѣ
жиголовѣ. і де миро ѿ иконы
по .ві. днии. наідє .д҃. коша
ници. ѩко въ стькланицю.
і привезоша въ новъгородъ дѣ
на бл҃гв҃ние. а въ пльсковѣ оста
виша дѣ собѣ. но с҃гнслав тобѣ.
да вы и нам недостоинымъ
і грѣшнымъ рабомъ своимъ.
тако бо бл҃гние. на та оупова
ємъ вседержителю. ѩко при
зираєши на оубогыхъ. сво
єю милостию чл҃вколюбцє:·
Т҃ѣже лѣ. мц҃а авгоу҃ста въ .гі.
преставися рабъ бж҃ии стєфа
нъ посадникъ новгородьскы
і. твердиславичь. в моныстъ
михаиловъ. в нє. въ .а҃. часноуі.

напамѧтьстою павлаіоульꙗны.
въпритворѣстыꙗсофьꙗ. іде
жеаркадиіімартоурииархи
еппалежита. посадничавъ. гі.
лѣ. безъ. г. мць. Влѣ. ҂ѕ. ѱ.
нв. престависѧкнѧгыниꙗр
ославлѧ. постригшисѧоустго
георгиꙗвманастыри. тоу
жеиположенабы. сторонына
своегофедора. мцамаіавъ
д. напамѧтьстыꙗирины. наре
нокъіимѧеи. ефросиньꙗ:
Влѣ. ҂ѕ. ѱ. нг. воевашалитва
околоторжькоу. ібѣжици. и
гнашасѧпонихъновоторжьци.
съкнѧземьꙗрославомьволо
димиричемь. ибишасѧсними.
іѿꙗшаоуновоторжьцевъко
ни. исамѣхъбиша. іпоидоша
сполономьпрочь. погониша
понихъꙗвидъ. иербетъсотфѣ
ричи. идмитровци. іꙗросла

бъсновоторжьци. ібишасѧподъ
торопцемь. икнѧжициихъвъ
бѣгошавторопецъ. заострапри
спѣалександръсновгородци.
іоташаполонъвесь. акнѧжиць
исѣче. ѧнъболе·и. іѿтолѣновго
родцивъспѧтиша. акнѧзьпо
гонисѧпонихъсъсвоимьдворо
мь. ібисѧподъжижьцемь. іне
оупоуститихънимоужа. ітоу
ізбиизбытокъкнѧжиць. аса
мъпоимасна своегоізвитебь
ска. поѣхавамалѣдроужинѣ.
ісрѣтенокюрать. оувъзта·
ітоусѧмоувъпомоще. ітѣхъни
збиш. асамъпридесдравъсдроу
жинасего: Влѣ. ҂ѕ· ѱ. нд·
поѣхакнѧзьолександръвтатары:
Влѣ. ҂ѕ· ѱ. не. престависѧра
бъбжии костантинъ вачесла
личь. ачернецьскоеимѧданию
динъ. іположенъбыстьтно·оу

стго Спса на Хоутинѣ ∴ лѣ ҂ѕ. ѱ. нѕ ∴
Влѣ ҂ѕ. ѱ. нз. престави архие-
ппъ новгородьскыи Спиридонъ.
і положенъ бы ут новъ стоі Софьы ∴
Влѣ ҂ѕ. ѱ. нн. приѣха і кнзь о-
лександръ изъ Ѡрды. і бы ра-
дость велика в Новѣгородѣ ∴
Влѣ ҂ѕ. ѱ. ~~нѳ~~. приѣха Кюрилъ
митрополитъ в Новъгородъ. и
ростовьскыи еппъ Кюрилъ же
і менемль. і поставиша архие-
ппа новгородьского Далмата.
Того лѣ. наідоша дъжеве. и
поімаша вси ролли. і обилиіи
сѣна. і мостъ снесе вода на Во-
лховѣ велікыи. і на осень би
морозъ обилье. но останокъ
избыися. гсу богоу попоуща-
ющю за грѣхы наша. о богла-
дъ. обрать. і ины всякыя ка-
зни. но о мала ради не сего велікое.
і терпить о насъ ожидая покаа-

книга. икоже самъ реклъ есть.
не хощю смрти грѣшникоу.
но обращении и животоу его.
і оставла есть на мъ останкы.
на оживление наше ∴
В лѣ҃. ҂s҃. ψ҃. ξ҃. погорѣ славно отъ
ст҃го ильи. до ноутнои оулици ∴
В лѣ҃. ҂s҃. ψ҃. ξ҃а. воеваша литва
волость новгородьскоую. і по
імаша сполонъ мало. ноугониша
іхъ новгородци с кнѧзьмь васи
льемь оу торопча. і тако мьсти
імъ кровь хрьстьяньскаа. і по
бѣдиша а. і полонъ отъіаша.
і придоша в новъгородъ здрави ∴
То же лѣ҃. придоша нѣмци подъ
пльсковъ. і пожгоша посадъ.
но самѣхъ много іхъ пльскови
чи биша. і поідоша новгородци
полкомь и мъ из новагоро
да. і они побѣгоша проче. і при
шедше новгородци в новъгородъ.

іпокроутившесаідошазана
ровоу. істворишаволостьіхъ
поустоу. ікорѣлатакоже. амно
зластворишаволостиихъ:·
Тожелѣ. ідошасъпльсковичи.
воєватъихъ. іоннипротивоу
іхъпоставишаполкъ. іпобѣ
дишаяпльсковичи. силоюкрта
чтнаго. самибонасебепочали
оканьнии. престоупниципра
вды. іприслашавъпльсковѣ
івновъгородъ. хотящеямира.
навсеиволиновгородьскои. и
напльсковьскои. ітаоуяліша:·
Тожелѣназимоу. въбѣже
кнзьярославъярославичь.
ізнизовьскоѣземли. іпоса
дишасговъпльсковѣ:·
Влѣ. ѕ. ѱ. ѯв. добробашехрть
яномъ:· Влѣ. ѕ. ѱ. ѯг. вы
ведошановгородьцинизъпль
скова. ярославаярославича

іпосадишасна столѣ. авасиль
ꙗ выгнаша вонъ. ітослъıша
въ олександръ оць васильевъ по
ꙗ с ратью к новоугородоу. ідоу
щю олекзандроу съ многыми по
лкъı. і сновоторжьци. срѣтен
ратиша с перевѣтомь. пѣстоу
пани к нам же. братъ твоі ꙗрославъ
побѣглъ. іпоставиша новгоро
дци полкъ. заржтвомь хвомь
в конци. аоутопѣшца. атиста
ша ѡ стго ільи противоу городи
ща. ірекоша меньшии оу стго нико
лы на вѣчи. брате. цикако ре
ть кнзь. выдаі те моі вороги.
іцѣловаша стоу бцю меньшии
і. како стати всѣмъ. любо жи
вотъ любо смрть. за правдоу
новгородьскоую. за свою оти
ноу. ібысть въ вятшихъ свѣтъ
золъ. како побѣдити меньшии.
акнзь ввести на своеі воли.

ипобѣжа михалко из города къ·
стмѹ георгию· како бꙑло емѹ
своимь полкомь оуразити на
шю сторонѹ· и измꙗсти люди·
оувѣдавъ онаньи· хотѧ емѹ
добра· посла по немьвта и нѣм
коуна· и оувѣдавше черныи
люди· погнаша по немьвь· и хотѣ
ша на дворъ его· и не да онанья·
брася же того оубиете· оубите
мене перѣже· не вѣдаше бо аже
онемь былы сльзлоу свѣщаша·
самого гнати· а посадничьство
дати михалкоу· и присла кнзь
борисана вѣче· выдаите ми
онанью посадника· га и не вы
дадите· газъ вамъ не кнзь· и
доу на город братью· и послаша
новгородци къ кнзю влакоу· і
каналат тысацьско· поѣди кна
жена свои столъ а злодѣевъ
не слоушаи· а онаньи гнѣва от

даi · iвѣмклоужелянъновгородь
скъiкмъ · iнепослоушакнязьклю
лбъiвлѵнiiкланѧловъi · iреко
шановгородци · ажебратсекнзь
нашьтакосдоумалъ · снашимi
крестопереступникы · ононмъ
бѣнистаiсофьи · акнязьбезъ
грѣха · iстоявсьполкъпо · г ·
днизасвоюправдоу · iвъ · д · и
днь · прислакнязьрекатако · а
жеонанямалишитисѧпосадничь
ства · казъвалъгнѣвасωдамь ·
iлишисѧпосадничьстваона
ньм · iвзѧшамирънавсеiволи
новгородьскои · iпоiдекнязьгород ·
iсрѣтеiархиеппъдалмать
совсѣмъiерѣiскъiмьiимь
съкрты · оупрiкоупобичь
двора · iвсирадостиисполни
шасѧ · азлодѣiокараушасѧ
занехрьтьяномъврасть · адь
яволоупагоуба · якоиебъi

хртьганомъ кровопролитии
велика. і сѣде кнзь олександръ
на своемь столѣ ∴ В лѣ. те. да
ша посадничьство михалкоу
степановичю ∴ В лѣ. г. ч. ѯд.
придоша свѣи. і ѣмь. и соумь
и дидманъ съ своею волостью.
і множьство. і начаша чинити
городъ на наровѣ. тогда же не
бяше кнзя в новѣгородѣ. и
послаша новгородци. в низъ
къ кнзю по полкы. а сами по
своеі волости рослаша. они же
оканьнии оуслышавше. по
бѣгоша за море. в то лѣ на зи
моу. приѣха кнзь олеѯандръ
і митрополитъ с нимь. і поиде
кнзь на поуть и митрополи
тъ с нимь. і новгородци не
вѣдахоу кудѣ кнзь идеть.
друзии творяхоу яко на чю
дь идеть. і доша до копорьи.

іпоідєалєѯандрънанѣмь. ами
трополитъпоідєвновъгородъ.
аінинімнозиновгородцивъ
спѧтишасѧѡткопорьи. іпои
десъсвоімиполкыкнзь. існо
вгородци. ібызолъпоуть. а
кыженевидалинидни. нино
чи. імногымъшестникомъ
быпагоуба. ановгородцевъ
бъсблюде. іпридєназємлю
ѣмьскоую. овыхъизбиша. а
дроугыхъизъимаша. іпри
дошановгородцискнзємъо
лександромъвсиздорови.:
Тогдажекнзьпоідєвнизъ. по
імапослыновгородьскыи. с
леоуфѣрья. імихаілапи
нищинича. аснасвоєгова
сильяпосаднастолѣ.:
Влѣ. ѕ. ѱ. ѯє. придевѣсть
ізъроусиѕла. ꙗкохотать.
татарове. тамгы. ідесатины.

нановѣгородѣ · ісмѧтошасѧлю
диуересъвсьлѣ · ікъгжиноудни
оумъреонаньꙗпосадникъ · ана
ꙁимоубишамихалкапосадни
новгородци · ащебыктодобро
дроугоучинилъ · тодобробы
было · акопаꙗподъдроугомь
ꙗмоусамсѧвнювъвалить ·:·
тоижеꙁимы · приѣхашапослы
татарьскыисолександромь ·
авасилиипобѣжевъпльсковъ · ипо
уашапроситипослы · десѧтины ·
тамгы · інеꙗшасѧновгородь
ципото · дашадарыцр҃еви · ио҃
поустиша · ꙗсмиромь · акнѧꙁьоле
ксандръвыгнасн҃асвоегоіꙁъпль
скова · іпославниꙁъ · аалекса
ндраидроужиноуегоказни ·
овомоуносаоурѣꙁаша · аино
моуочивынимаша · ктова
сильꙗнаꙁлоповелъ · всѧкъ
боꙁлыиꙁлѣдапогыбнеть ·

тоіже зимы оубиша акꙗншю. тоиж
зимы даша посадничьство ми
хаилоу федоровичю. выведше
из ладогы. а тысячьское жи
рославоу даша ∴ В лѣт ҂s. ѱ. ѯs. придоша ли
тва с полочаны. къ смоленьскоу
і взяша воищиноу на щитъ.
тоіже осени приходиша литва
к торжькоу. и высѣдша сѧ ново
торжькоу. і погрѣхомъ наши
мъ повергоша литва подъ садкоу.
овыхъ избиша. а інѣхъ роука
ми изъимаша. а инии одва
оубѣжаша. і много зла бывъ
торжькоу. тоіже зимы взя
ша татарове всю землю лито
вьскоую. а самѣхъ избиша ∴
В лѣт. ҂s. ѱ. ѯз. бы знамени
е в лоунѣ. ꙗко ни знамения не
бы. тоіже зимы приѣха ми
хаило пинещиничь изнизоу.
со лживымь посольствомъ.

рекат҃а · аженеимѣтесѧпочи
сло · тооужеполкынанизовь
скоиземли · ияшасѧновгоро
дципочисло · тоижезимыпри
ѣхашаоканьниитатаровесы
роꙗдци · беркаикасачик҃ъ ·
сженамисвоими · иинѣхъ
много · ибыстьмѧтежьвелик҃ъ
вновѣгородѣ · иповолостимно
злаоучиниша · бероучетоускꙋ
оканьнымътатаромъ · ина
чаоканьныибоѧтисѧсме
рти · рекоалександроу · даина
мъсторожи · атьнеизбьютъ
на · иповелѣкнѧзьстеречи
ихъсноупосадничю · ивсѣмъдѣ
темъбоꙗрьскымъ · поно
чемъ · ирѣшататароведанте
тенамъчисло · илибѣжимъ
проче · ичерньнехотѣшада
тичисла · норѣшаоумремъ
честнозастоуюсофью · изадо

млъıанг͠лıкъıм. тогдаизавониша
салмди. ктодобрыхъ тотѣпо
с͠тоıсофьи. ıпоправоıвѣрѣ. и
створишасоупоръ. батшии
белатсмратнименшимъ. по
числоу. ıхотѣоканьныıипо
бѣжати. гонимъс͠тымьдх͠о
мь. ıоумъıслишасвѣтъзо
лъ. ıкаковоударитинагородъ.
наоноусторону. адроугии
озеромьнасюсторону. ıвъзъ
браннимъвидимосилах͠ва.
ıнесмѣша. ıоубомвшесмпо
чашасмвозитинаодиноу
сторону къс͠тоıсофьи. рекоу
щеположимъглавъıсвомоу
с͠тоıсофьи. ıбъıзаоутрасвѣ
хакн͠зьсгородища. ıоканьнии
татаровеснимъ. ıзлъı
хъсвѣтомъимашасмпоучи
сло. творахоубобогаресобѣ
легıко. аменшимъзло. ıпо

чашаѣздитиоканьниипоу
лицамъ·пишючедомыхр҃ть
яньскыя· занена велъ бъ҃
загрѣхынаша·испустына
звѣридивиимя·ястисилнъı
хъплъти·ипитикровьбоя
рьскоую·иѿѣхашаоканьни
ивземшечисло·акн҃зьоле
ксандръпоѣхапослѣ·поса
дивъснасвоегодмитриана
столѣ ∴ тожелѣ· нака ну
нъборишадни· бъıм разъ
великъповолости·ногъньнехо
тамѣстасегостоісофьиоста
витипоуста·ѿвратимиро
стъесвоюѿна·іпризрѣоко
мьмилордиясвоего·кажа
нанапоказание·номыігрѣ
шнииакыіпсиобращасямъ
сянасвоябльвотины·непо
мышлающеказнибия·я
женаныприходитьзагрѣхы
наша ∴

Влѣт· ѕ· ѱ· ѯи· бꙑ тишина вселѣ:·
Влѣт· ѕ· ѱ· ѯѳ· поби влка новго
родьскыи даламатъ. стоую со
фью всю свинцемь:· Того же лѣт·
мца ноꙗⷠ въ· и· на сборъ стго ми
хаила· сгорѣ цркы стго василья:·
а дворовъ добрыхъ л· а на за
оутрье· на славковѣ оулици·
сгорѣ цркы стго дмитриꙗ·
а дворовъ добрыхъ· и:·
Влѣт· ѕ· ѱ· о· сроубиша новго
род ци городъ новъ· а с литво
ю миръ възяша:· Того же лѣт· съ
горѣ ѡгрома· цркы стго моу
бориса і глѣба· гораздa добра
шеи лѣпа:· Того же лѣт· въ осени
нѣ· ідоша новгородци съ кнѕе
мь дмитриемь алеѯандрови
чемь· великымь полкомь·
подъ юрьевъ· бѧше тогда ко
стантинъ кнѕь· ѕать алеѯа
ндровъ· і ꙗрославъ бра алеѯа

ндровъ · съсвоимимоужи · iпо
лотьскыиiкнѧзьтовтивилъ · сни
полочанъилитвы · ф · ановгоро
дьскогополкоубещисла · толико
бъвѣсть · iбѧшеградтвердъю ·
рьевъ · въ · г · стѣны · iмножь
стволюдиивнемьвсѧкыхъ · и
бѧхоупристроилисобѣбрань
наградѣкрѣпкоу · ночтнаго
кртасила · iстоiсофьи · всегда
низлагаеть · неправдоуимѣ
ющихъ · такоисиигра · нивочто
жетвердостьтабы · нопомо
щьюбжиею · одинымьпристоу
плениемьвзѧтъбы · iлюди
многыградатого · овыпоби
ша · адроугыизъимашажи
вы · аинииогнемьпожжени ·
iженыихъидѣти · iвзѧша
товарабещисла · iполона · а
моужадобразастрѣлиша
сгорода · iпетраоукнишамѧ

еникоовича. іприде князь далитрниьновъ городъ совсѣ малиновгородци. съмногъіма льтоварокль.: Тоже лѣ. поставиче
рнець василии. цркві стго василиа. абъ сего вѣсть своима ьли.
іаи борисовъіма ьга вшиничанаподаі гніма ъ ѡданне грѣховъ. іваси ли и нстъін ·:·
Того лѣ. поідекнѕь олеѯандрьв татарьі. іоудержа і беркане поустав роусь. із нмова
ѿ татарѣхъ. іразболѣса:
В лѣ. ѕ. ч. оа. придекнѕь олеѯандръ истатаръ. велми неѕдрава. въ осеннѣ. іпридена городець и постриже са. въ
ді. мцаном. на памаа стго апла филипа. тои жеи очиіпреставися. ів езошаі въ володимирь. іположиша и въ манастъіри. оусто і вцн ржвва:

існемшесѧ епппнни игоумени съ
митрополитомь кюриломь · и
совсѣмь ерѣискымь чиномь.
іс черноризьци. і совсѣми соужда
лци. погребоша агутно. мцѧ то
же въ · кг · на стго амфилохи
ꙗ епспа то. даи гнмать вы і нви ·
дѣти немоу лице твое. в боуду
щиі вѣкъ. іже потроуди сѧ за
новъгородъ. і за всю роуськоу
ю землю: тогоже лѣ в литвѣ
бысть мѧтежь. боу попоущьшю
на них гнѣвъ свои. въсташа
сами на сѧ. іоубиша кнѧзѧ ве
ликаго миндовга. своі родици.
свѣщавшесѧ о таі вѣхъ:
тогоже лѣ. роспрѣвшесѧ оубои
ци миндовгови о товаръ его.
оубиша добраго кнѧзѧ полоть
ского товтивила. а бомры поло
тьскыѧ іскоуваша. іпроси
ша оу полочанъ сна тов…

ловаоуентиже. и сн҃ъ его бѣжа вно
вгородъ съ слоужнесвоими. тогда
литва посадиша свои кн҃зь в поло
тьскѣ. а полочанъ поустиша.
которыихъ изъимали съ кн҃земь
ихъ. а клан ръвѣзаша: Въ лѣ. ҂s.
ѱ. ов. выгнаша новгородци
кн҃зя дмитриꙗ. александрови
ча. сдоумавше с посадником ми
хаиломь. зане кн҃зь еще
малъ бяше. а по ꙗрослава посла
ша по брата александрова. во
тфѣрь. сн҃ъ посадничь. и лоучши
и боꙗры: Въ лѣ. ҂s. ѱ. ог. поса
диша в новѣгородѣ на столѣ кн҃я
ꙗрослава ꙗрославича. мс҃а ге
нваря. въ. кз: Того же лѣ. бысть мяте
же великъ в литвѣ. внесль попоуще
ние зьль на нихъ. не терпяше бо
гь бъ нашь зрѣти на нечтивы
мыи поганыя. видя ихъ проли
вающа кровь хр҃тьяньскоую.

аісꙑіводоу. іінꙑрастоученꙑѿни҃х
поучюжнамъземламамъ. тогда
гь҃въздастьимъподѣломъихъ:·
Бꙗшеоуминдовгакнꙁалито
вьскогосн҃ъ. імꙗемоувоишелгъ.
тогоизбрагъпоборникапра
воівѣрѣ. шедъбовгородоусинаи
скоунѿоцасвоего. іѿродасвое҃г.
іѿпоганꙑꙗвѣрꙑсвоеꙗ. по
знаістиньноуювѣроухр҃тьꙗ
ньскоую. ікрс҃тисавоимѧо ча
існаистгодха. інаоучисѧ
стмъкнигамъ. іпострижесѧ
вмнишьскꙑичинъвъстѣи
горѣ. іпребꙑвътамо г҃. лѣ. по
идевземлюсвою. ксвоцюсвоемоу.
оцьжепоганъсъі. ласкашеего
остатисѧвѣрꙑхр҃тьꙗньскꙑ
ꙗіоцерночьства. іприꙗтикна
женнесвое. онжебороуже
нъсилоюкрс҃тьною. нехотѣи
слꙑшатиласкꙑоцасвоего·

нипрѣщениꙗ єго неоубоꙗсѧ·
ноішедъ ѿоцꙗ· сградисобѣма
настꙑрь въ хрстьꙗнехъ· і тоу
прѣбꙑваше славѧ стоую троую
оцꙗ і снꙗ і стго дхꙗ· по оубиєнии
іже оцꙗ своего· нехотѧщю ємоу
сєго створити· но боу попоущь
шю на нихъ· на поганоую литвоу·
за хрьстиꙗньскоую кровь· вло
жи сємоу въ срце· со имасѧ въсе
бе рижоу· обѣщасѧ боу на г̃·
лѣ ꙗко приꙗти ризасвоꙗ·
а оуставамнишьскаго неоста
сѧ· съвкоупи около себе вои
оцꙗ своего і приꙗтели· покло
ни въсѧ к кртоу чтноу цалоу· шедъ
на поганоую литвоу і побѣди ꙗ·
і стоꙗ на земли іхъ веселѣ· тогда
оканьнꙑ мл въздагъ подѣ
локмѣ нихъ· всю бо землю іхъ ѡ
роужнемь попленни· а похрть
ꙗньскоі земли весели себѣ всю
да·:

Тогда въбѣгоша въ Пльсковъ съ
т҃ Литвы. с женами и съ дѣтьми.
и крстиша я кнзь Всѣславъ. и по
пы пльсковьскыя. и жили и съ пль
сковичи. а новгородци хотѣша
ихъ исѣщи. но не въда ихъ кнзь
Ярославъ. и не изъбьени быша.
В лѣ҃ ҂ѕ҃ ѱ҃ од. посадиша пльско
вичи у себе кнзя Довмонта
литовьского. тогож лѣ҃. блажи
Бъ въ срдце Довмонтоу благть
свою. поборотипо ст҃ои Софьи. и
по ст҃ои Троици. ѿмьстити кровь
хртьяньскоую. и поиде съ пль
сковичи на поганоую литвоу.
и повоеваша много. и княгы
ню Герденевоу изаша. и в҃.
княжича взаша. кнзь же
Герденъ совкоупи около себе
силоу литовьскоую. и погони
са по нихъ. и якоо увѣдаша
пльсковичи погоню. ѿслаша

полонъ. а сами сташа крѣпко
противоу нимъ. о сю сторону Двi
ны. литва же начаша бродити
сꙗ на сю сторону. тогда пльско
вичи снꙗшасꙗ с ними. і посо
бивѣ кнзю довмонтоу съ пль
сковичи. і множьство ка него
іхъ побиша. а інии в рѣцѣ и
стопоша. толко оубѣжа оди
нъ кнзь герденьв малѣ дроу
жинѣ. пльсковичи же при
доша вси здорови. того же лѣ
на зимоу. ходиша пакы пль
сковичи на литвоу съ кнзе
мь довмонтомь. того же лѣ
при кнзь ꙗрославъ в новъго
родъ. с полкы низовьскыми.
хотꙗ ити на пльсковъ на до
вмонта. новгородци же въ
збраниша емоу. глще оли
кнже то бѣ с нами не оувѣдавъ
шесꙗ. то ѣхати въ пльсковъ.

и кнѧзь же ѿсла полкы и назадь ∴
В лѣ. ѕ. ѱ. ое. погорѣхомъ наши.
загорѣсѧ на Кузьмадемьяни
оулици. мца маиа. ıг. передъ
вечернею. и погорѣ весь конець Нере
вьскыи. о горе братье. толь лютъ
бѧше пожаръ. ıако и по водѣ хо
жаше огнь. и много товара погорѣ
на Волховѣ в лодьıахъ. и нѣколи
ко головъ сгорѣ. и одиномь часѣ
все погорѣ. и мнози ѿ тораз бога
тѣша. а инии мнози обнищаша.
Тоже лѣ. ходиша новгородци сЕле
фѣрьемь Сбыславичемь. и с Домо
нтомь. съ пльсковичи на Литвоу
и много ихъ повоеваша. и приѣха
ша вси здорови ∴ В лѣ. ѕ. ѱ. ѕг.
сдоумаша новгородци с кнѧземь
своимь Юрьемь. хотѣша ити на
Литвоу. а инии на Полтеск. а и
и за Наровоу. и ıако быша на Доу
бровнѣ. бы распрѧ и възпѧтиша
и поидоша за Наровоу к Раковороу

імноговъземлинихъпотратиша.
агороданевзѧша. застрѣли
шажесгородамоужадобра.
федорасбыславича. інѣхъ
г҃. члвкъ. іприѣхашаздорови:
Тожелѣ. сдоумавшеновгородци
спосадникомъмихаиломъ. при
звашакнѧзадмитриꙗалекса
ндровичаиспереꙗславлѧ. спо
лкы. апоꙗрославапословепосла
ша. іпослаꙗрославъксебемѣсто
стъславасполкы. ізыскашама
стерьіпороучниѣ. іначашачи
нитипорокызвъвлчидворѣ. и
прислашанѣмципослысвоꙗ.
рижане. вельꙗжане. юрьевци.
ізънинѣхъгородовъ. слестью
глще. намъсвамимиръ. пере
могаітесаскольіванцисъра
коворчи. амыкнимънеприста
васмъ. акртъцѣлоцемъ. и
цѣловашапослыкртъ. атамо
ѣздивълазорьмоусневичь.

водилъвсѣхъихъкъкр҇тоу· писко
іобънѣмиіхъдворѧнъ· ꙗконепо
могатимъколываньцемъ· іра
коворцемъ· іпоꙗшанасвоироуцѣ
моужадобраізновагорода· семь
юна· цѣловавъшекр҇тъ· ісобикоупи
вшесѧбеснікнѧзиивновъгородъ·
дмитрии· ст҇ославъбратъ҇егомих
хаило· костѧнтинъ· юрьи· ꙗро
полкъ· довмонтъпльсковьскы
і· інѣхъкнѧзиинѣколико· по
ідошакраковороу· м҇цагенвара
кг· іꙗковнидошавземлюіхъ
іроздѣлишасѧна·г·поути· імн҇о
множьствоіхъвоеваша· ітоуна
ѣхашапещероунепроходноу·
внеіжебѧшемножьствочюди
влѣзше· ібѧшенѣлзѣіхъвза
ти· істоꙗша·г·дни· тогдама
стеръпорочныихъітростью· пу
стинанѧводоу· чюдьжепобѣ
гошасѧминвонъ· ісѣкошаихъ·
атоваръновгородци· кнѧзюдам

триювсѧдаша. і ѿтолѣ поступи
ша къраковороу. і ꙗко бъіша нарѣ
цѣ кѣголѣ. і тоу усрѣтоша стоꙗ
щь полкъ нѣмецьскъіи. і бѣ ви
дѣти ꙗко і лѣсъ. бѣ бо съвкоу
пила сѧ вьсѧ земля нѣмецьска
ꙗ. новгородци же не оумедлаче
ни мало. поідоша к нимъ за рѣ
коу. і начаша ставити полкъі.
пльсковичи же сташа по правои
роуцѣ. а дмитрии и стъславъ
сташа по правоу же въіше. а по лѣ
воу ста михаило. новгородци же
сташа в лице желѣзномоу полкоу.
противоу великоисвиньи. и тако
поідоша противоу собѣ. і ꙗко съ
стоупиша сѧ. бѣ страшно побои
ще. ꙗко не видали никноуци ни дѣ
ди. і тоу створи сѧ зло велико. оу
биша посадника михаила. і тве
рдиcлава черкьного. никифора ра
датинича. твердислава моісие
вича. михаила кривцевича. івача.

борисаілдѧтинича · братаеголазо
ра · ратшю · василѧвоізборковича ·
осипа · жирославадорогомиловило
ча · поромананаподвоісько · полюда ·
імногодобрыхъбоꙗръ · аінъіхъче
рнъіхълюдиибещисла · аінъіхъ
безвѣстинебъі · тъісѧчьского
кондрата · ратиславаболдъіже
вича · даниламозотинича · аі
нъіхъмногобъневѣсть · аплъскови
такоже · іладожанъ · аюрьимъ
вдаплечи · ілипеpевѣтъбъілъ
внемь · тобъвѣсть · нотобрасеза
грѣхъінашабъказнитьнъі · и
ѿимтъѿнасъмоужидобрыѣ ·
дабъіхомсѧпокаꙗлиꙗкоже
глтьписание · дивкоороужие
молтваіпостъ · іпа ꙑмолтви
собкоупиласѧспостомь · ѿсмрти
ізбавлѧетачлвка · іпакъінепо
мѧнемъісаіꙗпркаглща · аще
хощетепослоушатимене · блага
ꙁемнаꙗснѣсте · ащелинехоще

те нии послоушасте мене. ороужи
е выпогасть. ітако поженеть е
динъ р҃ васъ. а ѿ ста побѣгне
тма васъ. мы тоу стрть видѣвъ
ше. нихоудѣ покасмасѧ грѣ
хъ своихъ. но горше быхомъ на
зло. братъ брата хотѧще снѣ
сти завистию. і дроугъ дроуга.
крстъ цѣлоующе і пакы престоу
пающе. а не вѣдоуще ꙗка есть
сила крстнаꙗ. крстмь бо побѣ
жены бываютъ силы бѣсовь
скыꙗ. крстъ кнѧземъ пособитъ
въ бранехъ. крстмь ограждаеми
вѣрнии людие. побѣждаютъ соу
противныꙗ. іже бо крстъ престоу
пають. тоі сдѣ казнь прима
ють. і на ономь вѣцѣ моукоу
вѣчноую. мы же напреднее въ
звратихомсѧ. бывшю бо велико
моу топлоу снѧтию. і добрымъ
моужемъ главами своими покы
вающе за стоую софью. мы ради

гь посла млть свою въскорѣ не
хотя смрти грѣшникоу докоца
кажа на и пакы милоуя · ѿвра
тити ярость свою ѿ на · и призрѣ
млрдныима своима окома · силою крта
чтнаго · и поклонщью стыя софья
я · млтвами стыя влдчца наше
я бца · приснодвца марии · и всѣ
стхъ · пособи бъ кнзю дмитрию
и новгородцемъ · мсца февра · ні ·
на памя стго оца лва · въ сусыро
поусноую · и гониша ихъ бьюче и
до города · въ · г · поути на семи ве
рстъ · якоже не мочи ни коневи
ступити трупиемь · и таковъ
спатишася з города · и оузрѣша
иныи полчищь · свинью велику
ю · которая бяше вразиласявъ
возникы новгородьскыѣ · и хо
тѣша новгородци на нихъ оуда
рити · но иныи рекоша оуже есть
велми к ночи · еда како смяте
мся и побиемся сами · и тако

сташа близъ противоу собѣ · ожи
дающе свѣта · они же оканьнии
крстопрестоупници · не дождавъ
ше свѣта побѣгоша · новгородци
же стояша на костехъ · г · дни · и
приѣхаша в новъгородъ · привезо
ша братию свою избьеныхъ · и по
ложиша посадника михаила оу
стѣи софьи. боуги бемлатвыи
члвкаль бче · въ ономь вѣцѣ ста
ти совсѣми оугодивши ими ти
ѿ вѣка · іже кровь свою пролья
ша за стоую софью · животъ свои
ѿдавше чтно ⁘ [Д]аша посадни
чьство павшѣ онаньиничю · а
тысяцьское не даша никомоу ·
ци боудеть кондратъ живъ ⁘

В лѣ · ҂ѕ · ѱ · оз · придоша нѣмци в си
лѣ велицѣ подъ пльсковъ · в не
всѣ стхъ · и приступиша къ городоу ·
і не оуспѣша ни что же · но болѣ
шю раноу въсприяша · и стоя
ша · і · дни · новгородци же съ

кн҃земь юрьемь погонишасѧ по
нихъ. і ини на конихъ. а іни і в наса
дѣхъ поѣхаша в борзѣ. і ꙗко оувѣ
даша нѣмци новгородьскыі и по
лкъ. побѣгоша за рѣкоу. новгоро
дци же приѣхаша въ пльсковъ. и
взѧша миръ чресъ рѣкоу. на всеі
і воли новгородьскои: Тогже лѣ
приѣха кнѧзь ꙗрославъ в новъго
родъ. і нача жалити. клоужи
клон. і брата ꙗклоꙗ і баша побита.
а вырозъ ратила исѧ с нѣмци.
на жирослава двдовича. і на мі
хаила мишинича. і на юрьꙗ сбы
славича. хотѧ іхъ лишити воло
сти. новгородци же сташа за ни.
кнѧзь же хотѣ із города ѣ ха
ти. новгородци же кланѧ хоу
сѧ емоу. кнѧже тѣмъ гнѣва
ѿдаі. а ѿ наꙗ не ѣзди. еще бо не
добрѣ сѧ бѧхоу оумирили с нѣ
мци. кнѧзь же того не послоуша.
і поѣха проче. і послаша влкоу

свѧтшникм и кмоуж не съ молбою. і въ
спѧтиша і с броньници. тогда же
даша тысѧчьское. ратиборꙋ.
клоуксовичю по кнѧжи воли ⁘
То же лѣ на зимоу. кнѧзь ꙗрославъ
с новгородци и с доумлавъ. послана
низовьскоую землю стѣ слава
полкове копитъ. і совокоупи всѣ
кнѧзи. і полкоу бещисла. і приде
в новъгородъ. і бѧше тоу баскакъ
великъ володимирьскыи. име
немь амраганъ. і хотѣша ити
къ колываню. і оувѣдавше нѣ
мци прислаша послы с молбою.
кланѧемсѧ на всеі воли вашеи.
норовы всеі ѿстоупаемсѧ. а
кр овии не проливаите. і тако
нов городци гадавше. възѧша
миръ на всеі воли своеі. кнѧзь
же хотѣ іти на корѣлоу. і оумо
лиша і новгородци не ити на ко
рѣлоу. кнѧзь же ѿсла полкы на
задъ ⁘ В лѣ. ҂з. ѱ. ои. престави

варламъ игуменъ с҃тог георгиꙗ· а
рхимандритъ новгородьскыи ⁖

Тоже лѣ҃ бышa мятежь въ новѣгородѣ·
начаша изгонити кнѧзѧ ꙗросла
из города· и съзвониша вѣче на
ꙗрославли дворѣ· и оубиша ива
ника· а ини ибѣгоша въ николоу
с҃тыи· а зѧ҃с побѣгоша къ кнѧзю
на городище· тысѧчьскыи ра
тиборъ· гаврило кыꙗниновъ· и
инии приꙗтели его· и вдаша домы
ихъ на разграбление· и хоромы ро
знесоша· а къ кнѧзю послаша
на городище· и списавше на гра
моту всю виноу его· чемоу еси
ѿ꙽ꙗлъ волховъ гоголныими ловци·
а поле ѿ꙽ꙗлъ еси заꙗчими ловцї·
чемоу взѧлъ еси олеѯинъ дворъ
мортькинича· чемоу поималъ
еси серебро на микифорѣ ману
скиничи· и на романѣ болдыже
вичи· и на варфоломѣи· а иное· че
моу выводиш ѿ нас иноземца·

которiиноунасъживоуть. атомно
винъıего. анꙑкнѧженеможемъ
терпѣтитвоегонасильꙗ. поѣди
ѿнасъ. амꙑсобѣкнѧзѧпромꙑ
слимъ. кнзьжеприсланавѣче
стослава. iандрѣꙗворотисла
вичаспоклономъ. товсеголишю
сѧ. акртъцѣлоуюнавсеiволива
шеi. новгородцижеѿвѣчаша.
кнжепоѣдипрочєнехотимъте
бе. алииделемъвесьновъгородъпро
гонимътебе. кнзьжепоiдеи
згородапоневоли. новгородци
жепослашаподмитриꙗале
ѯандровича. дмитрiжеѿре
сѧтакорека. нехочювзѧти
столапередъстрыемъсвоемъ.
iбꙑшановгородципечални.
ꙗрославъначаполкꙑкопитi.
нановъгородъ. iбѣпослалъкъ
црютатарьскоуратибора. помо
чипросѧнановъгородъ. исеоу
чювъкнзьвасилиꙗрославич.

прислапослывновъгород· рекатак·
кланаюсастоісофьи· ікмоуже
мъновгородцемъ· слышалъес
мьажеꙗрославъидетьнано
въгородъ· совсеюсилоюсвоею·
ідмитрііспереꙗславци· іглѣ
бъсъсмолнаны· жальмансво
сꙗоучины· асакалъпоѣхавтата
ры· поімасъсобоюпетрилары
чага· імихаілапинещинича·
івъзвратитатарьскоуюрать
такорекъцрви· новгородципра
ви· аꙗрославъвиноватъ· оуже
бобашецрбѿпоустилъратьна
новъгородъ· поратиборовоулжі
волоуслевоу· рѣборатиборъцрю·
новгородцитебенеслоушаютъ·
мыіданипрошалитобѣ· іонина
выгнали· аінѣхъизбили· адо
мыінашаровзграбили· аꙗросла
вабещьствовали· новгородци
жепоставишаострогъоколого
рода· пообѣстранѣ· атоваръвъ

возниша в горо̑. и пригониша сто
рожи ярославли. мало не до горо
дища. i выидоша вьсь градъ в орү
жиі. ѿ мала i до велика къ горо
дищю. i стояша два дни пѣ
ши за жилотоу голымъ. а коневь
ници за городищемь. тоу вѣ
давъ ярославъ поиде о боноу сто
роноу к роусѣ. i сѣде в роусѣ. а
в новъгородъ присла творими
ра. всего у тобаше го не любиꙗ
доклене. то̑ лиша нюсꙗ. а кнѧзи
вси за мене порочатсꙗ. новго
родци же послаша к немоу лазо
ра моисиевича. кн̃же сдоума
лъ еси на стоую софью. поѣди
а ты iзъмлрекль утно за стоую со
фью. оу на кнѧз а нѣ тоуть. но въ
i правда не стала стꙗ софьꙗ. а тебе не
хочемъ. i совкоупися вновъго
родъ вса волость новгородьскаꙗ.
пльсковичи. ладожане. корѣла
iжера. вожане. iдоша в голино

ѿ мала і до велика. і стоꙗша
нед҇лю на бродѣ. а ꙗрославль по
лкъ обоноу сторону. і присла
митрополитъ грамоцю в новъго
родъ. река та҇к. мнѣ пороучна
б҃ъ архиеп҇пию в роусьскоі земли.
вамъ слоушати б҃а і мене. кръ
ви не проливаите. а ꙗрославъ все
ѣ злобы ілишаетсꙗ. а за то ꙗ҇зъ
пороучаюсꙗ. а же боудете і кр҇ть
цѣловали. ꙗ зъ за то прііму
опитемью. і ѿвѣчаю за то прѣ҇д
б҃мь. і не да бъ кровопролити
ꙗ х҇ртьꙗномъ. і присла ꙗро
славъ с поклономь в новъгоро҇д
скыи полкъ. і въꙁꙗша мирѣ на
всеі воли новгородьскои. і по
садиша ꙗрослава. і водиша и
къ кр҇тоу. Того же лѣ҇т на зимоу.
іде кн҃зь ꙗрославъ в володи
миръ. і ѿтолѣ іде въ ордоу.
а в новѣгородѣ остави андрѣꙗ
воротиславича. а пльсковиче

мъдастькнѧзѧ авгоуста ⁘
Влѣ. ѕ. ѱ. оѳ. поклерусеслнцевъ е
юне. по. средѣ оутра. іпакъıнапо
лнисѧ. граднбъıхоклъ ⁘ Тожелѣ
поставицрквьстгосаввы. федоръ
хотовичь. поставишажеідроугую
црквь. козмыидемьяна. нахо
лопьıоуланици ⁘ Влѣ. ѕ. ѱ. п. пре
стависѧкнзьвеликыиновгородь
скыı. ѩрославъѩрославичьвта
тарѣхъ. іположишаівътфѣрноу
єтоюкозмъ ідемьяна. іприсла
дмитриıкъ ıапосълъıсковаѩвновъгоро
споклономь хотасѣстиновѣго
родѣ. авасилииѩрославичьтако
присласпоклономь. хотасѣсти
настолѣ. істашаобоипослынаѩ
рославлидворѣ. новгородцижесъ
посадникомьпакшею. ѩшасѧпо
дмитриѩ. іпослашапонего ⁘
Тожелѣ. приѣхакнзьдмитриıалекса
ндровичь. вновъгород. ісѣденастолѣ
мцаокта. въ. ѳ. ⁘

мсцѧ апрли · иі · всоу великоую · въ
д · ча ночи загорѣсѧ на варѧжь
скоі оулици · і створисѧ горе вели
ко по нашимъ грѣхомъ · въздви
же сѧ бо оураз вихромъ · і тако бꙑ
силенъ огнь вборзѣ · і то мало
что похвативъ вꙑбѣжа ізъ всего
его двора · а ино все огнь взѧ · і бе
рже сѧ огнь із нѣмѣчьского двора
в неревьскꙑи конець · загорѣсѧ
на холопьи оулици · а тамо того
силнѣе огнь · а неревлѧне на оно
і сторонѣ · а мостъ великꙑи огнь
заꙗлъ · і тако створисѧ пагоуба ве
лика · олна на свѣтѣ бѣ и добри
і люи оумиша · а злии члвци падо
ша на грабежи · что въ црквахъ
все разграбиша · ба не боꙗче сѧ
а вѣдоуче казнь бию · в покаꙗ
ни имѣ с того горше зло створи
ша · въ столпьнѣи · надъ това
ромъ сторожа оубиша · а въ сто

кьıаковѣсторожьсгорѣ · наторго
воимѣполоу · ві · цр҃квисгорѣ · и
конъцевсѣхъоуспѣшавъıносити
нн҃кни · авъхвѣцр҃квинѣколико
головъсгорѣ · ідвапопасгорѣша ·
внеревьскомьконци · і · цр҃кви и
сгорѣ · імногаоузорочьıавъцрква
хъ · імоужьдобръсгорѣ · олефѣрн
илазоревичь · ікъıзаоустрапеча
льнисѣтованисрадостимѣсто · то
жевсебъıгрѣхъдѣланашихъ съ
бъıсапрчтвонсанѣпррка · єже
рє · преложюпраздникъıвашавъпла ·
ігрищавашавсѣтованне · дабъı
хомъсмосталиѿзлобъсвоіхътвоꙗ
боестьгн҃власть · казнитиипакъı
миловати · казнивъгн҃помилоуіны ·:·
тожелѣ · мцамаіꙗ · кв · напамꙗ
стгомоукавасилиска · впа · д · іне ·
попа · въ · з · чадии · престависа
архиеппъновгородскъıикалиле
нтъ · бъıвъвъеппнмлѣ · кг · іпе

ложенъ бъıⷭ҇ въ притворѣ стꙑга софи
га · ѿ влуна двора. архимандрито
мь кюриломь · і всѣми игоумены.
і всѣмь борѣіскꙑмь оуⷩ҇малъ · і поса
дникомь андрѣемь · і всѣ новгородци ⁖
Того же лѣⷮ · престависѧ довмонтъ кнѧзь
плесковьскꙑи. многⷢ҇ пострада
въ за с҃тоую софью · і за с҃тоую троицю ⁖
По преставлении же климентовѣ ·
новгородци многⷢ҇ гадавше с посадни
комъ андрѣемъ · възлюбиша
вси. бм҃ь назнаменанака моужа
добра и смѣрена феоктиста. и
гоумена с҃тго бл҃гвщниꙗ · і съзво
нивше вѣче оу с҃тоі софьі · кнѧзь
борисъ андрѣевич · со всѣми новго
родци. въведоша его с поклономь ·
і посадиша і въ влⷣчни дворѣ · до
ндеже оувѣдають к мⷮрополи ⁖
В лѣⷮ · ѕ҃ · ѡ҃и҃ · приѣха маѯим митро
политъ в новъгородъ · і ростовь
скꙑі епⷭ҇пъ семенъ · і тфѣрьскꙑ

непп҃ъ андрѣи. іпоставиша архи
еп҃па новоугородоу феоктиста. з҃ на
клєнаша с҃го въ цр҃кви с҃тою бориса
іглѣба. мсца іюня к҃ѳ. тогоже мсца и
поставиша его. въ с҃тои софьи. на
палатѣ с҃тою ап҃лоу петра і павла.
ібъі радсть новоугородоу освоємь
влдцѣ ⁘ тогоже лѣ весне. погорѣ новы
іторгъ ⁘ тоѣже весны. заложи
ша цр҃квь каменоу с҃т҃го михаил.
на михаиловѣ оулици ⁘
тогоже лѣ. срoубиша ·д· цр҃кви. с҃ты
ꙗ бц҃а в манастыри въ вѣржици.
іс҃т҃го лазоря. іс҃т҃го дмитрия на
поломнои оулицѣ ⁘ іс҃тою бориса і глѣ
ба на подолѣ ⁘ тогоже лѣ. придоша
із заморья свѣі. в силѣ велицѣ
в невоу. приведоша из своеи зе
мли мастеры. із великого рима
ѿ папы. мастеръ приведоша на
роучитъ. поставиша городъ надъ
невою. на оусть охты рѣкы. и

ѥцѫ твердиша твердостию несказа
ньною · поставиша в немь пороки ·
похвалившесѧ окаꙗньнии нарекошѧ
ша ѥго вѣнець ѥллин · бѣбо и ни
намѣстник королевъ в немь
мастилава · и посадивше в немь
мѹжи нарочитыи · свободою
стѣ немъ ѿидоша ·:· кнѧзю вели
мѹ тогда не бѹдѹщю в новѣгоро ·:·
В лѣ҃ ҂ѕ҃ · ѡ҃ ѳ҃ · приде кнѧзь вели
кыи андрѣи с полкы и низовьскы
ми · и иде с новгородци къ городѹ
томлоу · и приступиша к городу
клчамага · и · на паклама стго па
трикиꙗ · въ па · прешествие
стго дха · и потѧгноуша крѣпко
силою стыꙗ софьꙗ · и помощь
ю стою бориса и глѣба · твердость
та нибо ѹтоже бы и забы соисоок
льеіхъ · за не все ѹстроидани хъ
безъ божиꙗ повелѣниꙗ · градъ взѧ
бы · овы ихъ избиша · и исѣкоша.

а іньıхъ нѣ звѧзавше поведоша с го
рода . а гр̃а запалиша . і розгребоша .
а поіскоі г̃и въ цр̃твиі своеѡ . дш̃а тѣ
хъ . іже оу города того головъı іскота
положиша за ст̃оую софью .:
В лѣ҃ . ҂ѕ҃ . ѿ҃і҃ . заложиша городъ ка
менъ новоугородоу .: тогоже лѣ҃
заложиша црк҃вь каменоу ст̃о
ю бориса і глѣба . котораꙗ пору
шиласѧ .: тогоже лѣ҃ . посъıлаша
послъı за море . в доньскоую землю .
і привезоша миръ докончавше .:
тогоже лѣ҃ . поіде кн҃зь великъıі на
нарѣві в татаръı .: тогоже лѣ҃ . све
ршиша црк҃вь ст̃го михаила на
михаиловѣ оулици .:
В лѣ҃ . ҂ѕ҃ . ѿ҃аі҃ . ѡтѧша посадничьство
оу семена климовича . і даша
братоу его андрѣю .: тогоже лѣ҃
срубиша . д҃ . црк҃ви деревяны .
ст̃го георгия въ торгоу . і ст̃го ивана
ішковоу . і ст̃ою козмъı і демьѧ

мь на нахолопинии ѹлици. і стг҃о
георгиѧ на борковѣ ѹлици:·
В то же лѣ҃ на зимоу. бы зима тепла·
не бы снѣга чересъ всю зимоу.
і не добыша лю хлѣба. і бы до
роговь велика. тогда велика и
печаль людемъ. но не ѡтчаисѧ
мл҃ти твоеѩ. кажа г҃и нака
жи на смр҃ти не предаі. аще бо
сгрѣшихомъ по тебе не ѡстоу
пихомъ. казнивъ помилоуі
г҃и чл҃вкы сб҃че. не по нашимъ дѣ
ломъ злыимъ. но по своеи вели
цѣи мл҃ти. ты еси бъ нашь.
развѣ тебе иного не знаемъ:·
В лѣ҃ ꙁ҃ ѡ҃ ві҃ престависѧ великыи
кнѧзь андрѣі александровичь.
внукъ великого ꙗрослава. мсца
июлѧ кз҃. на памѧ стго пантелѣ
имона. постригъсѧ въ скимоу
і положенъ бы на городци. а
богаре его ѣхаша вотфѣрь. и

сопростасѧдвакнѧзѧовеликоекнѧ
жение · михаілоꙗрославичтфѣ
рьскъıи · юрьıданиловичмоско
вьскъıи · іпоідошавъордоуоба ·
імнобъıзамѧтниесоуждаль
скоіземливовсѣхъградѣхъ ·
авновъгоровослашатфѣричи
намѣстникъıмихаіловъıси
лою · іне приꙗшаіхъ · ноідоша
новгородцивторжекъ · блюстъ
торжькоу · ісовкоупишавсюзе
млюпротивоу · ісъсылаючь
сѧпослъıрозъѣхашасѧ · доко
нчавшедоприѣздакнѧзии ·:
В лѣ · ѕ · ѿ · гі · постависеменъ
климови · црькві каменоуна
воротѣхъ · ѿпроусьскоіоулици ·:
Тожелѣ · дѣлашамостъновъ
чересъволховъ ·:· Тожелѣта ·
сщнабъıцркъıстоюмчкоу
борисаіглѣба · великъıмъ
сщнкмь · архиепспмьновгго ·

роскъıмь фектистомь · клцадеке ·
е · наꙁачатъ есть ыꙗаннъıі · въ
державоу хс҃олюбиваго кнѧꙁа
михаила ⁖ лѣ · ꙅ · ѡ ді ⁖ лѣ · ꙅ · ѡ єі ⁖

В лѣ · ꙅ · ѡ ѕі · сѣде кнѧꙁь великыі
і михаило ꙗрославичь · вноукъ
великого ꙗрослава всеводича · въ
новѣгородѣ на столѣ . в нє на сбо
ръ · стхъ оць · х̃ · л̃ · іже въ халкидо
донѣ ⁖ Тоже лѣ наꙁналоу · вы
іде архиєппъ фектистъ иꙁ
влꙋ на двора · своєго дѣлмне
ꙁдоровиꙗ · блгви въ новъго
родъ · і іде въ манастырь · къ
блгвщнию стꙑꙗ бца · іꙁво
ливъ молчаньноє житиє ⁖

Новгородци иже вси · съ игоумене
ны і со всѣмь сборѣ іскъıмь
чинмь · възлюбиша бмьи
ꙁбрана і стоую софьєю · оцае
годх̃внагодкда · іс҃дъ чтью
посадиша і въ влꙋни дворѣ .

а фектистъ блгви его въ свое мѣсто ∴
и послаша е к митрополитоу ставитъ ∴
Тоже лѣт. га к нѧловага столбовнха.
постави црквь каменоу на кнѧжи
дворѣ. стхъ оць. т. ии. иже в никѣи ∴
В лѣт. ѕ. ѿ ѕі. поставленъ бы въ Во
лодимири. архиеппъ новоугородоу
двдъ. петромь митрополитомь.
мцѧ маю. е. на памѧ стго никандра.
и приде в новъгоро. мцѧ июлѧ. к. на иль
инъ днь. и срѣтоша и игоумени и по
пове и вьсь новъгоро. съ чьстью съ крсты.
и посадиша и на столѣ. и ради бы
ша новгородци своемоу владыцѣ ∴
Тоже лѣт на зимоу. даша посадни
ство михаилоу павшиничю ∴
В лѣт. ѕ. ѿ. ии. ходиша новгородци
в лодьгахъ и в лоивахъ въ озеро.
и идоша в рѣкоу оузьвероу. и роу
биша городъ на порозѣ новъ.
ветхыи исклетавше ∴ Тоже лѣт
постави црквь каменоу на коло

мца· архимандрикюрилъ. оуспѣ
ние стыя бца· а дроугоую камен
поставиша црквь надъ оубенисѣ. по
кровъ стыя бца· стяжаниемь раба
бжия· олисиигамниха∴ Тоже лѣ·
на ꙁимоу. грабиша села около нова
города· Тоиже ꙁимы преставися
архиепспъ новгородьскыи инфектистъ.
мца декабря· кг. на памѧть стхъ моу·
і· иже въ критѣ· і положенъ бысть въ
црквн. в манастыри стыя бца
благвщния· ѵтно всѣмь серѣ іскы
чиномь∴ В лѣ ꙁ· ѡ· ѳі. Ходиша
новгородци воиною на нѣмецьско
ю ꙁемлю· ꙁа море на ємь· съ кнѧꙁе
мь дмитриемь романовичемь·
і переѣхавше море· взѧша перво
с коупецьскоую рѣкоу. села по
жгоша· і головы поимаша· а ско
тъ исѣкоша· і тоу оубиенъ бысть ко
стѧнтинъ· ильинъ снъ станими
ровича в ꙁагонѣ· потомь взѧ

шачерноуюрѣкоувсю · ітаⷦпочерно
іпридошакъгородоубанаю · івза
шагороⷣ · іпожгоша · анѣмцивъ
збѣгошанадѣтинецъ · бѣшебо
мѣстовелмисилнотвердо · нака
каменивысоцѣ · неімѣгапри
стоупаниѿкоудоуже · іпосла
шаспоклономьпросѧщемира ·
новгородцижемиранедаша · и
стоѧша · г · дни · і · г · ночиволость
троучє · селавеликагапожгоша ·
обилиевсепотравиша · аскоⷮа
неоставишанирога · іпотомьби
доучевзѧшакавгалоурѣкоу · і
перноурѣкоу · івыидошанамо
ре · іпридошаздоровивсивно
въгородъ ·:· Тоіⷤвесны · маіа · ѳі ·
вночь · загорѣсанаꙗневѣоули
ци · іс [illegible] дворовъбезъ · г · н · м ·
аголь [illegible] горѣ · ѕ · ро ·:· Ипотомь
іюⷩ · кі · вно · загорѣсанарозва
жиоулици · глѣбовъдворъ · іпо

горѣконецьнеревьскыи. сѣмодо
гребли. асѣмоізаборьскоюоу
лицю. ісгорѣцркывьстою кузмы
ідемьяна. ідркыистгосавы. і
четырнадесяцркывъогорѣ. ідо
мовѣдобрии. огорѣбрае. лютъба
пожаръ. свѣтромьивихромь.
азлиичловцинедобрии. банебо
гаучеся. видащелюдемъпогы
бель. пограбишачюжаимѣнии::
Потомьию. зі. вно. загорѣсамиль
інѣоулици. ітоутакожебылю
тъпожаръ. вихромьнаборзѣ.
трѣскома. іпогорѣторгъ. ідо
мовепорогатицю. ацркви ісгоро
рѣдеревяныхъ. з. стгодмитри
я. істгогеоргия. істоюборися
іглѣба. істгоіванаоншкова.
істыякатерины. істопрокопья
іхва. акаменыхъ. г. огорѣ
з. якаражьская. аокаяньии
чловци. такобанебоящеся.

нисоудабиѩ҃ полонаше· нижалоую
щесвоеѩбратѩ· пограбиша чюжакѩ
імѣниѩ· въздаждьімъ г҃ь подѣло
мъ ихъ ∴ То҃же лѣ҃т ѿѩша поса
дничество оу михаила· і даша семе
ноу климовичю ∴ То҃же лѣ҃т архи
еп҃спъ дв҃дъ· постави цр҃квь ка
меноу на воротѣхъ ѿ неревьско҃г
конца· ст҃го володимира ∴
Влѣ҃·ѕ҃·ѡ҃·к҃· заратися князь ми
хаилъ с новомъгородомъ· і намѣстни
кы своѩ выведе· не поуста обилья
в новъгоро҃д· а торжекъ взѩша· и
бежичи· і всю волость· і де вл҃дка
дв҃дъ во тфѣрь· веснѣ в роспоутье·
і доконча миръ· князь ворота о
твори· а намѣстникы своѩ
присла в новъгородъ ∴ То҃же лѣ҃т
вл҃дка дв҃дъ заложи цр҃кы ка
меноу в неревьскомь конци
на своемь дворищи· во имѧ ст҃го
оц҃а николы ∴

В ЪІ

В лѣ(т)· ҂ѕ· ѱ· ка· въıѣха посадникъ ла
дожьскыи и с ладожаны въ воіноу.
і погрѣхомъ наши малѣ. і въѣхаша
нѣмци ладогоу· і пожгоша ⁖
Тоже лѣ(т) свщна бы црькы каменаıа
стго николы. в нерєвьскомь ко
нци. юже созда архиепспъ двдъ.
і створи в нєи вседньноую слоужбоу.
і чернььци совъкоупи ⁖
В лѣ(т)· ҂ѕ· ѱ· кв· ізбиша корѣла городо
дчанъ· і кто бъıлъ роусин в корѣль
скомь городкѣ. і въведоша к со
бѣ нѣмець. новгородци же с на
мѣстникомь федоромь идоша
на нихъ. і передашаса корѣла.
і избиша новгородци нѣмець.
і корѣлоу переветниковъ ⁖
Тоже лѣ(т)· приѣха федоръ ржевь
скыи и в новъгоро(д)· ѿ кнѧзѧ юрьа
московскы. і изыма намѣ
стникы михаиловы. і держа
ша ихъ въ твѣ в лучина дворѣ. а новгго

родци с кнѧземь федоромь поидоша
на волгоу. і выиде кнзь дмитри
і михаіловиць отфѣри. і ста обоу
сторону волгы. і стастоѧша нед
ѣлю розна. а михаілоу кнзю то
гда соущю въ ордѣ. посемь доко
нчаша съдмитриемь миръ.
і ѡтолѣ послаша по кнзѧ юрьѧ
на москвоу. на всеі воли новгоро
дскои. а сами възвратиша сѧ вно
въгород:· Тоіже зимы прѣ вели
кымь заговѣниемь. приѣха
кнзь юрьи в новъгород на столъ ф
враля въ афанасьевъ дн. і ради бы
ша новгородци своемоу хотѣнию
Т оі зимы. хлѣбъ баше дорогъ
в новѣгоро. а въ пльсковѣ почали
бахоу грабити недобрии люде.
села. і дворы в городѣ. і клѣти на
городѣ. і избиша іхъ пльсковици
съ .н. члвкъ. і потомъ бысть тихо:·
В лѣ. ѕ. ѿ. кг. поиде кнзь великыи

юрьи із новаго(ро)д. позванъ въ ордоу
ѿ ц(а)ря марта .еі. всоу лазоревоу о
ставив в новѣ городѣ брата своего
афанасьꙗ :: Тоже лѣ(т) поиде кн(ѧ)зь
михаило із орды в роусь. ведыі с собо
ю татары оканьнаго таітемера.
оуслышавше же новгородци съ кн(ѧ)
земь афанасьемь. ізидоша к то
ржькоу. і пребыша тоу съ .г. не. вѣ
сть переіманюче. тогда же поиде
кн(ѧ)зь михаило. со всею низовьско
ю землею і с татары. к торжькоу.
новгородци же съ кн(ѧ)земь афана
сьемь і с новоторжци. ізидоша
противоу на поле. бы же то попоу
щение б(о)жие. състоупивше
ма бо са полкома обѣма. бысѣ
ча зла. і створи са не мало зла. ізби
ша мно(г) добрыіхъ моу(ж). і боꙗръ но
вгородьскыхъ. тоу оубиша андрѣꙗ
климовича. юрьꙗ мишинича.
михаила павшинича. сильвана.
тимофѣꙗ андрѣꙗнова сп(ѧ)тыса
:: цьского.

онань и мелоуева. офонаса рокла
новича. і коупець добрыхъ много.
а іныхъ новгородцевъ в новоторж
цевъ бъ бѣсти. а інии останокъ въ бѣ
гоша в город. і затвориша в городѣ.
с кнземь афанасьемь. і присла кнз
зь михаило к новгородцем въ то
ржекъ. выдаите ми кнза афа
насья. і федора жревьского. а я
за свои миръ до кончаю. і реко
ша новгородци. не выдаемъ афа
насья. но із мремъ вси честно за
стоую софью. и присла кнзь миха
ило опать. выдаите ми федора
жревьског. і не хотѣвше выдати.
по неволи выдаша его. і на собѣ
докончаша. е. гривн серебра. і до
кончаша миръ. і крть цѣлова
ша. і покл ирокс кнзь михаило при
зва к собѣ кнза афанасья. і бо
ярыі новгородскыи. і изъима іхъ
і посла на тферь в тали. а остаю
къ людии в городѣ. нача продавати

колико ко̑останеть . а с наста ть ѿ іма
оу всѣхъ . а бо і бъі . м҇ца феврарѧ . і .
на ст҇ого харлампиꙗ . і посла кнѧзь
михаіло намѣстници своꙗ в нов
горо҇ . а посадничство даша семе
ноу канамовичю ⁘
В лѣ҇ . ҂ѕ҇ . ѡ҇ . кд҇ вы ідоша намѣстни
чици михаілови із новагорода і
поіде кнѧзь михаило к новоу городоу .
со всею низовьскою землею . а но
вгородци поставиша острогъ около
города . по обѣ стороне . і съідеса
вса волость новгородскаꙗ . пль
сковичи . ладожане . роушане .
корѣла . іжера . вожане . кнѧзь же
михаіло . не дошед в города ста
въ оусть ганѣхъ . і там мира не во
зма поіде проче . не оуспѣвъ ни
чтоже . но болшю ю раноу въспри
імъ . възвративше бо сѧ въспа
ть . заблоудиша в озерѣхъ . і
в болотѣхъ . і начаша мерети гла
мъ . и дахоу жени конинноу . а сна

єтьсвоюпожгоша·аіноєпомєташа·
іпридошапѣшивдомъісвога·прі
ємшєранокунємалаоу·: Тожєлѣ·
єщєнєдошєдшюкнзюмихаилу
догорода·ѩшаігнатабѣсєка·и
бишаінавѣчи·ісвєргошаісмо
стабъволховъ·творахоутьбо
пєрєвѣтъдєржавшаімихаилъ.
авътобѣсть·тогдажєіданилъ
копиисцєвъоубьєнъбыпарам
ѿсвоєгохолопа·обадилъбоєго
башєкгорожаномъ·такорєка·
посылалъмаєграмотамикъ
михаилоукнзю·: Влѣ·ѕ·ѿ·кє·
послашановгородцивлкоудвда
къкнзюмихаилоусмолбою·про
сящєнаокоупъбраісвоєи·кто
оукнзавтаіехъ·інєпослоуша
єгокнзь·: Тожєлѣ·прихоли
шанѣмцивъозєролдожьскоє·
іпобишамнообонижьскыхъ
коупєць·: Влѣ·ѕ·ѿ·кг·ходи
шановгородцивоиноюзаморє·

вполноу юрѣкоу. і кн҃ новосеваша.
ізѧша людереввъ горо҃ · соуздьскo
кнѧзѧ · і пискоупль. і придоша в но
въгородъ всї здорови ∴ Тогоже лѣт вы
іде кнѧзь великыі юрьи із орды
с татары. і со всею низовьскою зе
млею. і поіде ко тфѣри на кнѧзѧ
михаила. і присла въ телебоугу
позвано в городци. і они приѣха
вшеве торжекъ. і доконташа с
кнѧзь михаіломь. і а конецъ
стоупати сани по одиному. по
неже не вѣдахоу кнѧзѧ юрьѧ
кдѣ есть. і придоша пакы в новъ
городъ. кнѧзю же юрью пришедшю
с полкы близь тфѣри за м҃ ве
рстъ. і тоу выіде на нь кнѧзь ми
хаіло со тфѣри. і състоупиша.
і бысть сеча зла. и много паде головъ о
кнѧзи юрьи. а брата его бориса. і кнѧгы
ню юрьевоу ѧша. і приведоша во тфѣ
рь. тамо ю і смрти предаша. а самъ
прибѣжа в новъгородъ. і позвано в го

родцевъ съ собою. і идоша с ниⷨ весь
новъгородъ и пльсковъ. поіаше
в лдкоудвадасѧ собою. і пришедше
на волгоу. і доконча ша с михаило
мь кнѧзьмь миръ. како ити въ о
рдоу обѣма. а брата юрьева і кнгы
ню поустити. і приидоша новгоро
дци вси в новъгороⷣ. весне соющи.
а кнѧзь юрьи іде на москвоу. і ѿто
лѣ въ ордоу.: В лѣⷮ. ҂ѕ. ѿ. кз. оубиі
цѣсарь въ ордѣ. кнѧзѧ тфѣрьского
михаила. а великое кнѧжение да
сть юрью. і сна михаилова коста
нтина. і богары его. і присла кнѧ
зь юрьи в новъгороⷣ. брата афанасьѧ.
В лѣⷮ. ҂ѕ. ѿ. ки. ходи кнѧзь юрьи ратью
на рѧзань. на кнѧзѧ івана ра
заньскоⷢ. і доконча ша миръ.:
В лѣⷮ. ҂ѕ. ѿ. кѳ. ходи кнѧзь юрьи
ратью. на дмитриѧ михаиловиⷱ
тфѣрьского. і при в переꙗславль
с полкы. і тоу присла кнѧзь дми
триі вѧлкок тфѣрьского. і доконча

шамиръ· надвоу тысячю сере
бра· а ікнжникия великогогода клинъби
ю не подъимати∴ тоже лѣт. мца
июн. кг҃. бысть знамение въ слнци.
пред обѣднею. что усоущю нбоу.
внезапоу поклерче слнце яко на
ча. і бысть яко мцъ. е҃. ночи. і тма
бысть яко въ никнюю ночь. і пакы
наполнися помалоу· радибыхом∴
В лѣт. г҃. ѿ. л. прииде кнзь юрьи вновъ
город. позванъ новгородци. і по
велѣ порокы учинити∴ тогда
же приходиша нѣмци ратью. къ
корѣльскомоу городкоу и не взя
шаего∴ тоже лѣт поіде кнзь ве
ликыи юрьи с новгородци. къ вы
борогу городоу нѣмецьскомоу
і биша і. г҃. ю пороковъ. твердъ
вобѣ. і избиша много нѣмець в город
а иныхъ извѣшаша. а иныхъ на
низъ поведоша. і стоявше мцъ.
приступиша. і не взяша его. ни
загрѣнаша. нѣколикомоу добры
∴ хъ паде∴

Тогжє лѣт преставися кнзь Афана
сии братъ Юрьевъ. постригъсѧ въ че
рньци. і положиша оу ст҃го спса
на городищи. Тогже лѣт ходи кнѧ
зь Дмитрии Михаиловичь въ
ордоу. і подъя великоє кнжение:·
Тогже лѣт. приходи в роусь посолъ си
ленъ изъ орды. имєнємь Ахмы
лъ. і много створи пакости по Низо
вьскои земли. и много посѣче хрть
ꙗнъ. а іныи поведе въ ордоу:·
Кнзь же Юрьи пришедъ ѿ Выбора.
і поиде на низъ. а много моливъ но
вгородци а быша и проводили.
і бывшю ему на Оурдомѣ. і тоу
кнзь Алєѯандръ Михаиловичь
со Тфѣри. нападе нань. да кнзь
Юрьи самъ оубѣжа въ малѣ. и
вбѣжа въ Пльсковъ. а товаръ єго
весь разграбиша. а въ Пльсковѣ
баше литовьскыи кнзь Давыдо.
і ѿтолѣ призваша і новгородци
по кртному цѣлованию:·

В лѣ҃. ҂ѕ҃. ѡ҃. л҃а. ходиша новгородци
съ кнѧземь юрьемь. і постави
ша город на оусть невы. на орѣ
ховомь островѣ. тоуже приѣ
хавше послы великы. ѡ свѣі
ского корола. і докончаша ми
ръ вѣчныи. съ кнѧземь и с новы
мь городомь. по старои пошлинѣ:
Тоже лѣ҃. воеваша литва ловоть.
і оугониша ихъ новгородци и
бишася. а инии оубѣжаша:
Тоже лѣ҃. заратиша оустьюжа
не с новгородци. і заяша но
вгородцев кто ходилъ на югру.
і ограбиша ихъ: В лѣ҃. ҂ѕ҃. ѡ҃. л҃в.
идоша новгородци с кнѧземь юрь
емь на заволочье. і взѧша оу
стьюгъ на щитѣ. і придоша на
двину. і тоу присла послы
кнѧзь оустьюжьскыи. къ кнѧзю
і к новгородцемъ. і докончаша
миръ. по старои пошлинѣ. і при
доша новгородци вси здорови.

а кнз҃ь юрьı поіде въ ордоу ізъ за
волоучья по камѣ рѣцѣ ⁘
Того лѣ. свершиша хв҃оу каменоу
цр҃квь. іещаю вл҃ка двдъ ⁘
Тоі же зимы престави архиеп҃пъ
новгородьскыи двдъ. мц҃а февра
е. на памѧть стоі мчнца агафьı. і по
ложиша і въ притворѣ оу стоі со
фьı. по сторонь климента ⁘
Тогда же съдоумавше новгородци.
і игоумени і попове і черньци. і вьсь
новъгород. възлюбиша вси бмь
назнаменана моісѣя. прежде бы
вша архимандритомь оу стго
георгиꙗ. потомь вышелъ бѣ
ше по своеи воли. къ стоі бци на
коломци въ свої манастырь.
і възведоша і на сѣни. і поса
диша і въ влчни дворѣ. донде
же позоветь его митрополитъ ⁘
В лѣ. ѕ. ѿ. лг. приде из орды кнзь
олександръ михаиловичь. і та
тарове с нимь должници. и

і мно бѣ тагоҭы на низовьскоі земли ∴
Тоже лѣ. поѣха влка моісии. к митро
политоу ставитъ на москвоу. і при
везоша принне. кнза великого юрьга
із ърды. сна данилова. внука
алеѯандрова. і погребоша і. митро
политъ петръ. і архиепспъ моісии.
і тферьскыі епспъ варсонофии.
і ростовьскыі епспъ прохоръ. рязаньскыі
ньскыі епспъ григории. в боца. по
іплакаса его кнзь іванъ. і весь наро
ро. плачемь великы. ѿ мала и
до велика. оубилъ бо і бяше въ
ордѣ кнзь дмитрии михаиловиц.
без цря слова. недоброже бы і
самомоу. еже бо сѣчеть члвкъ то
і пожнеть ∴ В лѣ. ҂ѕ. ѿ. лд. приѣ
хавъ новъгородъ. поставленъ архи
епспъ моісии. во вторни. на вербь
ноі не ∴ Тоже лѣ. мца авгоу. кн
загорѣса на боганиоулкѣ. і пого
рѣ ба половины рогатици. а славкоу
оулица ѿ дмитриа стго і до пола
цркы стго климента сгорѣ ∴

Тогожелѣ. оубиць цр҃ь въ ордѣ. кн҃зѧ Дми
трия Михаиловича:·
Тоѣ зимы преставися митрополитъ Пе
тръ всея Роуси. на Москвѣ. и положи
ша и въ цьркви стыя Бца. юже самъ
началъ здати камену. молитвами
его оу гроба его створятьсѧ чюдеса:·
Тогожелѣ. приѣхаша послы из Литвы.
братъ Гедиминовъ кн҃зь литовьско
и Воин Полотьскыи и кн҃зь Василии Мѣ
ньскыи и кн҃зь Федоръ Ст҃ослави
и докончаша миръ с новгородци
и с нѣмци:· В лѣ. ҂ѕ. ѿ. лє. бы мя
тежь в Новѣгородѣ. и пограбиша дво
ръ Остафьевъ дворянинцевъ и по
жгоша весь:· Тогожелѣ. постави црквь
стоі Бци Рожтво. архиепп҃ъ Моиси
и въ Десятинѣ:· Тогожелѣ. на оу
спение стыя Бца. кн҃зь Алеѯандръ
Михаиловичь. изби татаръ много
во Тфѣри. и по инымъ городомъ. и то
рговци и гость хопыльскыи иссѣче:·
Пришелъ бо баше посолъ силенъ из

ордꙑ· ікменекмьшевкалъ· съмнож
ствомътатаръ⁖ Иприслакнѧзьо
лєѯандръпослꙑкновгородцемъ
хотѧбѣтивновъгород· інеприꙗшаѥг⁖
Тогожелѣт· прислакнѧзьиванъдани
ловичь· намѣстникꙑсвоꙗвновъ
город· асамъидевъордоу⁖
Натожоузимоуприде ратьтатарьскаꙗ
множствомного· івзѧшатфѣрь
ікашинъ· іновоторжьскоуюволо
сть· іпрострещи· всюземлюроу
скоуюположишапоустоу· толко
новъгородоублюдебъистаꙗсофь
ꙗ· акнѧзьолеѯандръбѣжавъ
пльсковъ· акостѧнтинъбратєго
івасилиівладогоу· івновъгород
прислашапослꙑтатарове· іда
шаімъновгородци· ҂в· серебра·
ісвоіпослꙑпослашасниміісво
еводамь· съмножствомьдаровъ⁖
оубишажетогдататарове· івана
кнѧзѧрѧзаньского⁖
Влѣт· ҂ѕ· ѿ· лѕ· ходикнѧзьвеликꙑи

иванъ даниловичь · і костантинъ ми
хаиловичь · а новгородци от себе посла
ша федора колесницю · въ ордоу къ
црви · і отпоусти црь · повелѣвъ
іскати кнѧзѧ александра · і посла
кнѧзь иванъ свої послы · а новгоро
дци от себе владыкоу моисиа · і авра
ма тысячьского · къ кнѧзю олекса
ндроу въ плесковъ велѧче емоу
абы пошелъ въ ордоу · і не послоуша:·
того же лѣт погорѣ юрьевъ нѣмецьскыи
весь · і божници іхъ · і полаты ка
меныи искроушившесѧ падоша ·
і сгорѣ нѣмець в полатахъ · ҂в · и
ф · і л · а роуси · д · чловкы:·
В лѣ · ҂ѕ · ѡ · лз · приѣхa в новъгородъ на сто
лъ · кнѧзь великыи іванъ данило
вичь · вноукъ олександровъ · ма
рта · кѕ · на сборъ архнгла гаврии
ла · бѧхоу же с ним · і тфѣрьскыи кна
зи · костантинъ и василии · і оле
ксандръ соуждальскыи · і иныхъ
много роускыхъ кнѧзии:·

Тогожелѣт. оубиша въ юрьевѣ. новго
родского посла. моужа чстна. ивана сып.:
Тогожелѣт. приходи в новъгород. ми
трополитъ грьчинъ родмь. именє
мь феогностъ.:
Тогожелѣт. поиде кнѧзь иванъ совсѣ
кнѧзи. и с новымь городмь. к пль
скову ратью. и оувѣдавше пль
сковичи. выпровадиша кнѧзѧ мо
лекзандра ѿ себе. а къ кнѧзю иваноу.
и к новгородцемъ. прислаша по
слы с поклономь. въ опокоу. и
докончаша миръ.: тогож имы
избиша новгородцевъ. котории
были пошли на юргоу. оу стью
жьскыи кнѧзи.: Тогожелѣт. безъ
кнѧзя и безъ новгородцевъ. заго
рѣсѧ ондрѣшковъ дворъ в пло
тникехъ. и погорѣ и до федора
стго. и потом. на тоиже. погорѣ иль
и на лоуганицѧ мало не всѧ. и лоубѧ
ница. и црквы стго спаса. и столоу
кы сгорѣ.: В лѣт. ҂ѕ. ѿ. лн. по

стрижеса въ скимоу. архиепспъ
моисеи по своеи воли. і мно молиша
і новгородци. вс҃ѣ но быімь горо
домь с поклономь. а бы паки
сѣдѣлъ на своемь пртлѣ. і не послоу
ша. но бл҃гви ꙗ рекъ. ізберѣте
ѿ себе моужа тако достоина. а
ꙗзъ васъ блгвлаю. і много гада
вше новгородци. і быша безъ
владыкы. н҃. мсць. і възлюби
ша весь новъгород. і игоумени и
попове. бжмь назнамена на григо
рꙗ калѣкоу. моужа добра і смѣре
на. попа бывша оу стго козмы
і демьꙗна. на холопьи оулици.
і постриже сѧ въ стыи ангелскыи
образъ. мсца генвара. і нарекъ
бши василии. і посадиша і въ
владычни дворѣ. доньдеже послють
к митрополитоу:· того же лѣта при
ѣхаша послове ѿ митрополита. із ве
лыньскоі земли. федорко і селеме
нко. на сторонноі не. позыватъ на ста
вление:·

Тогож лѣт поставиша василꙗ въ ве
лыимьскои земли в новъгородъ ::
Въ лѣт ҂ѕ. ѿ. лѳ. мца ногабрꙗ въ л. напа
мѧ стго апла андрѣꙗ. бы помрач
ние въ слнци. и стоꙗ ѿ а. го. ча. до г. го
Въ лѣт ҂ѕ. ѿ. м. въсташа крамолни
ци в новѣгородѣ. и ѿꙗша посадни
чьство оу федора ахмыла. и да
ша захарьи михаиловичю. и по
грабиша дворъ семена судокова.
а брата его сем и нефонта села погра
биша :: Тогож лѣ великыи кнѧ
зь иванъ приде из орды. и въ
зверже гнѣвъ на новъгородъ.
просѧщи хъ серебра закамь
ского. и в томъ взѧ торжекъ. и
бѣжичьскыи верхъ за новгоро
сꙗч[illegible]лѣноу :: Тогожь лѣт ѿ
ꙗша посадничьство оу захарьꙗ.
и даша матфѣю
Въ лѣт ҂ѕ. ѿ. ма. приде кнѧзь иванъ
в торжекъ. и съ всеми кнѧзи ни
зовьскыми. и разаньскыми

ипрнславновъгородъсведенамѣ
стникы·асамъсѣдевторжькоу·ѿ
кршнигадосбора·терагаволостьно
вгородьскую·ипослашановгородь
ципослы·зовоучеѥговновъгород
архимандриталаврентиꙗ·федо
ратвердиславлича·лукувалъфро
мѣнка·нѡнъкмолбынеприꙗлъ
анихънепослушалъ·амироунеда
поѣхапроучь·: тогожелѣ·архиепиръ
новгородьскыивасилии·поста
вигородъкаменъ·въдвалѣ·на
рхимандритъстгоюрьꙗлавре
нтиипоставистѣныстгоюрьꙗ
силою·м·сажень·иезаборола
ми
в лѣ.з.ѿме·индк·е·наважениигладьниꙗво
литмь·сташапостанигадь·пиархи
мандритаесифа ... цѣпетаргиархи
мандриталаврентиꙗ·петра·ишаѥвѹе
нзапрошаесифавъцрквенстгоникола
неѣдошаоквоцркви·ицѣ ... ко
рсаи·инцупетрестищеие·о·домекто
подаломкоѣьвило ... тѣ ... сказ
ипастиавни

В лѣт ҂ѕ ѿ м г еп. индик
лѣ г еѳ. поновлена бы
црквиси стыи георгии.
покровомь при велико
мъ кнѧзѣ семенѣ ива
новичѣ при архиеппѣ
новъгородьскомь васи
лии при посадницѣ єоу
стафьи при тысячьско
мь авраамѣ. промысло
мь бинмь. поспѣшени
ємь стго мчнка хва
георгиıа. повелѣниє
мь болюбиваго архиепка
парита новъгородьске
го. ѥсифа

В лѣ. ꙁ. ѿ. ѯ. добиша челомъ но
вгородьци. боꙗре и черныи
люди. архиепиппу новгород
ского влдцѣ Василию. чтобы
еси гне ѣхалъ. нарадилъ ко
стры во орѣхове. и онъ ѣхавъ
кострыи нарадилъ. и приѣха
в новъгородъ. и приѣхаша по
слове изо пскова. биша чело
мъ влдцѣ Василию ркуче тако.
бы и тако изволшю. стои трцѣ
дѣтемъ твоимъ псковичемъ
бъреклъ жити до толѣ чтобы
еси гне былъ оу стои троици и
дѣти и своихъ блгвилъ псков и
ць. и онъ не оукледали. и поѣха по
и пꙗ собою архимандрита ми
кифора. игумены. попове. при
ѣхавъ псковъ. служивъ стои
троици оу стои бци. на снѣтнои го
рѣ. оу стго михаила. оу ивана
бослова. опять въ стои троици

ходи около города со кр(с)ты · и бл(с)гви
дѣти своихъ всихъ псковиць · поеха
и с города доѥхадо прощенника · въ
днь недѣлныи обечеривши са ·
за прощенникомъ · сьѣд ппц версту
на рѣцѣ · па чересѣ · сташа · и разбо
лѣса ту · привезоша ѥго в мана
стыри · кость м(у) михаилу · оу сть
оу зырѣки · на шелонѣ · и преста
ви са ту · на па[па]лать ст(г)о лүка · оу
акинфа въ вторникъ · [м(с)ца июля] приве
зоша и в новъгородъ · в четве
ргъ · м(с)ца июля въ е · на палата
ть ст(г)о о(т)ца лампада проводи
на рхиеппъ новъгородь
скии въ лакаломсѣ и игу
мени и попове и весь но
въгородъ · и положиша ѥ
оу ст(о)и софьи в притворѣ ·

Летописецъ
Новгородской харатейной

~~№ 616~~

№ 617
Всей книги 169 листов
метил в печатнаго двора
Михайлов

Из Синодалной ризницы

27. Грамоты, касающіяся до сношеній Сѣверо-Западной Россіи съ Ригою и Ганзейскими городами (въ большой листъ) 4 р. — „
28. Писцовыя книги Новгородскія, въ трехъ томахъ, по 2 р. 6 „ — „
29. Писцовыя книги Ижорской земли, отд. II (съ картой). . — „ 75 „
30. Выходы государей, царей и великихъ князей Михаила Θеодоровича, Алексѣя Михайловича и Θеодора Алексѣевича 4 „ — „
31. Медальоны графа Толстаго . . . . 3 „ — „
32. Собраніе Русскихъ медалей: вып. первый 3 р.; вып. второй 1 р. 50 к.; вып. третій 3 руб; вып. четвертый (одинъ текстъ безъ рисунковъ) 50 к.; вып. пятый, съ Прибавленіемъ, 3 руб. (въ большой листъ). . . . . 11 „ — „
33. Лѣтопись занятій Археогр. Комм., вып. 1, 2 и 3, по 50 к. 1 „ 50 „
Того же изданія выпуски 4 и 5, по 1 р. . . . . 2 „ — „
34. Сказанія о князьяхъ и царяхъ земли Русской, выпускъ 1 — „ 10 „
35. Матеріалы для историко-географическаго атласа Россіи, листы 1-й и 2-й, по 30 коп.; въ папкѣ . . . . — „ 60 „
36. Каталогъ изданій Археографической Коммиссіи. . . . . . — „ 25 „

ТАМЪ ЖЕ ПРОДАЮТСЯ ИЗДАНІЯ

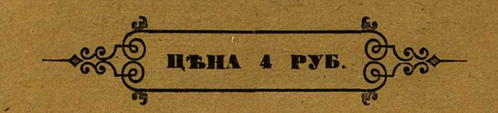
а) **П. А. Муханова:**

1. Записки гетмана Жолкевскаго о Московской войнѣ . . . . 2 „ — „
2. Что желательно для Русской исторіи . . . . — „ 50 „

б) **Князя М. А. Оболенскаго:**

1. Историческій сборникъ въ 12-ти отдѣльныхъ книжкахъ, содержащихъ въ себѣ: историческіе акты, дневники посольства, дѣло о Максимѣ Грекѣ, о неплодіи великой княгини Соломоніи Юрьевны, наказы, отвѣты литовскихъ пословъ и другіе. . . . . 3 р. — к.
2. Ин странныя сочиненія и акты, относящіеся до Россіи, подлинники и переводы ихъ. Въ четырехъ книжкахъ . 1 „ 50 „
3. Лѣтописецъ Переяславля-Суздальскаго, составленный въ началѣ XIII вѣка (между 1214—1219 г.) . . . . 1 „ — „
4. Новый лѣтописецъ, составленный въ царствованіе Михаила Θеодоровича . . . . 1 „ — „
5. Супрасльская рукопись, содержащая новгородскую и кіевскую сокращенныя лѣтописи . . . . 1 „ — „
6. Соборная грамата духовенства православной восточной церкви, утверждающая санъ царя за великимъ княземъ Іоанномъ IV Васильевичемъ . . . . 1 „ — „
7. Ярлыкъ хана золотой орды Тохтамыша къ польскому королю Ягайлу 1392—1393 г. . . . . 1 „ — „
8. Проектъ устава о служебномъ старшинствѣ бояръ, окольничьихъ и думныхъ людей по тридцати-четыремъ степенямъ, составленный при царѣ Θеодорѣ Алексѣевичѣ. . — „ 50 „
9. Дневникъ Гордона во время войны со Швеціею и Польшею въ 1655—1661 гг. и во время пребыванія его въ Россіи въ 1661—1699 гг., на нѣмецк. яз., 3 больш. т. . 6 „ — „
10. Сказаніе о жизни и смерти Дмитрія Самозванца, на французскомъ языкѣ, напечатанное въ Амстердамѣ въ 1606 году и перепечатанное въ Москвѣ, съ портретомъ, Самозванца, снимками и рисунками . . . . 1 „ — „

Книгопродавцамъ дѣлается обычная уступка.


ЦѢНА 4 РУБ.

